

بطيركية الاقباط الارثوذكس  
كنيسة السيدة العذراء مريم والانبا شنوده  
أرض البركة - مدينة السلام - القاهرة



ألحان شهر كيهك  
وعيد الميلاد المجيد  
( مكتوبة بالهزات )

إعداد  
ايبودياكون / أسامة لطفي

تقديم  
نيافة الأنبا مرقس  
أسقف شبرا الخيمة وتوابعها

## إرشادات لنطق الهزّات

هزّة مضمومة	أُ
هزّة مضاعفة الضمة	أُ
هزّة مفتوحة	أَ
هزّة مضاعفة الفتحة	أَ
هزّة مكسورة	أِ
هزّة مضاعفة الكسرة	أِ
هزّة بدون تشكيل = إيه	إِ
هزّة مضمومة بهمزة	أُ
هزّة طويلة مضمومة	أُ
هزّة طويلة مفتوحة	أَ
هزّة طويلة مكسورة	أِ
هزّة طويلة بدون تشكيل = إيه طويلة	إِ
للتعبير عن امتداد الهزّة أو النغمة	←
لربط بين هزّات المجموعة	↪
لربط بين هزّتين متباعدتين أو أكثر	∩
للتعبير عن التتالي وتنطق حسب التشكيل	///
للتعبير عن علو النغمة	ع
للتعبير عن هدوء النغمة	هـ

\* يجب التمييز في النطق بين ( ف ، ف ) ، ( ج ، ج ) ، ( أو ، أو ) ، ( و ، و )

\* حرف الهاء ( هـ ) في بعض الكلمات للتعبير عن حرف ( ع ) في اللغة القبطية

الذي يُنطق ( إيه ) كما في كلمة ( شيه ريه )

# أولاً

## ألحان شهر كيهك

## ملاحظات طقسية لشهر كيهك

- ❖ إذا لم يكن في شهر كيهك أربعة آحاد سابقة للبرامون فيؤخذ الأحد الأخير من شهر هاتور بمثابة الأحد الأول من شهر كيهك.
- ❖ في كل أيام الأسبوع في شهر كيهك ما عدا السبوت والآحاد تُصَلَّى الساعات الثالثة والسادسة والتاسعة وتُقَال ( الليلويا چيه إفيقى ) و ( تى شورى ).
- ❖ أما في سبوت وآحاد شهر كيهك فتُصَلَّى الساعة الثالثة والسادسة فقط وتُقَال ( الليلويا فاى بيه بى ) و ( طاي شورى ).
- ❖ أمّا عن القسمة ففي شهر كيهك فتُقَال القسمة الخاصة بصوم وعيد الميلاد.
- ❖ يُقال ( چيه آك إى ) خلال شهر كيهك حتى فى الآحاد.

بركة هذا الشهر المبارك فلتكن مع جميعنا .  
ولإلهنا كل مجد وإكرام إلى الأبد . آمين .

ما يُقال  
في رفع بخوري  
عشية وباكر  
في شهر كيهك

- بعد صلاة الشكر يُرتل الشعب أربع الناقوس.

## أربع الناقوس لشهر كيهك

بعد المقدمة الآدام أو الواطس وبعد شيريه ميخائيل يُقال:

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ شـيريه غابريـل : _____</li> <li>بي نيشتي إن آرشي آنجيه لوس :</li> <li>شيريه في إيه طاف هي شين نوفى :</li> <li>إمـاريـا تـى بارثـيه نـوس .</li> <li>❖ شـيريه يـوانـس : _____</li> <li>بي نيشتي إم إبرودروموس :</li> <li>شيريه بي أوويب إب سينجينيـس :</li> <li>إن إـمـانـوئـيل .</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ السلام لغبريال ،</li> <li>رئيس الملائكة العظيم ،</li> <li>السلام للذي بشر ،</li> <li>مريم العذراء .</li> <li>❖ السلام ليوحنا ،</li> <li>السابق العظيم ،</li> <li>السلام للكهـن ،</li> <li>نسيب عمانوئيل .</li> </ul> |
|---|---|

- ثم تُكَمَّل باقي الأرباع كالمعتاد وفي وجود الأب البطريك أو المطران أو الأسقف تُقال الأرباع الخاصة بهم.

- بعد صلاة الأواشي يقول الشعب ( تفضّل يارب ... ) في رفع بخور عشية ، و ( فلنسبح مع الملائكة ... ) في رفع بخور باكر ، ثم ( قدوس الله ... ) ، و ( أبانا الذي في السموات ) ثم مقدمة الذوكصولوجيات وذوكصولوجيات شهر كيهك وما يُناسب من الذوكصولوجيات ، وفي وجود الأب البطريك أو المطران أو الأسقف تُقال الذوكصولوجية الخاصة بهم.

## مقدمة الذكصولوجيات

❖ بالمسيح يسوع

ربنا آمين الليلويا

❖ السلام لك نسألك ،

أيتها القديسة الممتلئة مجداً ،

العذراء كل حين ،

والدة الإله أم المسيح .

❖ أصعدي صلواتنا ،

إلى

ابنك الحبيب ،

ليغفر لنا خطايانا .

❖ السلام للتي ولدت لنا ،

النور الحقيقي ،

المسيح إلهاً ،

العذراء القديسة .

❖ اسألي الرب ،

عنا ليصنع ،

رحمة مع نفوسنا ،

ويغفر لنا خطايانا .

❖ خين بى خرسـتوس إيسـوس

بنتشـويس آمين الليلويا

❖ شيريه نيـه تين تيهـو إيـه رو :

أوـثي إثـوواب إثـميـه إن أوـو :

إتـوي إم بارثيـه نوس إنسيـو نيـقين :

تي ماسنوتـي إثـماف إم بى خرسـتوس .

❖ آنـي أوـوي إنـتين بروس إفـشي :

إيـه إيشـوي :

هابيـه شـيري إم منريـت :

إنتيف كانين نوفي نان إيقول .

❖ شيريه ثي إيـه طاس ميسيـي نان :

إم بي أوـويني إنـطا إفـمي :

بى خرسـتوس بنـوتـي :

تي بارثيـه نوس إثـوواب .

❖ ماتـي هو إم إبتشـويس :

إيـه إهـري إيـه جون :

إنتيف إير أوـناي نيم نين بـيشي :

إنتيف كانين نوفي نان إيقول .

❖ تي بارثيه // ا نوس ما // ريا ٲ ا ا م تي ٲ

ثيه ا أو ٲ طو ٲ كو ا س إئووا ٲ ا ب تي إيه ٲ

ا بروس طا ا ا تيس ٲ إيه // تينهو ٲ ا ت إئتيه ٲ

إبجيه نوس إئتيه تي ٲ ميه // ت رومي

❖ آري إبرسفيه قيا ٲ ٲ ن إيه إهري ٲ ٲ ٲ إيه جو ٲ

ٲ ن ناهر ٲ ين ٲ بي خرستو ٲ س في إطا ا ريه إجفو ٲ

ٲ ف هو بو ٲ س ٲ إيه ا نتيف ا ٲ ر ا ٲ هموت نان

إمبي كو إيقول ٲ إئتيه نين نوفي

❖ السلام لك أيتها العذراء ، ❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس :

الملكة الحقيقية الحقانية ، ❖ تى أورو إمى إن أليثنى :

السلام لفخر جنسنا ، ❖ شيريه إيشوشو إئتيه بين جينوس :

ولدت لنا عمانوئيل . ❖ آرى إجفو نان إن إماتوئيل .

❖ نسألك اذكرينا ، ❖ تين تى هو آرى بين ميقى :

أيتها الشفيعة المؤتمنة ، ❖ أوتى بروسطاتيس إيه تين هوت :

أمام ربنا يسوع المسيح ، ❖ ناهرين بنتشويس إيسوس بي خرستوس :

ليغفر لنا خطايانا . ❖ إئتيف كانين نوفي نان إيقول .



## الذكصولوجية الأولى لشهر كيهك

- ❖ لآني إذا ما تكلمت من أجلك ،  
❖ كيه غار آي شان صاچي إئثقيتى :  
❖ أيتها المركبة الشاروبيمية ،  
❖ أو بي هارما إن شيروبيمي كون :  
❖ فإن لسانى لا يتعب أبداً ،  
❖ بالاس ناخيسى آن إيه نيه :  
❖ في تطويبك .  
❖ تين إير ماكارى زين إمو .  
❖ لآني أمضي حقاً ،  
❖ چيه أونضوس غار تينا شيه نى :  
❖ إلى ديار بيت داود ،  
❖ شانى آقلىو إنتيه إبنى إن داقيد :  
❖ لأحظى بصوت ،  
❖ إن طاتشى إن أو إسمى إيقول هيطوظف :  
❖ به أنطق بكرامتك .  
❖ إثرى صاچي إمبيه طايو .  
❖ لأن الله وقف ،  
❖ چيه آ إفنوئى أوهى إيه راتف :  
❖ في حدود اليهودية ،  
❖ خين نى ثوش إنتيه تى يوذيه آ :  
❖ وأعطى صوته بتهليل ،  
❖ آفتى إنتيف إسمى خين أو ثيه ليل :  
❖ فقبله سبط يهوذا .  
❖ آ إتفيلي إن يودا شوبف إيه روس .  
❖ العذراء هى سبط يهوذا ،  
❖ إتفيلي إن يودا تيه تى بارثيه نوس :  
❖ التي ولدت مخلصنا ،  
❖ ثى إيه طاس ميسى إم بين سوتير :  
❖ وبعد ولادته أيضاً ،  
❖ أووه أون ميه نينصا إثيريس ماسف :  
❖ بقيت عذراء .  
❖ أس أوهى إس أوى إم بارثيه نوس .

- ❖ وبصوت ،  
❖ الملاك غبريال ،  
❖ نعطيكَ السلام ،  
❖ يا والدة الإله مريم .
- ❖ السلام لك من قبل الله ،  
❖ السلام لك من قبل غبريال ،  
❖ السلام لك من قبلنا ،  
❖ نُعظّمك قائلين السلام لك .
- ❖ غبريال الملاك الطاهر ،  
❖ بشّر العذراء ،  
❖ وبعد أن أهداها السلام ،  
❖ قواها بقوله .
- ❖ لا تخافي يا مريم ،  
❖ لأنك قد وجدتِ نعمة ،  
❖ عند الله ها ستحبلين ،  
❖ وتلدِينَ ابناً .
- ❖ ويعطيه الرب الإله ،  
❖ كرسي داود أبيه ،  
❖ ويملك على بيت يعقوب ،  
❖ إلى أبد الأبد .
- ❖ إيقول غار هيتين تى فونى :  
❖ إنتيه غابرييل بى أنجيه لوس :  
❖ تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس :  
❖ أوتى ثيه أوطوكوس ماريّا .
- ❖ شيريه نيه إيقول هيتين إفتوتى :  
❖ شيريه نيه إيقول هيتين غابرييل :  
❖ شيريه نيه إيقول هيتوتيه ن :  
❖ چيه شيريه نيه تين تشيسى إممو .
- ❖ بى أنجيه لوس إثؤواب غابرييل :  
❖ آفهى شين نوڤى إنتى بارثيه نوس :  
❖ ميه نينصا بى آسبازموس :  
❖ آفطاجرو إموس خين بيف صاچى .
- ❖ چيه إمبير إير هوتى ماريام :  
❖ آريه چيمى غار إن أو إهموت :  
❖ خاتين إفتوتى هيبييه غار تيه را إرقوكى :  
❖ أوه إنتيه ميسى إن أوشيرى .
- ❖ إف إيه تى ناف إنچيه إبتشويس إفتوتى :  
❖ إمبى إثرونوس إنتيه دافيد بيفيوت :  
❖ إفنا إير أورو إيه چين إبنى إن ياكوب :  
❖ شا إيه نيه إن تيه بى إيه نيه .

- ❖ من أجل هذا نمجّدك ،  
يا والدة الإله كل حين ،  
أسألي الرب عنا ،  
ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ السلام لك أيتها العذراء ،  
الملكة الحقيقية الحقانية ،  
السلام لفخر جنسنا ،  
ولدت لنا عمانوئيل .
- ❖ نسألك اذكرينا ،  
أيتها الشفيعة المؤتمنة ،  
أمام ربنا يسوع المسيح ،  
ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ إنثييه فاي تين تى أو أونيه :  
هوس ثيه أوطوكوس إنسيو نيقين :  
ماتيهو إيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون :  
إنتيف كانين نوقى نان إيقول .
- ❖ شيريه نييه أوتى بارثيه نوس :  
تى أورو إممى إن أليثينى :  
شيريه إبتشوشو إنتيه بين جينوس :  
أرى إجفو نان إن إماتوئيل .
- ❖ تين تى هو أرى بين ميقي :  
أوتى بروسطاتيس إيه تين هوت :  
ناهرين بنتشويس إيسوس بى خرستوس :  
إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

## الذكصولوجية الثانية لشهر كيهك

- ❖ زينتك يا مريم العذراء ،  
يا ابنة الملك داود ،  
هى عن يمين يسوع المسيح ،  
ابن الله الحبيب .
- ❖ إيريه بسول سيه ل إنتى بارثيه نوس :  
ماريا إتشيه رى إم إبؤرو داقيد :  
صا أووى نام إن إيسوس بى خرستوس :  
إبشيرى إم إفتوتى بى مينريت .

- ❖ كاطا إيصاچي إن داقيد إبؤرو ، كقول داود الملك ،  
 بي هيمنودوس خين بي بصالموس ، المُرْتَل في المزمور ،  
 چيه آس أوهي إراتس إنچيه تي أورو ، قامت الملكة ،  
 صا أوى نام إمبي ثرونوس . عن يمين العرش .
- ❖ تيه تشوسي إيه نى شيه روبيم ، أنت أرفع من الشاروبيم ،  
 أو إثماف إم إفنوُتي فابي آماهي ، وأكرم من السارافيم ،  
 تيه طايوت إيه نى سيه رافيم ، في السماء وعلى الأرض ،  
 خين إتفيه نيم هيچين بي كاهي . يا أم الله ذي العزة .
- ❖ أو أونياتي إنثو ماريـا ، طوباك أنت يا مريم ،  
 چيه آريه إجفو إمبي آليثينوس ، لأنك ولدت الإله الحقيقي ،  
 إسطوب إنچيه تيه بارثيه نيا ، وبتوليتك مختومة ،  
 إيه ريه أوهي إيه ريه أوى إم بارثيه نوس . وأنت باقية عذراء .
- ❖ كاطا إفريتى إيه طاف جوس ، كما قال ،  
 إنچيه إيصانياس خين أو إسمى إن ثيه ليل ، إشعياء بصوت التهليل ،  
 چيه إس أو آلو إمبرثيه نوس ، ها فتاة عذراء ،  
 إس إيه ميسى نان إن إمامانويل . ستلد لنا عمانوئيل .
- ❖ تين تشيسى إمو إم مينى إم مينى ، نُعْظَمُك كل يوم ،  
 إنجو إمموس نيم غابرييل ، قائلين مع غبريال ،  
 چيه شيريه كيه خاريطو ميه نى ، افرحي يا ممثلة نعمة ،  
 أو كيريوس ميه طاسو . الرب معك .

- ❖ السلام لك أيتها العذراء ،  
 نطوببـك ،  
 مع غبريال الملاك ،  
 الرب معك .
- ❖ نسألك اذكرينا ،  
 أيتها الشفيعة المؤتمنة ،  
 أمام ربنا يسوع المسيح ،  
 ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس :  
 تين إر ماكـاريزين إـمـمـو :  
 نيم غابرييل بى آنجيه نوس :  
 أووه إبتشويس شوب نيه ميه .
- ❖ تين تى هو آرى بين ميقي :  
 أوتى بروسطاتيس إيه تين هوت :  
 ناهرين بنتشويس إيسوس بى خرستوس :  
 إنتيف كاتين نوقى نان إيقول .

## الذكصولوجية الثالثة لشهر كيهك

❖ بشارة الملاك غبريال للعذراء ❖

- ❖ الملاك غبريال ،  
 بشـر العـذراء ،  
 مبتدئاً بالسلام قائلاً :  
 السلام لك يا ممثلة نعمة .
- ❖ فلما سمعت الفتاة ،  
 العفيفة صوته ،  
 فكرت وأجابت بحكمة ،  
 ما هو هذا .
- ❖ غابرييل بى آنجيه نوس :  
 أفهى شين نوقى إنتى بارثيه نوس :  
 آفئير هيتس إمبى آسبازموس :  
 چيه شيريه تى إثميه إنهموت .
- ❖ إيه طاس سوتيم إيه تيف إسمى :  
 إنجيه تى آلو إن سيمينيه :  
 أس إير أو أو خين أو ميت صاقيه :  
 أووه آسموك ميه ك چيه أوبيه فای .

- ❖ فقال لها الملاك ،  
 المَلْتَهَب ناراً غير الجسداني ،  
 أميلي سمعك وأصغي ،  
 يا سيّدي العذراء .
- ❖ لا تخافي ولا تتزعزي ،  
 يا مريم ابنة يواقيم ،  
 الرب إله السارافيم ،  
 اختارك مسكناً له .
- ❖ بالحقيقة تحبّين ،  
 بالكلمة الذي افتقر ،  
 لأجلنا نحن الفقراء ،  
 حتى يجعلنا أغنياء .
- ❖ كيف يكون لي هذا ،  
 ولم يدخل إليّ أحد ولم أعرف رجلاً ،  
 أسألك أن تخبرني ،  
 ولا تخف عني شيئاً .
- ❖ الروح القدس يحلّ عليك ،  
 وقوّة العلي تظللّك ،  
 الملائكة تُسبّحك ،  
 من أجل خوف خالقهم .
- ❖ بيه جاف ناس إنجيه بي آنجيه لوس :  
 بي شاه إن إكروم إن آصوماطوس :  
 چيه طاتشويس إم بارثيه نوس :  
 ريك بيه ماشج سوتيم إيه روى .
- ❖ إمبير إير هوتى أؤذيه إم بيركيم :  
 ماريّا إتشيه رى إن يواكيم :  
 إبتشويس إفتوتى إننى سيرافيم :  
 آفصوتب إممو إقما إن شوبى ناف .
- ❖ آليثوس تيه را إرقووى :  
 إمبى لوغوس إيه طاف إرهيكى :  
 إثقيتين أنون خانى هيكى :  
 شا إنتيف آى تين إن راما أو .
- ❖ بوس فای ناشوبى إمموى :  
 إمبيه إهلى شيه إيه خون إيه روى :  
 تى تى هو إيه روك ماطاموى :  
 إم بير هوب إن إهلى إيه جوى .
- ❖ بى بنقما إثوواب إثيو إيه جو :  
 أوجوم إنتيه فى إتشوسى إثنا إيرخيفى إيرو :  
 نى آنجيه لوس سيه هوس إيه رو :  
 إثقيه إتهوتى إمبوريف صونت .

- ❖ سَتَلِدِينَ ابْنَ اللَّهِ ،  
 وَحَكَمَةَ اللَّهِ ،  
 لِأَنَّهُ هُوَ إِلَهُ آبَائِنَا ،  
 وَلَيْسَ آخَرُ سِوَاهُ .
- ❖ أَيْنَ أَذْهَبَ مِنْ قَبْلِكَ ،  
 إِذْ ابْنُ اللَّهِ يَصِيرُ فِي الْمُسْتَوْدَعِ ،  
 فَانْظُرِي لَا تَخَافِي ،  
 لِأَنَّ الْكَلَّ يَخْلُصُ مِنْ قَبْلِكَ .
- ❖ مَرْيَمَ الْعِذْرَاءَ ،  
 مِنْ صُلْبِ إِبْرَاهِيمَ ،  
 الَّتِي خَلَصَتْ آدَمَ ،  
 مِنْ لَعْنَةِ الْخَطِيئَةِ .
- ❖ السَّلَامُ لَكَ أَيَّتُهَا الْعِذْرَاءُ ،  
 الْمَلَكَةُ الْحَقِيقِيَّةُ الْحَقَانِيَّةُ ،  
 السَّلَامُ لِفَخْرٍ جَنَسِنَا ،  
 وَلِدَتْ لَنَا عِمَانُئِيلَ .
- ❖ نَسْأَلُكَ اذْكُرِينَا ،  
 أَيَّتُهَا الشَّفِيعَةُ الْمُؤْتَمَنَةُ ،  
 أَمَامَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ ،  
 لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا .
- ❖ تِيه رَامِيسَى إِمَ إِبْشِيرِي إِمَ إِفْنُوتِي :  
 أَوَّه تِي صُوفِيَا إِنْتِيه إِفْنُوتِي :  
 جِيه إِنْثُوف بِيه إِفْنُوتِي إِنْتِيه نِين يوتِي :  
 إِمْمُون كِيه أَوَّاي إَقِيل إِيه رُوف .
- ❖ إِينَاشِيه نِي إِيْقُول هِيْتُوتِي :  
 إِبْشِيرِي إِمَ إِفْنُوتِي نَاشُوبِي خِين تُوتِي :  
 أَنْأَفْ أُون إِمْبِير إِرْهُوتِي :  
 جِيه إِبْتِيرِف نَانُوهِيم إِيْقُول هِي تُوتِي .
- ❖ تِي بَارْتِيه نُوس مَارِيَامَ :  
 خِين بِي إِسْبِيرِمَا إِنْ آبْرَامَ :  
 ثِي إِطَّاس نُوهِيم إِنْ آدَامَ :  
 إِيْقُول هَا إِبْصَا هُوي إِنْتِيه إِفْنُوقِي .
- ❖ شِيرِيه نِيه أُوتِي بَارْتِيه نُوس :  
 تِي أُرُو إِمْمِي إِنْ أَلِيْثْنِي :  
 شِيرِيه إِبْشُوشُوْ إِنْتِيه بَيْن جِينُوس :  
 آرِي إَجْفُو نَان إِنْ إِمْمَاتُونِيْل .
- ❖ تِين تِي هُو آرِي بَيْن مِيْقِي :  
 أُوتِي بَرُوسْطَاتِيْس إِيه تِين هُوت :  
 نَاهِرِين بِنْتِشُويْس إِيْسُوسُ بِي خِرْسْتُوس :  
 إِنْتِيْف كَانِين نُوقِي نَان إِيْقُول .

## الذكصولوجية الرابعة لشهر كيهك

❖ ذكصولوجية البشارة ( تُقال في شهر كيهك ، ٢٩ برمهاٲ ) ❖

- |                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| ❖ خين بى آقوت إماماه سو :           | ❖ في الشهر السادس ،        |
| أف أو أورب إن غابرييل :             | أرسل غبريال ،              |
| خين بى إف أنجيه ليون إثؤواب :       | وبشّر مريم ،               |
| أفهى شين نوْفى إم ماريّا .          | كما في الإجيل المقدّس .    |
| ❖ آف أو أورب إن غابرييل :           | ❖ أرسل غبريال ،            |
| أفئير ذياكونين إمبى أوجاى :         | خَدمَ الخلاص ،             |
| أف أو أورب إمبى فوك إن آصوماطوس :   | أرسلَ العبد غير الجسداني ، |
| شأتى بارثيه نوس إن آتؤلويه ب .      | إلى العذراء غير الدنّسة .  |
| ❖ آف أو أورب إن غابرييل :           | ❖ أرسل غبريال ،            |
| أفئونوس تين خين بى ثوهيم إمفيه رى : | وأقامنا بالدعوة الجديدة ،  |
| أف أو أورب إمبى إيقثيه روس :        | أرسلَ الحُرّ ،             |
| شأتى آلو إن سسيميه .                | إلى الفتاة العفيفة .       |
| ❖ آف أو أورب إن غابرييل :           | ❖ أرسل غبريال ،            |
| إيه سيبتيه بى نيمفيوس إممى :        | ليُهيئ للخدر الحقيقي ،     |
| أف أو أورب إن غابرييل :             | أرسلَ غبريال ،             |
| شا بالاطيون إم إبتشيسى إيكون .      | إلى البلاط العلوي .        |



- ❖ سِرُّ عَجِيب ،  
❖ وَمُعْجَبٌ مُرْتَفَع ،  
لأن كلمة الآب ،  
صار مع البشر .
- ❖ نَسْجُدُ لَهُ وَنَمْجِدُهُ ،  
❖ مع أبيه غير المُدْرِك ،  
والروح المُعْزِّي ،  
لأنه أتى وخلصنا .
- ❖ تين أو أوشْت إِمُوف تين تى أو أوناف :  
❖ نيم بيفيوت إن آت إشطاهوف :  
❖ نيم بى بنقما إِم باركليطون :  
❖ جيه أفئى أفسوتى إِممون .

## الذكصولوجية الخامسة لشهر كيهك

### ❖ لبشارة زكريا والعذراء مريم ❖

- ❖ لَمَّا وَقَعَتِ الْقِرْعَةُ عَلَى زَكْرِيَا ،  
❖ أَنْ يَرْفَعَ بَخُوراً ،  
❖ دَخَلَ إِلَى الْهَيْكَلِ ،  
❖ وَأَكْمَلَ خِدْمَتَهُ .
- ❖ فَظَهَرَ لَهُ مَلَاكٌ ،  
❖ عَنْ يَمِينِ الْمَذْبَحِ ،  
❖ وَهُوَ يَرْفَعُ الْبُخُورَ قَائِلاً ،  
❖ لَا تَخَفْ يَا زَكْرِيَا .
- ❖ إِيْه طَا بى أوبى إِيْه زَاخَارِيَّاس :  
❖ إِيْه طَالِيْهْ أَوْ إِسْطَوَى نَوْفَى إِيْه إِبْشَوَى :  
❖ أَفْشِيْهْ إِيْه خُونْ إِيْه بى إِرْفِيْهْ :  
❖ آفْجُوكْ إِم بِيْفْ شِيْمَشَى إِيْقُول .
- ❖ أَوْ آنْجِيْهْ لَوْسْ أَفْ أَوْ أَوْ نَهْفْ إِيْه رُوف :  
❖ صَا أَوْوَى نَامْ إِمْبَى مَا إِنْ إِيْرَشَوْ أَوْشَى :  
❖ إِفْطَالِيْهْ أَوْ إِسْطَوَى نَوْفَى إِيْه إِبْشَوَى :  
❖ جِيْهْ إِمْبِيْرْ إِرْهَوْتَى زَاخَارِيَّاس .

- ❖ لأنه قد نظر إلى كرامتك ،  
وامراتك أليصابات ،  
ستلد لك ابناً ،  
وتدعو اسمه يوحنا .
- ❖ وزكريا الكاهن ،  
وهو عن يمين المذبح ،  
يضع البخور ،  
كلمه غبريال .
- ❖ إن امرأتك أليصابات ،  
ستلد لك ابناً ،  
ويكون لك فرح ،  
وتهليل بمولده .
- ❖ قال كيف يكون لي هذا ،  
وقد صرت شيخاً ،  
وامراتي أليصابات ،  
عاقراً لا تلد .
- ❖ أنت تكون صامتاً ،  
حتى يولد الصبي ،  
وعندما تنظره عيناك ،  
تمجد إله إسرائيل .
- ❖ آفناف غار إيه بيك طايو :  
أووه تيك إسهمي إليصابيه ت :  
إس إيه ميسى ناك إن أو شيرى :  
إك إيه موتى إيه بيفران چيه يوانس .
- ❖ أووه زخارياس بى أوويب :  
صا أووى نام إمبى ما إن إيرشو أوشى :  
إفكو إمبى إسطوى نووفى :  
غابرييل أفصاچى نيه ماف .
- ❖ چيه تيك إسهمي إليصابيه ت :  
إس إيه ميسى ناك إن أوشيرى :  
إيه ريه أوراشى شوبى ناك :  
نيم أو ثيه ليل خين بيف چين ميسى .
- ❖ چيه بوس فای ناشوبى إماموى :  
إيه بيذى آى إير خيللو :  
أووه طا إسهمي إيه ليصابيه ت :  
أو أتشرين تيه إس إيه ميسى آن .
- ❖ إك إيه شوبى إك كو إنروك :  
شا طوميسى إمبى آلو :  
أف شان ناف إنچيه نيك قال :  
إكنتى أو أو إم إفنوتى إم بيسرائيل .

- ❖ أُرْسِلَ غَبْرِيَال ،  
من قَبْلِ ملكِ المجد ،  
إِلَى مَدِينَةٍ مِنَ الْجَلِيلِ ،  
اسْمُهَا نَاصِرَة .
- ❖ إِلَى فَتَاةٍ عِذْرَاء ،  
مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ ،  
اسْمُهَا مَرْيَمَ ،  
ابْنَةُ الْمَلِكِ دَاوُدَ .
- ❖ صَرَتْ تَقْوِيَّهَا قَائِلًا ،  
أَفْرَحِي وَابْتَهِجِي ،  
السَّلَامُ لَكَ يَا مَمْلُوءَةٌ نِعْمَةً ،  
الرَّبُّ مَعَكَ .
- ❖ السَّلَامُ لَكَ أَيَّتُهَا الْعِذْرَاءُ ،  
الْمَلَكَةُ الْحَقِيقِيَّةُ الْحَقَائِقِيَّةُ ،  
السَّلَامُ لِفَخْرِ جَنْسِنَا ،  
وُلِدَتْ لَنَا عِمَانُؤِيلَ .
- ❖ نَسْأَلُكَ اذْكُرِينَا ،  
أَيَّتُهَا الشَّفِيعَةُ الْمُؤْتَمَنَةُ ،  
أَمَامَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ ،  
لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا .
- ❖ أَفْ أَوْ أَوْرَبَ إِنْ غَابْرِيِيلَ :  
إِيقُولَ هَيْتَيْنِ إِبْؤُرُو إِنْتِيهِ إِبْ أَوْ أَوْ :  
إِيهِ أَوْ فَاكِي إِنْتِيهِ تِي جَالِيلِيهِ آ :  
إِيهِ بِيَسْرَانِ بِيهِ نَازَارِيهِ ث .
- ❖ هَا أَوْ آلَوَ إِمَ بَارْتِيهِ نَوْسَ :  
إِيقُولَ خِينِ إِبْئِي إِنْ دَاقْئِيدَ :  
إِيهِ بِيَسْرَانِ بِيهِ مَارِيَامَ :  
إِتْشِيهِ رِي إِمَ إِبْؤُرُو دَاقْئِيدَ .
- ❖ آكْشَوْبِي إِكْتِي نَوْمْتِي نَاسَ :  
جِيهِ رَاشِي أُونُوفَ إِمَمُو :  
جِيهِ شِيرِيهِ ثِي إِتْمِيهِ إِنْهَمُوتَ :  
أَوُوهِ إِبْتَشُويَسَ شُوبَ نِيهِ مِيهِ .
- ❖ شِيرِيهِ نِيهِ أَوْتِي بَارْتِيهِ نَوْسَ :  
تِي أَوُرُو إِمَمِي إِنْ أَلِيْثْنِي :  
شِيرِيهِ إِبْشُؤْشُؤُ إِنْتِيهِ بَيْنَ جِينُوسَ :  
آرِي إِجْفُو نَانِ إِنْ إِمَمَاتُونِيْلَ .
- ❖ تِينِ تِي هُوَ آرِي بَيْنَ مِيْقِي :  
أَوْتِي بَرُوسَطَاتِيَسَ إِيهِ تِينِ هُوتَ :  
نَاهَرِينِ بَنْتَشُويَسَ إِيْسُؤُسَ بِي خَرْسْتُوسَ :  
إِنْتِيْفَ كَانِينِ نَوْقِي نَانِ إِيقُولَ .

# الذكولوجية السادسة لشهر كيهك

❖ لرئيس الملائكة غبريال ❖

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| ❖ إنتشوك أو نيشتى آليثوس :       | ❖ أنتَ عَظِيمٌ حَقاً ،        |
| أوبى فای شين نوْفى إنكالوس :     | أيُّها المُبَشِّرُ الحَسَنُ ، |
| خين نى طاكسيس إن أنجيه ليكون :   | في الطقوس الملائكية ،         |
| نيم نى طغما إن إيه بورانيون .    | والطغمت السَّمائية .          |
| ❖ غابرييل بى فای شين نوْفى :     | ❖ يا غبريال المُبَشِّرُ ،     |
| بى نيشتى خين نى أنجيه لوس :      | العظيم في الملائكة ،          |
| نيم نى طغما إثوْواب إيتشوسى :    | والطغمت المُقدَّسة العلوية ،  |
| إتفاى خا إتسيفى إتشاه إن إكروم . | حاملي السيف المُتَهَب ناراً . |
| ❖ أفناف غار إيه بيبك طايو :      | ❖ قد نظر كرامتك ،             |
| إنجيه دانييل بى بروفيتيس :       | دانيال النبي ،                |
| أووه أکطاموف إيه بى ميستيريون :  | وأعلمته سرّاً ،               |
| إنتى ترياس إنريف طاتخو .         | الثالوث المُحيي .             |
| ❖ أووه زاخارياس بى أوويب :       | ❖ وزكريا الكاهن ،             |
| إنتشوك أكهى شين نوْفى ناف :      | أنتَ بَشَّرتَه ،              |
| خين إېچين ميسى إمبى برودروموس :  | بميلاد السابق ،               |
| يوانس بى ريفتى أومس .            | يوحنا المعمدان .              |

- ❖ وبشّرت أيضاً العنراء قائلاً :  
السلام لك يا ممتلئة نعمة ،  
الرب معك ،  
ستلدين مخلص العالم كله .
- ❖ أرى إبريسفیه فین إیه إهری إیه جون :  
أوبی آرشی آنجیه لوس إثوواب :  
غابرییل بی فای شین نوّفی :  
إنتیف کاتین نوّفی نان إیقول .
- ❖ اشفع فینا ،  
یا رئیس الملائكة الطاهر ،  
غبريال المُبشّر ،  
لیغفر لنا خطایانا .

- يقول الشعب (نعظمك يا أم النور الحقيقي) و (بالحقيقة نؤمن...) )  
ويقول الكاهن (إفتوتی نای نان) ويرد الشعب (آمین کیریه لیسون) ٣ مرات  
ثم یُصلّي الكاهن أوشية الإنجيل وفي نهايتها يقول الشعب مرد المزمور.

## مرد مزمور عشية وباكراً لشهر كيهك

ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب  
ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب ا ا ا ا لليب

- بعد قراءة الإنجيل قبلياً وعربياً يقول الشعب مرد الإنجيل

## مرد إنجيل عشية الأحد الأول لشهر كيهك

- ❖ تين تيهو إيه روك أو بى خرستوس : إم إفريتى إيه طاك كو إيقول :
- إنتى إسهيمى إن ريف إرنوقى : كونان إيقول أوبى ماى رومى .
- ❖ جيه إف إسماروؤت .... .

نطلب إليك أيها المسيح، مثلما غفرت، للمرأة الخاطئة، اغفر لنا يا مُحب البشر . مُبارك ...

## مرد إنجيل عشية الأحد الثاني لشهر كيهك

- ❖ ييبيه تى إسهيمى إم بورنى : آس ريمى ناهراك آكا إن إس نوقى :
- إثقيه فای تى طوبه إيموك : موى نى إبتشويس إن أو إرمو أوى .
- ❖ جيه إف إسماروؤت .... .

هذه المرأة الزانية بكت عندك، غفرت خطاياها، لأجل هذا أطلب إليك، أعطني يارب دموعاً. مُبارك ...

## مرد إنجيل عشية الأحد الثالث لشهر كيهك

- ❖ شومى غار إنتيه سيمون : تى إيه طا شوبى خين بى إخموم :
- آف نوهيم إمموس أووه صاطوتس : آس أوهى آس شيمشى خين تيس جوم .
- ❖ جيه إف إسماروؤت .... .

لأن حماة سمعان، التي صارت في الحُمى، وفي الحال، وقفت خدمت بقوة. مُبارك ...

## مرد إنجيل عشية الأحد الرابع لشهر كيهك

- ❖ زيه أوش إنچيه نى إشفيرى : نى إيه طاف إيرى إم موؤ :  
تى ناهتى إيه طاف ميت جورى : چيه إنتوف بيه إيؤرو إنتيه إب أوؤ .  
❖ چيه إف إسماروؤت ....

كثيرة المعجزات ، التي صنعها . أؤمن بجبروته ، أنه ملك المجد . مبارك ...

## مرد إنجيل باكر الأحد الأول لشهر كيهك

- ❖ شوبى إيه روك إن نين إقشى : إم إفريتى إيه طاك شوب إيه روك :  
إنتى تيه بى إسنوتى إنتيه تى شيرا : چيه آنوك بيه بيك قوك آنوك .  
❖ چيه إف إسماروؤت ....

أقبل إليك صلواتنا ، كما قبلت إليك ، فلسي الأرملة ، لأنى أنا عبدك . مبارك ...

## مرد إنجيل باكر الأحد الثاني لشهر كيهك

- ❖ آف آمونى إن نيه إمنوتى : آريه تى إيه روتى إيه خون إيه روف :  
كيه غار إنتوف بيه بين نوؤتى : أووه إيسوتير إنتيه أوؤن نيقيين .  
❖ چيه إف إسماروؤت ....

أمسك بشديك ، أرضعته ، وهو أيضاً إلها ، ومخلص كل أحد . مبارك ...

## مرد إنجيل باكر الأحد الثالث لشهر كيهك

❖ إك إسماروؤت إبتشويس نوهيم إممون : إيقول ها نى إهفيوؤى إن  
 آرشييه أوس : كاطا إفريتى إيه طاك نوهيم :  
 إن إت شـيه رى إنتى إسمهيمى إن كانايه أوس .  
 ❖ چيه إف إسماروؤت .... .

مُبارك الربّ نجنا ، من أعمالنا الشريرة ، مثلما نجيت، ابنة المرأة الكنعانية. مُبارك ...

## مرد إنجيل باكر الأحد الرابع لشهر كيهك

❖ دولوس نيقين نيم چيه أو آ : إف إيه كاف إننى شيرى إنتيه نى رومى :  
 فى إتّا چيه أو آبنقما إن نو كوناف إيقول : إيس چين تينو نيم شا إيقول .  
 ❖ چيه إف إسماروؤت .... .

وتجديف سـيتركوها، أبناء البشر، الذي سـيجدّف  
 سوف يغفر له الروح ، من الآن وإلى الأبد . مُبارك ...

• ثم يُصليّ الكاهن الأواشي والتحليل ثم يُقال قانون الختام.



## قانون ختام عشية وباكر لشهر كيهك

بى ميسى إيقول خين إفيوت خاجوؤ إننى إيه أون تيرو :  
سوتى إمامون أووه ناى نان .... .

المولود من الآب قبل كل الدهور : خلصنا وارحمنا...

**ما يُقال  
في  
القدس الإلهي  
في شريكهك**

- تُصَلَّى مزامير الساعة الثالثة والسادسة والتاسعة من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة ومزامير الثالثة والسادسة فقط يومي السبت والأحد.
- من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة يُقال ( اليلويا جيه إفييه فى ) ولحن ( تى شورى ) ثم ( الهيتينيات ) ، أما يومي السبت والأحد فيُقال ( اليلويا فاى بيه بى ) ولحن ( طاي شورى ) ثم ( الهيتينيات ) .

### الهيتينيات لشهر كيهك

- ❖ هيتين نى إبريسقيا إنتيه تى ثيوطوكوس إثوواب ماريا ( إبتشويس آري إهموت نان إمبي كو إيقول إنتيه نين نوفي ) .
- ❖ هيتين نى إبريسقيا إنتيه بى آرشى آنجيه لوس إثوواب غابرييل بى فاى شنوفى ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إبريسقيا إنتيه بى شاشف إن آرشى آنجيه لوس نيم نى طغما إن إيه بورانيون ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إبريسقيا إنتيه بى سينجيه نيس إن إيماتوئيل يوانس إبتشيري إن زاخارياس ( إبتشويس ..... ) .

- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى أوويب زاخارياس  
نيم تيف إسهيمى إيه ليصابيه ت ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه نى خيللوى إت إسماروؤت  
يـوواكيم نـيم أَنَّا ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه ناتشويس إنيوتى إن أبوسطولوس  
نيم إيسيه بى إنتيه نى ماثيتيس ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى ثيه أوريموس إن إف آنجيه ليستيس  
ماركوس بى أبوسطولوس ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى آرشى ذياكون إت إسماروؤت  
إستيه فانوس بى شورب إمارتيروس ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى آثلوفوروس إمارتيروس  
باتشويس إبؤرو جيه أورجيوس ( إبتشويس ..... ) .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى آثلوفوروس إمارتيروس  
فيلوبـاتير مـرقـوريـوس ( إبتشويس ..... ) .

❖ هیتین نی إقشی إنتیه بی آتلفوروس إمارتیروس  
آقا مینا إنتیه نی فایات ( إبتشویس ..... ) .

❖ هیتین نی إقشی إنتیه بی آتلفوروس إمارتیروس  
بی آجیوس کیریہ آبانوب ( إبتشویس ..... ) .

❖ هیتین نی إقشی إنتیه تی شیه لیہ ت إنتیه بی خرستوس  
تی آجیا دمیانی ( إبتشویس ..... ) .

❖ هیتین نی إقشی إنتیه بنیوت إثوواب إن ذیکیہ أوس  
آقا شیه نوئی بی آرشی ماتدریتیس ( إبتشویس ..... ) .

❖ هیتین نی إقشی إنتیه نی إثوواب إنتیه بای ایہ هوؤ  
بی أوای بی أوای کاٹا بیفران ( إبتشویس ..... ) .

❖ هیتین نو إقشی آریہ ایہ إبونخ إم بنیوت إطاویوت  
إن آرشی ایہ رفس بابا آقا ( ..... ) ( إبتشویس ..... ) .

❖ هیتین نو إقشی آریہ ایہ إبونخ إم بنیوت إطاویوت  
إن ذیکیہ أوس آقا ( ..... ) بی (میتروبولیتیس - ایسکوبوس)  
ایہ // ا بتشوو /// اوووو /// آووو یس ..... .

❖ تين أوأوشت إيموك أو بی خرستوس نيم بيك يوت إن آغاوس  
نيم بی بنقما إثمؤواب چیه آك ای  
آكسوتی إممون نای نا . . .

- بعد قراءة الكاثوليكون عربي يُقال مرد الإبركسيس.

## مرد الإبركسيس للأحد الأول والثالث في شهر كيهك

• يُقال (شيره نيه ماريا) ثم الربع الآتي:

❖ شيره غا ا بر ااا ااا ااا ااا ااا ااا

ا يل بي ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا

ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا

❖ شيره في إيطاف هي ا شيه ااا نو ااا ااا ااا ااا ااا ااا

في إيه ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا

ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا ااا

❖ إك إسماروؤت ..... ( چيه آك إى ) .

السلام لغبريال رئيس الملائكة العظيم. السلام للذي بشر مريم العذراء. مبارك ...

## مرد الإبركسيس للأحد الثاني في شهر كيهك

• يُقال (شيره نيه ماريا) ثم الربع الآتي :

❖ شیریه غابرییل بی فا ا ی شیہ ا ا نو ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a

فی بی || / |ِ| نیشتی ← خین نی آ ||  
|| / || نجیه || / لوس

❖ نِیمَ نِی طَغْمَا اِنْثَوَابْ اِتَّ / تشو<sup>تشی</sup> سسی سسے سسے سسے سسے

إِذَا ۖ أَىٰ خَا إِتْسِيءُ ۚ فَيَ إِن شَا ۙ ۙ ۙ ۙ

ۙ ۙ ۙ هـ ا ن إِكْرَوْم

❖ اِڪَ اِسْمَارُوؤت ..... ( چيه آڪ اِي ) .

السلام لغربال المبشر، العظيم في الملائكة والطغمت المقدسة العلوية، الحامل السيف الملتهب ناراً. مُبارك...





- ثم يُقرأ الإبركسيس والسنكسار ويُقال بعده محير باتشويس :

## محير باتشويس لشهر كيهك

- ❖ باتشو ٥٥ ٥٥ يس ٥٥ ٥٥ إيسوس بي ٥٥٥٥ ٥٥ خرسنو ٥٥ ٥٥  
 بي ميـ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ سي ٥٥ ٥٥ إ يقول ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ خـ ن إفيوت
- ❖ خاجوو ٥٥ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ إني إيه أو ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ ن تيرو ٥٥ ٥٥٥٥  
 ناي نا ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ ن كاطا ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ بيك نيـ شتي إناي
- ❖ ني شيه روبيـ ٥٥ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ م سيه أو أو ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ شت إمو ٥٥ ٥٥٥٥  
 ني سيه ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ رافيم سيه تي أو أو ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ ناك
- ❖ إقوش إقو ٥٥ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ ل إقجو ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ إ إمو ٥٥ ٥٥٥٥  
 چيه إ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ كؤواب ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ أووه إ كؤواب
- ❖ إكؤواب إبتشو ٥٥ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ يس ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ خين ني آ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥  
 إكطا ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ يوت خيه ٥٥٥٥ ٥٥٥٥ ني آنا ن إثقا

❖ إِنْشُوكْ أَوْ إِ // سَطْوَى نَوْفَى // بِيَه // بَا سَوْتِي // ر  
 چیه آ // کئی آ // کسوتی / اِمْمُون

❖ يا ربي يسوع المسيح المولود من الآب. ❖ قبل كل الدهور ارحمنا كعظيم رحمتك.  
❖ الشاروييم يسجدون لك والسارافيم يُمَجِّدونك. ❖ صارخين قائلين قدوس قدوس.  
❖ قدوس رب الألوף مُكْرَم بالربوات. ❖ أَنْتَ بخور با مُخْلِص لأنك أَتَيْتَ وَخَلَّصْتَنَا.

- ثم تُقال الثلاث تقديسات وبعدها يصلي الكاهن أوشية الإنجيل ويطرح المزمور بالطريقة الكيهكي:


مزمور قداس الأحد الثاني من شهر كيهك

وتُقال باقى مزامير شهر كيهك بنفس الطريقة


(بصالموس طو داقيد)

**❖ النيب / نو**







[illegible]

III النيب II لويآ آ آ الليلويا

❖ سوتیه م طا شیه ری      آناف ریک      بیه ما ۱۱ ۱۱۱۱ شج

آری ابوبش اِمْبیہ لاؤس      نیم اِبنی تیرف اِنتیہ بیہ یوت

أَلِيبُ ۖ ۖ ۖ لَوِيَا ۖ ۖ ۖ أَلِيبُ ۖ ۖ ۖ أَلِيبُ ۖ ۖ ۖ

❖ چیه آبی اُورو      ایرِ ایه بی ثیمین ایه بیه صا    ااااا ی  
چیه اووی اِنثووک بیه بئشویس

❖ ١. اَ اَ لَّيْـلٍ      اَ اَ لَّيْـلٍ      اَ اَ لَّيْـلٍ      اَ اَ لَّيْـلٍ  
اَ اَ لَّيْـلٍ      اَ اَ لَّيْـلٍ      اَ اَ لَّيْـلٍ      اَ اَ لَّيْـلٍ

هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا اِسْمَعِي يَا ابْنَتِي وَاَنْظُرِي وَاُمِيلِي سَمْعَكَ وَاَنْسِي شَعْبَكَ وَبَيْتَ اَبِيكَ  
هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا فَانَ الْمَلِكُ قَدْ اَشْتَهَى حَسَنَكَ لِأَنَّهُ هُوَ رَبُّكَ هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا.

- وفي وجود الأب البطيريرك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة يُعقد الطواف الآتي:

( ماروتشاسف )

❖ الليلويا مارو تشاسف خين إت إكليسيا إنتيه بيف لاؤ اا اا اا س.

❖ أَوَّه مَارُو إِسْمُوْ إِيَه رُوف هِي إِت كَاتِيدِرَا ،  
إِنْتِيَه نِي إِبْرِيَسْقِي تِيَه رُوْأَ اِئْعَرَعُ س .

- ❖ **جيه آفكو إن أوميت يوت إم إفريتى إن هان إيصوو ،**  
**إف إيه ناف إنجيه ني إت سوطون أووه إف إيه أونو //** **أوو //** **ف.**
- ❖ **آف أورك إنجيه إبتشه إبتشه ويس ،**  
**أووه إن نيـــــف أو أوم إن إهثيـــــ //** **إوو //** **ف .**
- ❖ **جيه إنتوك بيه إف أوويب شا إيه نيه ،**  
**كاطا إت طاكسيس إم ميلشى صيه ديه //** **إوو //** **ك .**
- ❖ **إبتشويس صا أووى نام إموك بنيوت إثواب إم بطريارشيس ،**  
**بابا آقا ( ..... ) بى ماه ( ..... ) .**
- ❖ **نيم بنيوت (إميتروبوليتيس - إن إيسكوبوس) آقا ( ..... ) .**
- ❖ **إبتشويس إيف إيه آريه إيه بيه تين أونخ .**
- ❖ **١. آ آ لليب إ //** **إوو //** **إوو //** **إوو //** **لوي //** **لوي //**
- آ لليب //** **لوي //** **لوي //** **لوي //** **لوي //** **لوي //**
- **بعد قراءة الإنجيل قبطياً وعربياً يُقال مرد الإنجيل:**

فليرفعوه في كنيسة شعبه، وليباركوه على منابر الشيوخ، لأنه جعل أبوة مثل الخراف،  
يُبصر المستقيمون ويفرحون، أقسم الرب ولن يندم، أنك أنتَ هو الكاهن إلى الأبد،  
على طقس ملشصادق، الرب عن يمينك يا أبانا القديس البطريك البابا أنبا ( ... )  
وأبينا (المطران - الأسقف) الأنبا ( ... ) الرب يحفظ لنا (حياتكم . حياتكما) هليلويا هليلويا هليلويا.

## مرد إنجيل قداس الأحد الأول لشهر كيهك

- ❖ آ إبتشويس أو أورب إن غابرييل : إيه هى أويش إن زاخارياس :
- إم إبجين ميسى إنتيه يوانس: أف أولى إم إبتشوش إن إيه ليصابيه ت .
- ❖ إك تشوسى إيه نى باطريارشيس : إك طايتو إيه نى بروفيتيس :
- جيه إمبيه أو أون طونف خين نى چين ميسى :
- إنتيه نى هيومى إف أونى إمموك .
- ❖ جيه إف إسمارووت .... .

❖ أرسل الرب غبريال ليُبشِّر زكريا بميلاد يوحنا لينزع عار أليصابات.  
❖ عالٍ عن البطارقة ومُكرَّم عن الأنبياء لأنه لم يَقم في مواليد النساء من يُشبهك. مبارك ...

## مرد إنجيل قداس الأحد الثاني لشهر كيهك

- ❖ تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس : نيم غابرييل بى آنجيه لوس :
- جيه شيريه كيه خاريطو ميه نى : أو كيربوس ميه طاسو .
- ❖ إنتقيه فای تين تى أو أو نيه : هوس ثيه أوطوكوس إنسيو نيقيين :
- ماتى هو إيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون : إنتيف كانين نوقى نان إيقول .
- ❖ جيه إف إسمارووت .... .

❖ نعطيك السلام مع غبريال الملاك قائلين : السلام لك يا ممثلة نعمة الرب معك.  
❖ من أجل هذا نُمجِّدك كوالدة الإله كل حين ، أسألي الرب عنا ، ليغفر لنا خطايانا. مبارك ...

## مرد إنجيل قداس الأحد الثالث لشهر كيهك

- ❖ تين تشيسى إموو خين أو إيه م إيشا : نيم إيه ليصابيه ت تيه سينجيه نيس : چيه تيه إسمارووت إنتو خين نى هى أومى :  
إف إسمارووت إنچيه إب أوطاه إنتيه تيه نيه چى .
- ع  
❖ إنقيه فای تين تى أو أو نيه : هوس ثيه أوطوكوس إنسيو نيقيين :  
ماتى هو إيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون : إنتيف كاتين نوقى نان إيقول .
- ❖ چيه إف إسمارووت .... .

❖ نرفئك باستحقاق مع أليصابات نسيبتك قائلين : مُباركة أنتِ فى النساء، ومُباركة هى ثمرة بطنك.  
❖ من أجل هذا نُمجِّدك كوالدة الإله كل حين ، أسألي الرب عنا ، ليغفر لنا خطايانا . مبارك ...

## مرد إنجيل قداس الأحد الرابع لشهر كيهك

- ❖ إيه ليصابيه ت أسميسى إن أوشيرى : أس موتى إيه بيفران چيه يوانس :  
زاخارياس بى أوويب : أف أو أون إن روف إقهوس إيه إفتوتى .
- ع  
❖ إم بيه أو أون طونف خين نى چين ميسى : إن تيه نى هيومى إف أونى  
إمموك : إنتوك أو نيشتى خين نى إنتو اب تيرو : يوانس بى ريفتى أومس .
- ❖ چيه إف إسمارووت .... .

❖ وَلَدَتْ أليصابات ابناً دعت اسمه يوحنا، زكريا الكاهن انفتح فاه مُسَبِّحاً اللَّهَ.  
❖ لم يَقم فى مواليد النساء من يُشبهك ، أنتَ عظيم فى القديسين كلهم يا يوحنا المعمدان . مبارك ...

- **ملحوظة :** يوجد ترتيب آخر لمردات الأناجيل حيث يُقال ( تين تي نيه إمبي ) للأحدين الأول والثاني ، و ( تين تشيسى إمو ) للأحدين الثالث والرابع

## آسبازموس آدام للأحد الأول في شهر كيهك

❖ زخاريا آ آ آ آ آ س بي أوويـ آ آ آ آ آ

آ ب إيشيرى آ آ آ آ آ إم باراـ آ آ آ آ آ

آ آ شيا آ آ س إفكى آ آ آ آ آ خين بي آ آ إرفيه آ آ ي

إفطاليه أو إسطوى نو آ آ فى إيه إيشوى

❖ إيطاف نا آ آ آ آ آ إيه بي أوأوينى آ آ آ آ آ

آ آ إتكى آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ

آ آ ن بيف هو آ آ آ آ آ هو آ آ آ آ آ أو آ آ ه أفهيه آ آ ي

خاراطو آ آ آ آ آ إيف إ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ

❖ هينا اتين هوس ....

❖ زكريا الكاهن ابن براخيا فيما هو في الهيكل يرفع البخور .  
❖ لمَّا رأى النور الكائن في وجهه خاف وسقط تحت رجليه .  
❖ لكي نُسَبِّحَكَ ....



## آسبازموس آدام للأحد الثاني في شهر كيهك

[illegible]

اَلْشَّامِ اِلٰهَ شَامٍ      اِلٰهَ لُبْنَانٍ      اِلٰهَ سُوْدَانَ

اَبُو سَ    اَكْهِي    اَب مَارِيا    اَبُو سَ

إم إفرا      آشی      إمبی //      // کوزموس

❖ أووه آکۆ. / اُوه اووه

/ ش ایفول پرو / اُوه

/ / / / / اُوه

[illegible]

**اِنَّ شَيْه لِيْ- اَل چيه شيه اال ريه ثي اثميه ان اهمو //**

ا ت ایشو      ا ا یس . شو ا      ا ا ب نیه میه

◆ هينا انتين هوس.....

❖ أَنْتَ أَيْضاً طَرُوتَ إِلَى الْقَدِيْسَةِ مَرْيَمَ وَبَشَّرْتَهَا بِفَرَحِ الْعَالَمِ.  
❖ وَصَرَخْتَ إِلَيْهَا بِصَوْتِ التَّهْلِيلِ قَائِلاً: السَّلَامُ لَكَ يَا مَمْتَلِئَةَ نِعْمَةِ الرَّبِّ مَعَكَ.  
❖ لَكِي نُسَبِّحُكَ ...

## آسبازموس آدام للأحد الثالث في شهر كيهك

[illegible]

❖ أووه نی شیبه      ا ا ا ا روبيـ ا ا ا ا  
ا ا م سيه      ا ا و ا شت      ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا  
ا ا کسيو ا ا س نيه ا ا م ني سيه      ا ا رافيـ ا ا  
ا م خيه      ا ن او      ميه ا ا ت آتمونک

[illegible]

❖ هينا اتين هو      اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء  
ا اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء  
ا اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء      اءر ووءوء

روبیہ /// ا م نیہ /// م نی سیہ // رافیہ // م  
 انوش ایفو / ل انجو /// اعر اعر اموس

❖ چیه إكؤوا ← اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ  
اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ ب إكؤوا اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ  
اَـ ب إكؤوا اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ  
اَـ نضوكر اَـ طور اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ اَـ م إبكا هى ميه إيفو اَـ ل  
خين بيك أو اَـ أو نيم بيه اَـ ك طايو

❖ تین تی هو ایروک او ایو      <sup>اے</sup> ا ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا

<sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا      <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا <sup>اے</sup> ا

ماطاجروف      ہیچیہ ا ن بیہ ا      ا ف ثرونوس

● وفي وجود الأب الأسقف أوفي الإبيارشيات والأديرة التي يرأسها أساقفة يُقال:

❖ نيم بيف كيه اِشفيب \_ اِ ل ل ل ل ر اِن لي طور غو اِ اِ اِ اِ اِ  
اِ اِ س بنيو اِ ت اِثؤوا اِ اِ ب اِن ذيب اِ اِ اِ  
اِ كيه او س آقا ( ..... ) بي (ميتروبوليتيس - ايسكوبوس)  
ما طاجروف هيچيه اِ ن بيه اِ اِ ف ثرونوس

## آسبازموس آدام للأحد الثالث عربي في شهر كيهك

[illegible][illegible]

❖ لَيْسَ لَنَا دَالَّةٌ عِنْدَ رَبِّنَا      اِاااا      ااا    يسوع المسيح اِااااا  
اِاح سَوَى      طَلِبَاتُكَ اا      اِا وشفا ← ااا      ااا  
ااا عُنْكَ اِيَا      سَيِّد اااا      تَنَا      اِاكُلْنَا ااا  
السَّيِّد      دة والدة اااا      اِا اِاا

**❖ لَكِي نُسَا**      اَ اَ اَ اَ  
اَ اَ اَ بَحْكَ اَ اَ اَ اَ

**اَ اَ اَ مَف**      اَ اَ اَ  
اَ ع الشَا ← اَ اَ اَ

صَارْخِيهَ      رُوبِيَهَ      مِا      وَالسَا      رَافِيَهَ      مِا  
نَ      نَ      قَا      ثَلَيْنِ

[illegible]

أَيُّهَا الرَّبُّ ٱلَّذِينَ	الضَّابِطُ ٱلْكُلَّ ٱلسَّمَاءِ
مَمْلُو	أَعْتَانِ ۥ
إِذْ كُنَّا وَكِرًا ۥ	مِنْ مَجْدِ
	وَالْأَوَّلِ ۥ رَضُ

[illegible]

● وفي وجود الأب الأسقف أو في الإيبارشيات والأديرة التي يرأسها أساقفة يُقال:

❖ وشريكه في  
الخدمة  
أبينا القديس  
المرسل  
سُ البارس  
أبنا ( ..... )  
نبتة  
على كرسية



## الأسبازموس الواطس الأول فى شهر كيهك

[illegible]

اِ لْ بى آ ا ا نجيهِ لو ا ا س

آ ف هی     ا . ا ← ااا     شنو فی     اا     اا

اَ اِ اُ اَوَّ اَوِّ اَوَّوْ

ا س چیه شیہ    ا ریه تی    ا س چیه شیہ

ا اِثْمِيه      ا اِنْ هُمُو      ا اِثْمِيه      ا اِثْمِيه

**أ**    **ت** أوو      **أ** . **أ** **أ** **أ** **أ** **أ**      **أ** ه اشو **أ** **أ**

*اے اے*      *اے اے اے*      *اے اے اے اے*      *اے اے*      *اے اے*      *اے اے*

*آ نئیلو*

$\begin{array}{c} \text{أَـ } \\ ||| \end{array}$

[illegible]

بى مىم // سى ايفو ا ل خين افيو ا

[illegible]

[illegible]

غريال الملاك بشر العذراء قائلاً: أفرحي يا ممتلئة نعمة الرب معك.  
هليلويا هليلويا هليلويا المولود من الآب قبل كل الدهور خلّصنا وارحمنا. قدوس ...

[illegible]





## الأسبازموس الواطس الثالث في شهر كيهك

أوو اُو اُو زخاريا اُي اُي اُي ه

$\hat{A}$  س بی ||     ا || اُویـ ||     اِ ح ||     اِ ب إئشو

[illegible]

///    ///                  /// ن ا / /                  ///                  /// شَنُوفِي

**ا ا ف خيه**      **// // ن إچین میسی //**

[illegible][illegible]

ا ا فتى أو ا ا  
ا ا س بى ريه ا ا ا ا  
ا ا ا ا ا ا

[illegible][illegible]

أَ نِيلُو // أِ يَ ا      أَ نِيلُو // أِ يَ ا      أَ نِيلُو // أِ يَ ا

**بی میاں سی ایفو**

[illegible]

آ آ جیوس    آ آ جیو<sup>آجو</sup> س    آ آ آ آ

کی<sup>آ</sup> آ ریو<sup>آ</sup> س    صا آ آ

ع  
بلیریس    او<sup>آ</sup> او<sup>آ</sup>    را آ نوس

کیه ای جی تیس آجیاس    سوڈو<sup>آ</sup>    آ آ آ<sup>آجو</sup>    آ آ آ<sup>آجو</sup>    آ آ آ<sup>آجو</sup> کسیس

كنيسة السيدة العذراء مريم والأنبا شنوده - بأرض البركة - مدينة السلام - القاهرة

## التوزيع الكيهي

ذوكصاسى كيريه ذوكصا اا صى

[illegible]

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ فَنُو ٱٱ تى خين نى ٱٱ إ ٱ ثُوُوا ٱ  
 ٱ ب تىرو ٱٱٱ ٱنطاف الليلويا .

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ يرو ٱٱ ٱ ف خين بى ٱٱ ط ٱ جرو ٱ  
 ٱ إنتيه ٱٱٱ ٱيف جوم الليلويا .

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ يرو ٱٱ ف ٱيه إهرى ٱٱ هـ ٱ چيه ٱ  
 ٱ ن تيه ٱٱ ف ميت جورى الليلويا .

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ يرو ٱٱ ٱ ف كاظا ٱٱ ٱب آش ٱ  
 إنتيه تيه ٱٱ ف ميت نيشتى الليلويا .

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ يرو ٱٱ ٱ ف خين أُو ٱٱ إ ٱ سمى ٱ  
 ٱ إن صا ٱٱ ل بنغوس الليلويا .

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ يرو ٱٱ ف خين أُو بصا ٱٱ ل تىريو ٱ  
 ٱ ن نيم أُو ٱٱٱ كيثارا الليلويا .

❖ إِسْمُو ٱٱٱ إ ٱ يرو ٱٱ ٱ ف خين ها ٱٱ ن كيه ٱ م كيه ٱ  
 ٱ م نيم ها ٱٱ ن خوروس الليلويا .

❖ إسمو<sup>ووو</sup> إ<sup>وو</sup> يرو<sup>وو</sup> إ<sup>وو</sup> ف<sup>وو</sup> خيه<sup>وو</sup> // ن ها<sup>وو</sup> ن كا<sup>وو</sup>  
 أ ب نيم أو<sup>ووو</sup> ر غانون الليلويا .

❖ إسمو<sup>ووو</sup> إ<sup>وو</sup> يرو<sup>وو</sup> ف<sup>وو</sup> خين هان كيـ<sup>وو</sup> // م فا<sup>وو</sup> لو<sup>وو</sup>ن  
 إنيه سيه<sup>وو</sup> // طو إسمى الليلويا .

❖ إسمو<sup>ووو</sup> إ<sup>وو</sup> يرو<sup>وو</sup> ف<sup>وو</sup> خين هان كيـ<sup>وو</sup> // م فا<sup>وو</sup> لو<sup>وو</sup>ن  
 إنتيه أو<sup>ووو</sup> إشليـ لوى الليلويا .

❖ نيفى<sup>ووو</sup> نيـ<sup>وو</sup> إ<sup>وو</sup> قيه<sup>وو</sup> // ن مارو إسمو<sup>ووو</sup> تيرو إيه إفران  
 إم إبتشو<sup>ووو</sup> // يس بنوتى الليلويا .

❖ ذوكسا<sup>ووو</sup> با<sup>وو</sup> ترى<sup>وو</sup> // كيه إي<sup>ووو</sup> إ<sup>وو</sup> كيه<sup>وو</sup> أ<sup>وو</sup>  
 آجيو بنيه<sup>ووو</sup> // ف ماتى الليلويا .

❖ كيه نيـ<sup>ووو</sup> // ن كيه آ إي<sup>وو</sup> // كيه إسطوس  
 إيه أوناسطون إيه أونون آمين .







# مزمور التوزيع بالطريقة السريعة لشهر كيهك

يُقال بنفس طريقة الذكصولوجيات ❖

المردقبي	المردعربي
بى ميسى إيقول خين إفيوت ، خاجوو إنى إيه أون تيرو .	المولود من الآب قبل كل الدهور ، أتى وتجسد من العذراء .

## المزمور المائة والخمسون

إسمو إفتوتى خين نى إثوواب تيرو إنطاف الليلويا	سبحوا الله فى جميع قديسيه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين بى طاجرو إنتيه تيف جوم الليلويا	سبحوه فى جلد قوتسه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف إيه إهرى هيجين تيف ميتجورى الليلويا	سبحوه على مقدرتسه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف كاطا إب آشأى إنتيه تيف ميتنيشتى الليلويا	سبحوه كثرة عظمتسه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين أو إسمى إصالبنغوس الليلويا	سبحوه بصوت البوق (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين أو بصالتيريون نيم أو كيثارا الليلويا	سبحوه بمزمار وقيثار (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كيم كيم نيم هان خوروس الليلويا	سبحوه بدفوف وصفوف (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كاب نيم أو أورغاتون الليلويا	سبحوه بأوتار وأرغن (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كيم قالون إنيه سيه طو إسمى الليلويا	سبحوه بصنوج حسنة الصوت (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كيم قالون إنتيه أو إشلوى الليلويا	سبحوه بصنوج التهليل (الليلويا) ٢
نقى نيقين مارو إسمو تيرو إيه إفران إميتشويس بنوتى الليلويا	كل نسمة فلتسبح اسم الرب إلهنا الليلويا
ذوكسابتري كيه إيو كيه آجيو بنقمتاى الليلويا	المجد للآب والابن والروح القدس الليلويا
كيه نين كيه آ إى كيه إسطوس إيه أوناسطون إيه أونون أمين الليلويا	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور أمين الليلويا
الليلويا الليلويا ذوكصاسى أوثيه أوس إيمون الليلويا	الليلويا الليلويا المجد لإلهنا الليلويا
الليلويا الليلويا بى أوأفا بنوتى بيه الليلويا	الليلويا الليلويا المجد لإلهنا الليلويا
إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم إفتوتى سوتيم إيرون أووه نأى نان	يسوع المسيح ابن الله اسمعنا وارحمنا









یو ا ا ا آ ا ا ا ا س بی ریه ا ا

III فتى أومس إنتيف كآآآ آآآ  
III نين نوآ آآ آآ

أَفِيْنَا ۖ ۞ نَإِيقُو۟لُ .



❖ بيه فران هو ١١ ١١ لج أووه إف إسماروؤ ١١ ت خيه ١١

رو ١١ و. إني ١١ ١١ ثؤوا ١١ ب إتيه ١١ فا ١١ ي بيه ١١.

إفنو ١١ تي إفيو ١١ ١١ ت نيه ١١ إيشيري نيم بي بنه ١١ فما إثؤواب.

❖ أووه إن تين تي أو ١١ أو ١١ إنتي ١١ ١١ سيمنيه ١١. ١١ مار

١١ ياتي ١١. ثيو ١١ طوكو ١١. ١١ س تي ما ١١ ه إسنو ١١ تي

إن إيه ١١ سكينى ١١. ١١ بي ١١ أ ١١ هو إن آلي ١١ ثينوس

❖ أووه إنتين أو ١١ ١١ ش إفو ١١ ١١ ل ريتو ١١. ١١ س خيه ١١

أو ١١ ني ١١ ١١ شتى إمي ١١ ١١ ت صاى إيه ١١. ١١ چيه شيه ١١

ريه ١١ ني ١١ أوتى ١١ ١١ بارثيه نوس أووه إبتشويس شوب نيه ميه

❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس : إيصوتى إن آدام نيم إيه قا :

شيريه نيه أوتى بارثيه نوس : إب أونوف إنى جيّه نى آ .

❖ ع شيريه ... : إفراشى إن آبيل بى إثمى :

شيريه ... : إتصا إيشوى إيه بى إرفيه ى .

❖ شيريه ... : تى كىفوطوس إنتيه نو إيه :

شيريه ... : شابى نيفى إن خا إيه .



- ❖ ع شيريه ... : بى إهموت إن أبرام بنيوت :  
شيريه ... : تى إبروس طاتيس إيه تين هوت .
- ❖ شيريه ... : إيصوتى إن إيصاآك بيه إثوواب :  
شيريه ... : إثماف إمفى إثوواب .
- ❖ ع شيريه ... : إيثيه ليل إم بنيوت ياكوب :  
شيريه ... : ها ناتشو نيم هان إثفا إن كوب .
- ❖ شيريه ... : إيشو شو إن يودا نيم نيف إسنيو :  
شيريه ... : شا إيجوك إيقول إنى سيو .
- ❖ ع شيريه ... : تى ثيه أوريا إنتيه مويسيس :  
شيريه ... : إثماف إمبى ديسبوتيس .
- ❖ شيريه ... : إتجوم إن إيسو نيم جيه ديه أون :  
شيريه ... : بى تشرو إم باراك نيم صامبصون .
- ❖ ع شيريه ... : إثميت جورى إن صاموئيل :  
شيريه ... : تى أورو إم بيسـرائيل .
- ❖ شيريه ... : تى هيبو مونى إنتيه إيه يوب :  
شيريه ... : خين أوثو إن ريتى نيم أوميش إن صوب .

- ❖ ع شيريه ... : إتشيه رى إن داقيد إبورو :
- شيريه ... : ثى إت جولّه إم بى طوقو .
- ❖ شيريه ... : تى إشفيه رى إن صولومون :
- شيريه ... : بى إشفوت إنشيه إم بيّف كينون .
- ❖ ع شيريه ... : تى إبروفيتيا إن إيصائياس :
- شيريه ... : إبطاسطو إن يه ريه مياس .
- ❖ شيريه ... : إبهارما إن يه زيه كيه ئيل :
- شيريه ... : تى هوراسيس إن دانييل .
- ❖ ع شيريه ... : إب تشيسى إن إيلياس :
- شيريه ... : ثى إيه طاس ميسى إم ماسياس .
- ❖ شيريه ... : بى إهموت إن إيه ليسيه أوس :
- شيريه ... : تى شيه ليه ت إن كاثاروس .
- ❖ ع شيريه ... : إفراشى إتّى آنجيه لوس :
- شيريه ... : إب أونوف إنّى آرشى آنجيه لوس .
- ❖ شيريه ... : إبطايو إتّى باطريارشيس :
- شيريه ... : إبهى أويش إنتيه نى إبروفيتيس .

❖ ع شيريه ... : إفلاس إني أبوسطولوس :

شيريه ... : إبطوڤو إني بارثيه نوس .

❖ شيريه ... : بي إكلوم إني مارتيروس :

شيريه ... : إيثيه ليل إني ذيكيه أوس .

❖ ع شيريه ... : إبطاجرو إني إكليسيا :

شيريه ... : تي آجيا إممي ماريما .

❖ شيريه ... : تي مؤمي إن أونخ إيه طاس فييه في :

شيريه ... : إيكو إيفول إنتيه ني نوڤي .

❖ ع شيريه ... : بي إسبيرما إنتيه بيسرائيل :

شيريه ... : آريه إجفو نان إن إيمانويل .

❖ شيريه ... : إتهيبصو إني إسطاڤروفوروس :

شيريه ... : تي هيلبيس إني إخرستيانتوس .

❖ تين تيهو آري بين ميڤي : أوتي بروس طاتيس إيه تين هوت :

ناهرين إيتشويس في إيه طاف إر رومي : أووه آفتي نان إمبيف إهموت .

❖ إثريف طاجرون خين بي ناھتي : أنون تيرين خانيف إيه سو أو :

إنتيف إتشى موبت نان خين بييف تي ماتي : شا إجوك إيفول إتي إيه هوؤ .

❖ ع إنتيف آريه إيه بين ما إن صوو : بابا آفا ( ..... ) إف إتشيسي إم بيف أوأو :

إثريف آمونى إم بيف لاؤس : نيم نين يوتى إن إبيسكوبسوس .

❖ ع إنتيف شوبى إپروف إن نين إفشى : إنتيف شوبى نان إن أوما إمفوت :

إن تيفتى إمطون إنى إبيشى : إنى إخرستيانوس إيه طاف إنكوت .

❖ ع إن تيفتى نان إنؤبا ريسيا : هيتين نى طوبه نيم نى إبريسقيا :

إنتيه تين تشويس إن نيب ماريا : شا إجوك إيقول إنى سينتیه ليا .

❖ ع تين تى أوأونيه أوثى إيه تين هوت : نيم بى آنجيه لوس إنتيه بى إسمو :

چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت : أوکيريوس ميه طاسو .

❖ ع آرى إبريسقيه قنين إيه إهرى إيه جون :

أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس :

ماريا إثماف إم بى سين سوتير :

إنتيف كانين نوفى نان إيقول .



## مديح لتوزيع الأحد الأول من شهر كيهك

- ١ أمدح فيك يا بكر بتول  
قد اختارك ربك بقبول
- ٢ بالبشرى جاك غبريال  
يا مملوءة فرحاً وتهليل
- ٣ ترائى الملاك الرسولي  
جيه إسمارؤوت إثنو خين نى هيومى
- ٤ ترائى لمريم بالتهليل  
تحبل وتلد عمانوئيل
- ٥ يحلّ عليك روح الله  
وهو ابن العلي يدعى
- ٦ جاوبته ست الأكوان  
ولم أعرف قط إنسان
- ٧ حبيبتيك أليصابيت  
حبلى ولها ستة أشهر
- ٨ حملت مريم بأمانتها  
ومضت بسرعة لنسيبتها
- ٩ حين سمعت أليصابات  
ركض في أحشاها بثبات
- ماريا تى ثيوطوكوس  
لأجل أن يخلص كل نفوس
- وقال شيرى نيه أوتى بارثينوس  
أوه ميه طاسو كيريوس
- نيم إيصاچى إفجو إمموس  
إف إسمارؤوت إنچيه بى كاريوس
- وخطبها بى آنجيلوس  
إيسوتير تيرف إمبى كوزموس
- وتظلك قوة باتشويس  
المولود منك قدوس
- كيف أحبل من غير لموس  
خطبها بى آنجيلوس
- طغنت فى السن وشيب الرؤوس  
ليس أمر عسير عند القدوس
- وسكن فيها الرب القدوس  
ودخلت بيت زاخارياس
- صوت مريم تى بارثيه نوس  
يوانس بى إيردروموس

١٠ حملت مريم جمر اللاهوت  
وشالت رب الصاباؤوت  
١١ خالف أبونا آدم  
ودخلت فيه الحية بأوهام  
١٢ خرج لَمَّا أطاع الكذاب  
وخالف قول رب الأرباب  
١٣ خاف آدم وبقي حيران  
فتحنن الله الديان  
١٤ خلّص آدم وذراييه  
وفك أبراره ومختاريه  
١٥ داوانا ببراهينه  
وأعطانا فيض نعيمه  
١٦ داود أبوك قال عنك  
إله الآلهة ظهر منك  
١٧ دُعيت أم ماسياس  
وقد ذكرك إصائياس  
١٨ رآك يوحنا شبه امرأة  
وتمشي سحاب السماء  
١٩ رآك موسى كالعوسج  
والنار ما حرقت قط ورق

وقد صارت بى إثرونوس  
تسبح له طغمت وطقوس  
بغواية شيطان منجوس  
وأطاعت مشورة بى ذياقولوس  
وطُرد برّه باب الفردوس  
طلع عريان من غير ملبوس  
وتاه عقله وبقي منقوص  
وتجسد من تى بارثيه نوس  
وكسر قوة شيطان منجوس  
وأعادهم بسرعة إلى الفردوس  
بوجود مريم تى بارثيه نوس  
وفرحنا به من بعد عبوس  
وشرح قوله في إيصالموس  
إيسوتير إمبى كوزموس  
وفقت رُتب نى أنجيلوس  
وتنبأ عنك عاموس  
بهية تضى بأفخر ملبوس  
وعلى رأسها قمور وشموس  
ولهيب في أغصانه يحوس  
العوسجة هى أم إيسوس

٢٠ رآك حزقيال نحو المشرق  
وقد دخله إله الحق

٢١ زالت اللعنه والعار  
أنت من نسل الأبرار

٢٢ زالت كل الأحزان  
وأبطلت وهم الشيطان

٢٣ سماء صرت رمزاً ومثال  
السلام لك يا فرحة الأجيال

٢٤ شورية ذهب قالوا عنها  
وكل لسان يبجلها

٢٥ صرت صديقة سولومون  
داود أسماك صهيون

٢٦ صوفونيوس عنك خبر  
ينزل على الصوف كندى ومطر

٢٧ ضوء الكوكب قد شافوه  
وراحوا لهيرودس يسألوه

٢٨ طلب أنه يقتل إيسوس  
وقد نفخه بى ذيافولوس

٢٩ ظهوره كان فى بيت ليه نيم  
وذهب إليه رعاة الأغنام

باباً مقفولاً ختمه محروس  
دخل وخرج والباب محروس

بحلول افنوتى بى لوغوس  
أووه إيثليل إننى ذيكئوس

وخلّصت من كان محبوس  
وصار ذليل مخزى معكوس

يا طاهرة من غير دنوس  
يا مريم يا أم إيسوس

موضوعة فى تى كيفوتوس  
تى شيه ليت إنكاثاروس

نيم إيشوشو إنى إئمى نيم نى ذيكينوس  
صرت مسكن للقدس

وتنبأ على أجيوس  
من طاهرة من غير دنوس

وتبعوا أثره نى ماجوس  
فسعى وقتل ربوات نفوس

المولود من تى بارثيه نوس  
وعمى قلبه ذاك المنجوس

فى مذود بخرق ملفوف  
ورأوا كما أعلمهم بى أنجيلوس



٣٠ عليت فوق المخلوقات  
وتشبهت بسماء السموات

٣١ عنبر مخزون قالوا عنك  
وخزيت عنا الأركون

٣٢ غلب ابنك حيل الشيطان  
وقد فرحوا أهل الإيمان

٣٣ فازوا بسعادة ونعيم  
بوجود مريم ابنة يواقيم

٣٤ قبة موسى بى إبروفيتيس  
ونصب فيها قدس الأقداس

٣٥ كانت تابوت ومنارة  
كله رمز وإشارة

٣٦ كرمة مغروسة بأغصان  
أنت يا أم الديان

٣٧ لن تنسى قالوا عنك  
وشلت الخالق في حضنك

٣٨ ملك الملوك انتهى حسنك  
قامت الملكة عن يمينك

٣٩ مريم كم وصفوا فيك  
أريه تين سونتي إيه تى موكى

وفقت رُتب نى أصوماطوس  
أسموك قمراً وشموس

فائح في حجاب القدوس  
يا مريم تى بارثيه نوس

ونصر شعب إنى إخرستيانوس  
بالعودة تاني إلى الفردوس

بسفك الدّم وقطع الرؤوس  
لبسوا الأكاليل نى مارتيروس

زخرفها بخشب لا يسوس  
تى إسكىنى إن كاثاروس

مرصعة بذهب وفصوص  
على تى إتشرومبى إثنيه سوس

والزيتون فيها مغروس  
تى تشوسى أليثوس

وتحير فيكى الفيلسوف  
تُسبح له طغمات وطقوس

وشرح قوله فى إصالموس  
بلباس برفيرى ذهبى منقوش

الآباء وجيع الرؤوس  
تى إبطا ياكوب ناف إيروس

أباتير بى إبريسقثيتيروس  
 بعدد أقدامه وشعر رؤوس  
 مارياتى ثيوطوكوس  
 أمام باتشويس ايسوس بخرستوس  
 بى جوت إفتو إم إبريسقثيتيروس  
 يبخرون أمام القدوس  
 قائلين قدوس قدوس قدوس  
 إمبى إمتو إم بيف إثرونوس  
 فقت طبع البشرية  
 وضياؤها شارق فوق الرؤوس  
 أنت من نسل الأبرار  
 الكهنة وجميع الرؤوس

٤٠ ناظمها خاطئ وحقير  
 فعل سيئات وشور كثير  
 ٤١ هو سائل من ست الأكوان  
 تطلب عنه الغفران  
 ٤٢ وأما القسوس العلويين  
 مجامرهم ذهب صافيين  
 ٤٣ لا يفترون من التسابيح  
 ببخور طيب ويفيح  
 ٤٤ يا مريم بكر نقيّة  
 يا نجمة في الصبحيّة  
 ٤٥ السلام لك يا ست الأبرار  
 تشفّعي في الحضار

## مديح لتوزيع الأحد الثاني من شهر كيهك

الابن الكلمة الرب ايسوس  
 إكـوواب أجيوـوس  
 إله واحد من غير تقسيم  
 شفيعة في نى اخرستياتوس  
 مريم طهر الأطهار  
 جسداً كاملاً ممسوكاً ملموس

١ أبدي باسم الله القدوس  
 باسم الثالوث غير المحسوس  
 ٢ بعد الثلاثة تقاديس ثلاثة أقانيم  
 أمدح مريم ابنة يواقيم  
 ٣ ثم أن الإله اختار  
 باسم الثالوث من واحد قد صار

٤ جاء غبريال إلى مريم  
بشّرها بالسّر الأعظم  
٥ حلّ الروح القدس عليها وملاها  
وقد صار حبلاً جواها  
٦ خالق السماء والأرض جميع  
من له طغمت العرش  
٧ ذلك فضلاً منه وإنعام  
لأجل خلاص من كان في ظلام  
٨ رب الأرباب صنع تدبير  
وأخفى اللاهوت عن الشرير  
٩ ذلّ آدم بغواية الشيطان  
أكل الثمرة وقد صار عريان  
١٠ سيدنا جاء بجسد إنسان  
دخل وخرج والخاتم منصان  
١١ شهد في الرؤيا حزقيال  
باباً مختوماً وعليه أقفال  
١٢ صُنّت سرّ إله عظيم  
صرت مركبة الشاروبيم  
١٣ ظهر منك إله وإنسان  
وولده في بيت لحم أعيان

بسلامه إليها وتكّلم  
بحلول الكلمة القدوس  
والابن سكن جوا أحشاها  
وهي عذراء بكره وعروس  
أتى إلينا بسرّ عجيب ورفيع  
سكن في أحشاء تى بارثينوس  
صنع هذا من شأن آدم  
ليردّه ثاني للفردوس  
مُخلّصنا يسوس بين سوتير  
الشيطان المخزى المنجوس  
وخالف وصايا الله الديان  
وخرج مطروداً من الفردوس  
قد أخذه من فخر الأكوان  
في رؤيا حزقيال منصوص  
قال رأيت في المشرق أمثال  
دخل فيه الرب القدوس  
يا مريم يا ابنة يواقيم  
وحملت خالق كل نفوس  
لاهوت وناسوت متحدان  
ومن المشرق جاءوا إليه المجوس

١٤ طغمت العرش العلويين  
وصرخوا بأصواتهم قائلين  
١٥ ظهر الخلاص للمسيبين  
نسل آدم كانوا مسجونين  
١٦ عمانوئيل وحيد الآب  
موسى وبصلئيل وأهوليا ب  
١٧ غفر الرب خطايانا  
وعتقنا من أسر أعدانا  
١٨ فاقت مريم رؤساء الطغمت  
من في جميع المخلوقات  
١٩ قبلت مريم كل التعظيم  
إله الكل أزلي وقديم  
٢٠ كملت نبوات وأقوال  
موسى شاف عوسج وسط جبال  
٢١ لك السلام يا أم الإله  
الرب دعائك أمّاه  
٢٢ من في كل المخلوقات  
حين قابلتك أليصابات  
٢٣ نور الخالق أشرق بثبات  
سجد يوحنا لرب القوات

والرعيان صاروا مُبتهجين  
المجد لله القدوس  
وعتق من كان في عذاب أليم  
في ظلمة مع إبليس المنجوس  
جعل مريم قبة وحجاب  
وضعوا فيه بذهب وفصوص  
بميلاده الأعظم جانا  
وأعطانا علامة بي اسطافروس  
وكل المراتب والقوات  
يشبه مريم تى بارثينوس  
من الرب الإله عالي وكريم  
مُسبَّح من نى أنجيلوس  
عن مريم ضربوا أمثال  
والنار لم تحرق قط غروس  
يا مريم صرت كسماء  
ورضع لبنك يا بكرة وعروس  
يوصف لك عظم كرامات  
وهى حامل بى ابرودروموس  
لذكريّا وأليصابات  
لمن في أحشاء تى بارثينوس

حملته يا ابنة صهيون  
بحبك في باشويس إيسوس  
في حق الإله المتعال  
والأفعال لا تُرضي القدوس  
يا حاضر في كل مكان  
كبار وصغار عبيد إيسوس  
بشفاعة الشهداء الأبطال  
امحُ عن شعبك كل عكوس  
يحلّ عليكم يا كل الجلوس  
شعب إنّي إخرستيانوس

٢٤ هذا سرّ عظيم مكنون  
وخزيت الشيطان الأركون  
٢٥ وأنا الخاطئ مُعطي الإهمال  
مرقس بطريكاً بالأقوال  
٢٦ لا تنسى شعبك يا ديان  
أبطل عنا فخاخ الشيطان  
٢٧ يارب أطلب منك وأسأل  
والقديسين سُكان الجبال  
٢٨ وسلام الرب القدوس  
شماسة مع كهنة وقسوس

## مديح لتوزيع الأحد الثالث من شهر كيهك

( مرد بعد كل ربع )

وفي أُميا لها أعطت سلام  
للقاء والدة مُنشئ الأنام  
مريم عرش الله المتعال  
حين بشّرها النذير وقال  
وأعطاها علامة للتصديق  
واليوم حُبلى بنبي وصدّيق

خطرت حمامة في بيت زكريا  
فخرجت ذات العقورية  
١ السماء الثانية الجسدانية  
قَبِلَت البُشرى الجبرائيلية  
٢ بالابن الخالق تحبّلين  
أليصابات عاقر لسنين

- ٣ تَمَّت سِتَّةَ أَشْهُرٍ بِتَمَامٍ  
لَهَا مِنْ بَعْدِ الْعُقُورِيَّةِ  
لَا يَقُولُ إِلَهَكَ قَطَّ كَلَامٍ  
إِلَّا وَفِيهِ قُدْرَةٌ أَزَلِيَّةٌ
- ٤ تَرَأَى الْبَشِيرَ صَاعِدًا لِمَوْلَاهُ  
لَا تَنْظُرُ هَذَا الْحَبْلَ وَأَرَاهُ  
فَكَثُرَتْ مَرِيْمٌ قَائِلَةٌ أَقُومُ  
فَتَرَكْتُ النَّاصِرَةَ وَالتَّخُومَ
- ٥ جَاءَتْ الْحَمَامَةُ الْوَدِيعَةُ  
سَحَابَةً وَأَمْطَارَهَا بَدِيعَةُ  
كَنْدَى حَرْمُونٍ فَوْقَ جَبَلِ صَهْيُونٍ  
أَمْطَرَتْ طَلَّ الرِّخَا فِي صَهْيُونٍ
- ٦ جَذَبَ شَمْسَ الْبَرِّ سَوَاعِي ضِيَاهُ  
وَفِي عَيْنِ كَارِمٍ حَلَّ بِرُؤْيَاهُ  
حَمَلًا لِلْعَجَلَةِ النَّارِيَّةِ  
وَدَخَلَ إِلَى بَيْتِ زَكْرِيَّا
- ٧ حَلَّ الْقَصْرَ الْنَفْسَانِي  
حَامِلٌ وَاحِدٌ لَيْسَ لَهُ ثَانِي  
وَأَقْدَامُهُ عَجَلَاتُ نَارِيَّةِ  
خَالِقِ أَزَلِي نَارِ مُحْيِيَّةِ
- ٨ حَمَامَةُ يَمَامَةٍ كَقَوْلِ سَلِيمَانَ  
بَشَّرْتَنَا بِسَلَامٍ وَطَمَانَ  
وَنَخْلَةٌ حَامِلَةٌ أَثْمَارَ الْحَيَاةِ  
وَالشِّفَاءِ مِنْ مَنْكِبِهَا قَبْلَانَاهُ
- ٩ حَمَامَةُ تَصِيحٍ فِي أَرْضَيْنَا  
وَعَلَى مَنْكِبِهَا بَارِينَا  
وَقَفْتُ فِي بِلَادِ الْأَمْوَاتِ  
لِيُصَيِّرَ الْأَرْضَ كَمَا السَّمَوَاتِ
- ١٠ خَرَجَ الْعَبْدُ يَتَلَقَّى مَوْلَاهُ  
وَجُوفَ الصَّبِيَّةِ فِي أَنْشَاهُ  
جُوفَ الْعَاقِرِ لَهُ سِتْرٌ حِجَابُ  
فِي عَرْشِهِ اللَّحْمِي وَفِي حُضْنِ الْآبِ
- ١١ خَرَجَ الصَّابِغُ لِلِقَاءِ رَبِّهِ  
وَتَنَازَلَ عَلَيْهَا بِغَزِيرِ حُبِّهِ  
وَالصَّنْعَةُ احْتَاجَتْ لِلصَّانِعِ  
فَعَلَ كُلَّ شَيْءٍ بِغَيْرِ مَانِعِ
- ١٢ دَنَتِ الْعَاقِرُ لَتَعَايِنِ الْأَمْرِ  
الْعَاقِرُ لَيْلٍ وَسَرَاجُهَا الْقَمَرُ  
وَاللَّيْلُ الْمُظْلَمُ حُضْنَ النَّهَارِ  
وَالصَّبِي نَهَارٍ وَشَمْسُ الْأَبْرَارِ

- ١٣ دل السيد القادر يده  
ويمينه عمد عبده
- ١٤ دُهِشَ العبد من لقاء مولاه  
سجد المخلوق لِمَنْ أنشاه
- ١٥ ذا من يرهب عبده عطاياه  
إلا إلهنا المُفتقر برضاه
- 
- ١٦ ربنا عمّد يوحنا عبده  
ورجع سأل الصبغة منه
- ١٧ رقص داود قدام تابوت العهد  
رقص يوحنا قدام رب المجد
- ١٨ زمرّ يا داود بأرغن وقيثار  
الحق أشرق من الأرض اجهار
- ١٩ سمعت العجوز خاص السلام  
سلام من قم حمام ويمام
- ٢٠ شاهد الصابغ والده ربه  
وركض في بطن أمه
- 
- ٢١ صارت حواء أم الأحياء  
لَمَّا لعنت بالمعصية
- ٢٢ وصرت مُباركة حين باركك  
وجميع النسوة تباركوا بك
- وأدناها من داخل الجوف  
ونضج عليه رشاش الزوف
- وتحرّك وتهلّل في الجوف  
وامتلأ رهبة ورعدة مع خوف
- ويعود يتسولها منه  
وبمسكنته أغنى عبده
- في الجوف وملاه بروح التهليل  
كأنه محتاج وهو مُغني جليل
- وهو محمول على الدواب  
وهو في بطن أمه وفي حضن الآب
- قل الرحمة والعدل تلاقيا  
والعدل هو يسوع المسيا
- وهو خارج من قم صبيه  
فامتلت بالنعمة الإلهية
- وامتلأ حكمة وبرّ ونقاء  
ونطقت مُباركة أنتِ في النساء
- وقد صارت أم الأموات  
ولعنوا بها كل النسوات
- ربك بملاكه غبريال  
وعتقوا من كل ضلال

٢٣ ضلال آدم أضل الرجال

وبيسوع ابنك الرب المتعال

٢٤ ضمنت لي كل البركات

طوباك يا مَنْ قَبِلْتَ الكلمات

٢٥ طاب قلب مريم البتول

وسبّحت الله وبدت تقول

٢٦ ظهر تهليل روعي بالخلاص

نظر لتواضعي بغير انتقاص

٢٧ ظهر فضله لكل الأجيال

قد حلّ في أحشائي ابن متعال

٢٨ عظامي بي صنعها المتعال

ومراحمه إلى كل جيل الأجيال

٢٩ علو ذراعه صنع القوات

أسقط الشياطين من السمّوات

٣٠ عالّ الجائعين وأشبعهم خيرات

فارغين فقراء من الصالحات

٣١ عندما تزوّجت رفقة بثبات

أنتِ يا أختنا لألوف وربوات

٣٢ غابت رفقة وظهرت مريم

طرد المعاندين من جلال أعظم

والجميع صاروا به ملاعين

تبارك جنسهم أجمعين

من أين لي مجيء أم ربي إليّ

وأمنت بأنك أمّ الحي

صاحت للوقت بصوت ما أبهاه

تتعظّم نفسي بالإله

خالقي في أحشائي وهو الصانع إياه

أنا أمّته وأمه وسماه

ومن الآن يعطوني الطوبى

وأكمل بي الرموز المكتوبة

قدوس اسمه في عالي سماه

وعهوده أكملها لأصفياءه

والأعزاء من الرُتب أنزلهم

ليُجلّس الناس في مراتبهم

والأغنياء قد أرسلهم

ليحتاجوا إليه ويخلصهم

ودعوها أخواتها قائلين

وزرعك يرث مُدن مُعاندين

قالت هذا القول حقاً بيقين

ورفع عوضهم المتواضعين



٣٣ فتاه إسرائيل ابن إبراهيم  
من نسلي أنا ابنة يواقيم

٣٤ قد صار ولدي نسل ليعقوب  
قد حلّ في أحشائي إله مرهوب

٣٥ قامت مريم عند أليصابات  
كَمَل الزمان وجاءت الأوقات

٣٦ كَلِمَت العجوز الصبية  
يا مركبة لحمية ونارية

٣٧ لا يمكن أن الأمة تجلس  
امضي لبيتك يا سماء مقدّس

٣٨ مضت راجعة للناصرية  
طردت طوفان كل خطية

٣٩ نايم غافل ودنا وقتي  
وتدانت وقربت مسكنتي

٤٠ هامتي مطروحة قدامك  
اتخذيني من خدامك

٤١ ولّى شبابي واقترب الحصاد  
وأنا سالك في كل فساد

٤٢ والساعة اقتربت مني  
ولا صدر حنون يضمّني

عضّده ورفعته وبارك زرعه  
ظهر منه ربّه ورفعته

وإبراهيم وإسحق نالا الميثاق  
وأكمل بي الموعد والميثاق

ثلاثة أشهر متواليّة  
لميلاد كاروز المعمودية

وقالت لها امض بسلام  
جالس عليها مُنْشِيء الأنام

والسيدة تخدم بقيام  
رجعت البتول إلى بيتها بسلام

حمامة في فمها غصن الزيتون  
قد بشّرتنا بإله مكنون

وشمسي قربت للمغيب  
وأنا بجميع الخطايا معيب

وعلى قدمي ساجد وذليل  
يا والدّة يسوع عمانوئيل

والزارع طالب حصاد زرعه  
حائد عن أحكامه وشرعه

والحاكم عادل عديم الجور  
وموضع عذابي عميق بالغور

٤٣ لاحظيني يا والدة الإله

اسألني ابنك يوهب لي حياة

٤٤ يا مريم إن كان عدوِّي شرير

والأولى هو ابنك رب قدير

٤٥ يورثني ابنك هو أولى بي

ابنك يُحمي رق ذنوبي

٤٦ ولا يحسب عليّ ذنوبي

وإن كنت لا أصلح لصوابي

٤٧ ولا تودعيني لآخر السوق

ولا تنسي العهد الموثوق

٤٨ وسلامك فليدرك شعب ابنك

ورُتب ملتنا طالبين عفوك

٤٩ يا مَنْ خلّصت سفينة نوح

اجعل باب البيعة دائماً مفتوح

أوجد من غيرك لذنبي ضمين

يا عون الفقراء ورجاء المساكين

طالباً حقلاً ما تعب فيه

جبلي وأنا من صنع يديه

ولا يورثني عدوٌّ شرير

ويخدمني في كرمه أجير

ولا يجعلني ذليل وأسير

فمراحمه عميقة وفضله غزير

لئلا يضيع رأس المال وأموت

تشقّعي فيّ أمام رب الصباووت

احمهم أجمع نساء ورجال

وبك يبلغوا كل الآمال

وعلى رُسلك حلّيت بالروح

بصلاة مريم ريحانة النفوس

## مديح لتوزيع الأحد الرابع من شهر كيهك

١ أنا أفتح فاي بالتسبيح

أمدح مريم وأصرخ وأصيح

٢ بك يا زين البشرية

بعد خمسة آلاف وخمسمائة

لسيدنا يسوس بي خرستوس

السلام لك يا أمّ بي خرستوس

رجعنا ثاني إلى الفردوس

السلام لك .....

٣ تكلّم معك غبريال  
بشّرك بالسّلام وقال  
٤ جيت من عند الآب مرسل إليك  
وقوّة الآب تظلّ لك  
٥ حملت يا عذراء ربّ المجد  
وبك يتمّ كلّ الوعد  
٦ خالق كلّ البشريّة  
تسعة أشهر متواليّة  
٧ دُعيت عذراء وولدت  
وفوق ذراعيك حملت  
٨ ربّيتيه كشبه إنسان  
وهو مكوّن كلّ الأكوان  
٩ زيّت العالم أجمع  
حتى أن الآب لك اطلع  
١٠ سليمان قال في نشيد الأتشداد  
شبه العنبر وأيضا زاد  
١١ إشعياء نطق قولاً بثبات  
أنك تلدين ربّ الأرباب  
١٢ صوفونيوس قال قولاً موصوف  
مثل مطر ينزل على الصوف

رئيس رُتب نى أنجيلوس  
السّلام لك يا أمّ بى خرستوس  
بالنعمة يا بكرة وعروس  
السّلام لك .....  
سوف يولد منك القدوس  
السّلام لك .....  
فى بطنك قد صار مدمسوس  
السّلام لك .....  
خالق كلّ أرواح ونفوس  
السّلام لك .....  
بشّري ظاهر كامل ملموس  
السّلام لك .....  
يا مريم تى بارثيه نوس  
السّلام لك .....  
روائح ثيابك أفخر الملبوس  
السّلام لك .....  
وقال عنك يا بكرة وعروس  
السّلام لك .....  
عن حبلك فى ابنك القدوس  
السّلام لك .....

١٣ ضربوا فيكِ كام أمثال  
وإرمياء مع دانيال  
١٤ طوباكِ يا مَنْ قد رآها  
وقد صار حبلكِ جواها  
١٥ ظهر منكِ عنبر مخزون  
وقال أنتِ هي أبواب صهيون  
١٦ عليتِ فوق الشاروبيم  
وتشرقتِ فوق السارافيم  
١٧ غلي مدحكِ وحلي في فاي  
كوني لي في يوم لقاى  
١٨ فكيتِ آباءكِ المسبيين  
آدم وبنياه أجمعين  
١٩ قَبّة صرتِ للغفران  
يعجز في وصفكِ كل لسان  
٢٠ كل اللغات البشرية  
ويقولوا بأصوات بهيّة  
٢١ لوح المُرْتَل هو أنتِ  
وبكرسي الرب تشبّهتِ  
٢٢ مجرة فضة فيها النار  
وأيضاً عكاز هارون البار

واحتار الرئيس والمرؤوس  
السلام لكِ يا أمّ بى خرستوس  
شبه نار توقد في غروس  
السلام لكِ .....  
مدحكِ داود في ابصالموس  
السلام لكِ .....  
يا مَنْ صرتِ بى اثرونوس  
السلام لكِ .....  
أحلى من السكر في كؤوس  
السلام لكِ .....  
من حبس إبليس المنجوس  
السلام لكِ .....  
مذبح ظاهر من غير دنوس  
السلام لكِ .....  
يصيحوا بحناجر وحسوس  
السلام لكِ .....  
المكتوب بأصبع الله القدوس  
السلام لكِ .....  
فى يد هارون بى ابريسقيتروس  
السلام لكِ .....

٢٣ نجمة تُضيء في الصبحيّة

مصباح دين الأرثوذكسية

٢٤ هبّي لي موضع راحة

لأني غارق في الإباحة

٢٥ وأيضاً نظامي أنا المسكين

خاطيء ومسكين بئس مهين

٢٦ وبلدي تُسمّى بهجورة

ورفع القرايين معمورة

٢٧ لأنه من قِدم الأزمان

له في كل بلد صيت ومقام

٢٨ يا مريم خلّصينا

ونحن شعبك جبرينا

٢٩ وأقريء سلامي ليل ونهار

السلام لك يا طهر الأطهار

تنور أكثر من الفانوس

السلام لك يا أمّ بي خرستوس

لكي أتنعّم في الفردوس

السلام لك .....

متاؤوس بي هيغومينوس

السلام لك .....

وفيها بيعة جاورجيوس

السلام لك .....

بي أثلوفوروس إمارتيروس

باتشويس ابؤرو جاورجيوس

من غواية بي ذيافلوس

السلام لك .....

إليك أوتى بارثيه نوس

وشفيعة إنّي إخرستيانتوس

## قانون ختام آحاد شهر كيهك

آف جوشت إنجه إفنوتى بي نائيت ، خين أوقال إف أوى إن نائيت ،  
نيم هان ناى نيم هان ميت شينهيت ، إيقول خين تيف فيه إيه بيه سيت .

آف طوجون إيفول ها تي صورميه س ، نيم بي كاكي إتوى إن كيمس ،  
 خين إيجين تشي صاركس إم بيف لوغوس ، بيف شيري إم مونوجيه نيس ،  
 إيفول خين ثي إثوواب إم بارثيه نوس ماريـا .  
 ذوكساباتري ..... .

آف وأورب إمبي آصوماطوس ، غابرييل بي آنجيه لوس ،  
 ها أو آلو إم بارثيه نوس ، خين إبنى إن دافيد بيه بيس جيه نوس .  
 ثي إيه تيه إمماف أف أوب إن سوس ، إيه يوسف بي ذيكيه أوس ،  
 آيه طاف شيه إيه خون شاروس ، آف إرشيـه ريه تيزين  
 إمـمـوس إم بـاـى ريتـى إفـجـو إمـمـوس .  
 كيه نين ..... .

چيه شيريه كيه خاريطو ميه نى ، أوكيريوس ميه طاسو ،  
 إت إسمارووت خين نى هيومي ، أوشى إتصوتب خين نى رومي .  
 كاماشج إيه روى نيم ناصاچى ، هيب بيه غار تيرا إيرقوكى ،  
 أووه إنتيه ميسى إن أوشيري ، فاي إف إيه موتى إيه روف ،  
 چيه إيشـىـرى إمـفـى إتشوسـى .  
 كيه نين ..... .

بيه چيه تي صافيه إم بارثيه نوس ماريـا تي ثيه أوطوكوس ،  
 چيه بوس فاي ناشوبى إمموى إم بيه أوآن رومي تشوه إيه روى .

إن نيه أوبارثيه نوس إس إيرفوكى ، إم إب تيرف أووه إنتيه ميسى ،  
أو بنقما إفوواب إسنيو إيه إهرى إيه جو ،  
أووه أو جوم إنتيه فى إتشوسى ، إثنا إيرخيقى إيه رو .  
تين أوش إيقول ..... .

بى ميسى إيقول خين إفيوت خاجوؤ إنتى إيه أون تيرو .  
سوتى إممون ..... .  
• وإن كان الوقت لا يسمح يمكن أن تُقال "بى ميسى إيقول" فقط .

## قانون ختام القداسات في باقي أيام شهر كيهك

بى ميسى إيقول خين إفيوت خاجوؤ إنتى إيه أون تيرو :  
سوتى إممون أووه ناى نان ..... .

ثانياً

ألحان عيد الميلاد المجيد



## ملاحظات طقسية لعيد الميلاد

- ❖ يُصَلَّى بالطقس الفرايحي من عيد الميلاد ٢٩ كيهك حتى عيـد الختـان ٦ طوبهـ.
- ❖ فى السنوات الكبيسة يقع عيد الميلاد يوم ٢٨ كيهك فتُقرأ فيه فصول ٢٩ كيهك ثم تكرر ثانية في اليوم التالي، أما يوم البرامون الواقع في ٢٧ كيهك فتُقرأ فيه فصول ٢٨ كيهك.
- ❖ إذا وقع ثاني يوم عيد الميلاد يوم أحد فإنه تقرأ قراءات ٣٠ كيهك وليس قراءات الأحد الخامس لأنها غير مناسبة للميلاد.
- ❖ إذا وقع عيد الميلاد يوم الأحد كان البرامون يومي الجمعة والسبت، وإذا وقع عيد الميلاد يوم الاثنين كان البرامون أيام الجمعة والسبت والأحد ، وفي غير ذلك يكون البرامون يوماً واحداً وهو اليوم السابق للعيد لأن الكنيسة لا تجيز الصوم الانقطاعي في السبوت والآحاد.
- ❖ لا تُصَلَّى المزامير في عيد الميلاد قبل تقديم الحمل بل يُزفّ الحمل بلحن إبـُـرور.
- ❖ لا يجوز صوم الأربعاء أو الجمعة إذا وقع في عيد الميلاد.

❖ يُقال ( فيه آف ماسك - لأك ولدت ) من برامون الميلاد حتى عيد الختان ٦ طوبه.

❖ إذا وقع عيد الميلاد يوم ٢٨ كيهك وكان موافقاً يوم ثلاثاء أو خميس فيكون يوم ٢٩ كيهك فطراً مع كونه أربعاء أو جمعة لأن يوم ٢٩ كيهك هو يوم العيد الأصلي ، أما إذا كان العيد يوم ٢٩ كيهك وكان موافقاً يوم ثلاثاء أو خميس فيكون يوم ٣٠ كيهك ( ثاني يوم العيد ) صوماً بدون انقطاع أي يُعامل معاملة سبوت وآحاد الصوم الكبير.

❖ تصام أيام الأربعاء والجمعة التي تقع بين عيدي الميلاد والختان ولكن بدون انقطاع عن الطعام لأنها أيام فراحي.

❖ إذا كان البرامون أكثر من يوم تكرر فصول قراءات البرامون.

❖ يُصلى البرامون بالطقس السنوي وتُصلى المزامير حتى الساعة الثانية عشر.

❖ إذا وقع برامون الميلاد أو الغطاس يوم أحد تُقرأ قراءات البرامون بدّل الأحد.

بركة هذا العيد المبارك فلتكن مع جميعنا .

ولأهلنا كل مجد وإكرام إلى الأبد . آمين .

**ما يُقال في  
رفع بخوري  
عشية وباكر  
عيد الميلاد المجيد**

## ترتيب رفع بخور عشية عيد الميلاد

❖ بعد صلاة الشكر تُقال أرباع الناقوس الفراحي وتبدأ بالأرباع الخاصة بالعيد ثم ( شيريه تى إكليسيا ..... ) في الأيام الواطس،  
 ( آنون خانى لاؤس ..... + أوأون أوهلبيس .....  
 + أوأون أومييت سمنوس ..... ) في الأيام الآدام،  
 ثم تُقال الأرباع الخاصة بالسيدة العذراء والملائكة والشهداء  
 والقديسين ويُقال الربع الخاص بشفيح الكنيسة ثم  
 ( إيسوس بى خرستوس إن صاف ..... ) وتُختتم بـ ( إيورو ).

❖ بعد أوشية الراقدين تُقال ( تفضل يارب أن تحفظنا ..... )  
 و ( الثلاث تقديسات .... الذي وُلد من العذراء ارحمنا ) ثم مقدمة  
 الذكصولوجيات وذكصولوجيات عيد الميلاد وذكصولوجية العذراء في  
 عشية ثم ما يناسب من الذكصولوجيات ثم ختام الذكصولوجيات.

❖ ثم تُقال ( نعظمك يا أم النور ..... ) و ( بالحقيقة نؤمن ..... ) وفي  
 نهايتها تُقال ( تين جوست ) باللحن الكبير، ثم يرفع الكاهن الصليب  
 وعليه ثلاثة شمعات ويُصلي ( إفتوتى ناى نان ) باللحن الكبير،  
 ويرد الشعب ( آمين كيريه ليسون ) ٣ مرات باللحن الكبير.



## رفع بخور باکر عید المیلاد

● بعد صلاة الشكر يرتّل الشَّعب أربعاً النِّقَاطُوسَ.

## أربع الناقوس الفريحي عيد الميلاد

❖ کیریالیسون:

❖ تين اَوُشت اِم اِفِيو اا / ا ت نيم ايشيـ اا اا ري

نيه ۱۱ ۱۱ ۱۱ م بی بنـ ۱۱ ۱۱ ۱۱ قما ائووا ب

شیریه تی اِکلیسیا اِبنی اِنتیه نی آ نجه لو س

❖ شیه / ریه تی // / /  
 / باریشه / /  
 // نوس

ایہ طا ۱۱ ۱۱۱ ۱۱ س میس بیہ ۱۱ ۱۱ نسوتیہ ۱۱

شیریه غابرییل      ایطاف ہی شنو<sup>ا</sup> فی ناس

❖ شیه / ریه می — // / / خائب / — // ل // ل

بی ۱۱۱۱ | آرشی آ ۱۱ ۱۱ ۱۱ نجیہ لو ۱۱ س

شیریه بی جوتِ اُفتو      اِم اِبرسقی اِ تیروء س

❖ شیه / ریه نی شیه // / ا رویه / م

شیه // // ریه نی سیه // // رافیه م

شیریه نی طغما تیرو / ان اییورا / نیو م

❖ شیه / ریه یو // / ا / آنیه / م

بی / نیشتی / ام برو // / درومو م

شیریه بی میت / سناف / ان آبو / سطولو م

❖ شیه / ریه بنیو // / ا / ت مارکو / م

بی // // / اف آنجیه // // لیستی م

بی ریف جور / یقول / انتیه نی / ای / ذولو م

❖ شیه / ریه / استیه // / ا / فانو / م

بی // // / شورب / اما // // رتیرو م

شیریه جیه / ارجیوس / بی سیو / انتیه هان / اٹوؤی م

❖ شیه / ریه / بخو // / ا / روس تی / م

انتیه // // / نی ما // // رتیرو م

شیریه آقا / اٹونی نیم بی شومت / مکا / ریو م

❖ شيه / ريه إبخو<sup>أع</sup> // /<sup>أع</sup> روس تيا<sup>أع</sup> // رف<sup>أع</sup> //  
 إنتيه // // نی إسطا<sup>أع</sup> // // فروفوروس<sup>أع</sup>  
 شیریه نی إثوواب تیرو<sup>أع</sup> إیطاف راناف إم إبتشو<sup>أع</sup> یس

❖ هیه / تین نو<sup>أع</sup> // /<sup>أع</sup> إقشی<sup>أع</sup> //  
 بی // // إ خرسٹوس بیه // // ن أورو<sup>أع</sup>  
 آری أونای نیه مان خین تیک میه<sup>أع</sup> ت أورو<sup>أع</sup>

❖ بی چین میسی إبارثیه // // /<sup>أع</sup> نیکو<sup>أع</sup> // // ن<sup>أع</sup>  
 أووه نی ناکهی إم بنقما<sup>أع</sup> // // تیکون<sup>أع</sup>  
 أو إشفیری إماراذکصون<sup>أع</sup> کاطانی إسمى إم إبروفی<sup>أع</sup> تیکو<sup>أع</sup> ن

❖ شيه / ريه بی // // /<sup>أع</sup> تلیه إیه<sup>أع</sup> // // م<sup>أع</sup>  
 إیه<sup>أع</sup> ت بولیس<sup>أع</sup> إتی برو<sup>أع</sup> // // فیتیس<sup>أع</sup>  
 ثی إیطاف میه س بی خرسٹوس إخی<sup>أع</sup> تس بی ماه إسنا<sup>أع</sup>ف إ ن آدام

❖ شیریه غابرییل بی نیشتی إن آرشی آنجیه لوس :  
 شیریه فیئطاف هی شنوفی إماریا تی بارثیه نوس .



• ثم يُقال الربع الخاص بشفيح الكنيسة وكمثال:

- |                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| ❖ أوأونيأتك خين أوميثمى :         | ❖ طوباك بالحقيقة ،          |
| بنيوت إثوواب إن ذيكيه أوس :       | يا أبانا القديس البار ،     |
| آفا شيه نوتى بى آرشى ماندريتيس :  | أنبا شنوده رئيس المتوحدين ، |
| بى مينريت إنتيه بى خرستوس .       | حبيب المسيح .               |
| ❖ إيسوس بى خرستوس إنصاف نيم فوو : | ❖ يسوع المسيح هو هو ،       |
| إنصوف إنصوف بيه نيم شا إينيه :    | أمس واليوم وإلى الأبد ،     |
| خين أوهى بوسطاسيس إن أوأوت :      | بأقنوم واحد ،               |
| تين أوأوشت إموف تين تى أوأوناف .  | نسجد له ونمجّده .           |

• وفي وجود الأب البطريرك أو أحد الأباء المطارنة أو الأساقفة تُقال الأرباع

الخاصة بهم ، ثم يكمل بالآتي:

- ❖ يا ملك السلام ،  
أعطنا سلامك ،  
قرر لنا سلامك ،  
واغفر لنا خطايانا .
- ❖ فرّق أعداء ،  
الكنيسة ،  
وحصّنها ،  
فلا تتزعزع إلى الأبد .
- ❖ عمانوئيل إلّها ،  
في وسطنا الآن ،  
بمجد أبيه ،  
والروح القدس .
- ❖ ليباركنّا كلّنا ،  
ويطهّر قلوبنا ،  
ويشفي أمراض ،  
نفوسنا وأجسادنا .
- ❖ نسجد لك أيها المسيح ،  
مع أبيك الصالح ،  
والروح القدس ،  
لأنك وُلدت، وخلصتنا ارحمنا .
- ❖ إبؤرو إنتيه تى هيرينى :  
موى نان إنتيك هيرينى :  
سيمنى نان إنتيك هيرينى :  
كاتين نوقى نان إيقول .
- ❖ جور إيقول إننى جاجى :  
إنتيه تى إكليسيا :  
آرى صوبت إيروس :  
إنيسكيم شا إيه نييه .
- ❖ إمانوئيل بنؤتى :  
خين تين ميتى تينو :  
خين إب أو أو إنتيه بيف يوت :  
نيم بى بنقما إثؤواب .
- ❖ إنتيف إسمو إيرون تيرين :  
إنتيف طوقو إنين هيت :  
إنتيف طالتشو إننى شونى :  
إنتيه نين بيشى نيم نين صوما .
- ❖ تين أو أو شت إموك أوبى خرستوس :  
نيم بيك يوت إن آغاتوس :  
نيم بى بنقما إثؤواب :  
چيه (آف ماسك) آكسوتى إممون ناى نان .



❖ آكصوتى إيه // // ان آدا آك // م  
 إيفو // // ل خين تى // // آباتى //  
 // // آك إيه // ر  
 إيه فا إيه // // ن رمهيه // خيه  
 // ن نى ناكهى إنتيه // // إفمو

خَلَّصَتْ آدَمَ، مِنَ الْغَوَايَةِ، وَعَتَقَتْ حَوَاءَ، مِنْ طَلَقَاتِ الْمَوْتِ.

❖ آكتى نان إيه // // م بى بنقما //  
 إنتيه // // تى ميه // // ت شيرى //  
 // // إن هو ← // // س  
 إن إسمو // // إيرو // // ك نيه  
 // // م نيك آ آ // // نجيه لوس

أَعْطَيْتِنَا رُوحَ الْبَنُوَّةِ نُسَبِّحُكَ وَنُبَارِكُكَ مَعَ مَلَائِكَتِكَ.

• وَيُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ آخِرُ رُبْعَيْنِ دمجاً هكذا ( إن كان الوقت لا يسمح ) :

❖ آكصوتى إن آدام : إيفول خين تى آباتى :  
 آك إير إيفو إن رمهيه : خين نى ناكهى إنتيه إفمو .

❖ آكتى نان إمبى بنقما : إنتيه تى ميت شيرى :  
 إن هوس إن إسمو إىروك : نيم نيك أنجيه لوس .

### الطريقة الثانية ( على وزن لحن: بى أويك )

❖ خين إچين إثريف إى / نان إىخو / ن إنجيه /  
 / إفنا / ف / إن شو / / رب أو /  
 بى إخرستو / س بيه / / تى /  
 بى أو أوينى إنطا / / / إفمى /

عندما يدخل، وقت باكر إلينا، أيها المسيح إلها، النور الحقيقي.

❖ مارو شا / / آى إختيته / ن إنجيه نى /  
 لوجيزموس إنتيه / / أو أو / / بى /  
 إمبين إثريف هو / / بس / / تيه / / ن إنجيه إب /  
 كاكى إنى / / / باثو / / س /

فلتشرق فينا حواس النور ولا تغطينا ظلمة الآلام.

❖ هينا إنتين هو ١١ ١ س إيرو ١١ ١ ك ١١ ١ نو ١١

إيطوس نيه ١١ م دافيد ١١ ١١ ١ د إيه

١ ١ ن أو ١١ ١ ش أو ١١ ١ قيث ← ١١ ١ ك

أووه إنجو ١١ ١ إموه ١١ ١ س

لكي نُسبِّحك عقلياً مع داود صارخين نحوك قائلين:

❖ چيه آف إير شو ١١ ١ رب إمفو ١١ ١ ه إنچيه ناقل ١١

إم إفنا ١١ ١ ف ١١ ١ إن شو ١١ ١١ ١ رب إيه ١١

إيه ١١ رميه ١١ ١ ليه ١١ ١ طا ← ١١ ١ ن

خيه ← نيك صاچي ١١ ١ تيرو ١١

سبق أن بلغت عيناى وقت السحر لأتلو في جميع أقوالك.

• ويمكن أن يُقال آخر ربّعين دمجا هكذا ( إن كان الوقت لا يسمح ) :

❖ هينا إنتين هوس إيروك : إنو إيطوس نيم دافيد :

إنوش أوفيك : أووه إنجو إموه .

❖ چيه آف إير شورب إمفو : إنچيه ناقل إم إفنا إنشورب :

إيه إير ميه ليه طان : خين نيك صاچي تيرو .

### الطريقة الثالثة ( على وزن لحن: افرحي يا مريم )

❖ سوتیم ایہ تیه      ا ا ا ا ا      ا ا ا ا ا      ا ا ا ا ا

[illegible]

ااا شتى انا ااا اى نا هميه ااا ن ايتشويس بنوتى ااا

اِ كَاظَا      اِ نِيكَ مِيه      اِ ت شِيْنِهِيْت

اسمع صوتنا كعظيم رحمتك ونجِّنا أيها الرب إلهنا، حسب رَأْفَاتِكَ.

[illegible]

ا ف إرييه اوريه

ا ا ثنائیه ا ا ف بی ریه ا ا ا ف ا ا ای ا کونومی ا ا

اِنْ اِنِّيْهِ      اا ف سوتب ايه اا      اا ن كالوس

يَا اللَّهُ الْمُهْتَمِّ صَانِعَ الْخَيْرَاتِ مُدَبِّرَ مَخْتَارِهِ حَسَنًا.

❖ بی ریف اِرهیه      /    /    /    / می اِتجو      /    /    /

<sup>اَوْرُو</sup> اَوْرُو رَ اِنِّي    اَوْرُو اَوْرُو اِطَاف فَوْءُ اَوْرُو اَوْرُو

أعبر  
 ١١١ ت هاروف إفريف إتشيشو أو إنتيه أو. أون نيقه //

ا ن نوهيه      م انطو<sup>مور</sup>      ا<sup>اوع</sup> ا<sup>اوع</sup> اوجای

المُدَبِّر القوي للملتجئين إليه المتشوّق لخلاص ونجاة كل أحد.







❖ إثرين جو ← <sup>أع أع</sup> ا ا ا إنتيك ميثمي ا ا ا

ا ا ا <sup>أع أع</sup> ا ا ا <sup>أع أع</sup> ا ا ا <sup>أع أع</sup> ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

لنطق بعدلك كل يوم ونمجد قوتك مع داود النبي.

❖ چيه خين تيه ← ا ا ا ا ك هيريني ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا <sup>أع</sup> ا ا ا

قائلين بسلامك أيها المسيح مخلصنا رقدنا وقمنا لأننا توكلنا عليك.

• ويمكن أن يقال آخر ربعين دمجا هكذا ( إن كان الوقت لا يسمح ) :

❖ إثرين جو إنتيك ميثمي : إن إيهوؤ نيقيين :

إنتين هوس إيه تيك جوم : نيم داقيد بي بروفيتيس .

❖ چیه خین تیک هیرینی : بی خرسئوس بنسوتیر :  
 آنین کوت إنطوآون : چیه آن إر هیلبیس إیروک .

## الطريقة الخامسة ( على وزن لحن: خين أوشوت )

[illegible]

هـا مـا هـو الحـسـن و مـا هـو الحـلـو إـلّا إـتـفـاق إـخـوة سـاكـنـين مـعاً.

[illegible]

مُتَغَيِّرِينَ بِمُحِبَّةٍ حَقِيقِيَّةٍ إِنْجِيلِيَّةٍ كَمَثَلِ الرُّسُلِ.

❖ إيه / / / / م إفریتی إمبی / / / /  
 // // سوچیہ / / / / ن إيه  
 // // تی آفیه إمبی / خر / ستو<sup>ور</sup> / .<sup>أور</sup> / س  
 // // إيه / / / / إفنیو إچیہ / / / /  
 // // ن تی مو<sup>ور</sup> / / / / رت شا<sup>أور</sup> / / / /  
 // // إيه إخری إيه نی / تشا / لا / / فج

مثل الطيب على رأس المسيح النازل على اللحية إلى أسفل الرجلين.

❖ إيه / / / / / فتوہس إمی- / / / /  
 // // نی نیقیہ / / / / /  
 // // خللوی نیم نی آ / لو وی / / / /  
 // // نیہ / / / / / منی خیه / / / /  
 // // ل شیری / / / / /  
 // // م نی ذیا کو<sup>أور</sup> نیب / / / / / ستی- / / / / س

يمسح كل يوم الشيوخ والصبيان والفتيان والخدام.

• ويُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ آخِرُ رُبْعَيْنِ دمجاً هكذا ( إن كان الوقت لا يسمح ) :

❖ إم إفریتی إمبی سوچین : إتی آفیه إم بی خرستوس :  
 إفنیو إچین تیمورت : شا إيه إخری إيه نی تشالاقج .

❖ إفتوهس إمينى نىقّين : نى خلىوى نيم نى الووى :  
نيم نى خيلشيري : نيم نى ذيا كونىستيس .

## الطريقة السادسة ( تُقال بلحنها المعروف )

❖ نای إیطاف هوتبوُ ﴿٢٠﴾  
 اِطْفَافُ هُوْتُبُوْ  
 اِنچيه بى بنـ  
 اِم اِفْرِيتِي اِنْ اَوْ كَيْتَارَا ↗  
 اِنْ سِيــ ۞ يُو

اِقْصُوبُ ﴿٢١﴾  
 اَقْصُوْبُ  
 اِف اِسْمُوْ  
 اِه اِفْنَوْتِي  
 نَيْفِيَه ۞ اِنْ

هؤلاء الذين أَلْفَهم الرُّوحُ الْقُدُسُ معاً مثل قيثارة مُسَبِّحِينَ اللَّهَ كل حين.

❖ خين هان بصالمو ﴿﴿﴿﴿ اءر آوءور س. نيم هان هوس  
نيم هان هوڏي ام بنقما آ آ آ تيكون  
امبي ايھوؤ نيم بي ويجوء ره  
آ آ آ آ آ ف

بمزامير وتساييح وترانيم روحية النهار والليل بقلب لا يفتر.

- ثم تكمّل ذكصولوجية باكر دمجا .
- أما الطريقة السابعة فهي لحن إبورو ( في نهاية ختام الثيوطوكيات الآدام ) .

## باقى نكصولوجية باكر

### لأجل العذراء

- ❖ أنتِ يا أمَّ النور ،
- ❖ المَكْرَمَة والدة الإله ،
- ❖ حملتِ الكلمة ،
- ❖ غير المحوى .
- ❖ ومن بعد أن ولدته ،
- ❖ بقيتِ عذراء ،
- ❖ نُعْظَمُكَ ،
- ❖ بتسابيح وبركات .
- ❖ لأنَّه بإرادته ،
- ❖ ومسرَّة أبيه ،
- ❖ والروح القدس ،
- ❖ أتى وخلصنا .
- ❖ ونحن أيضاً نطلب ،
- ❖ أن نفوز برحمة ،
- ❖ بشـُـفـَـعـَـاتِك ،
- ❖ لدى مُحب البشر .
- ❖ إنثو إثماف إمبى أوأوينى :
- ❖ إـتـطـايـوتُ إمـماس نـوتى :
- ❖ آريه فـاي خـابى لوغوس :
- ❖ بـبى آخوريـطـوس .
- ❖ ميه نينصا إثريه ماسف :
- ❖ آريه أوهى إريه أوى إم بارثينوس :
- ❖ خين هان هوس نيم هان إسمو :
- ❖ تـين تشيسى إمـمو .
- ❖ چيه إنثوف خين بيف أو أوش :
- ❖ نيم إبتى ماتى إم بيفيوت :
- ❖ نيم بى بنقما إثوواب :
- ❖ آفئى آفصوتى إمـمون .
- ❖ آنون هون تين طوبه :
- ❖ إثـرين شاشـنى إـقـئـاي :
- ❖ هيتـين نيـه بريسـقيا :
- ❖ إـنـطـوطـف إمـبى مـاي رومى .

## وأيضاً لأجل العذراء

- ❖ البخور المختار ، ❖ آ بى سطوى نوْفى إتصوتب :
- الذي لبتوليتك ، إنتيه تيه بارثينيا :
- صعد ، آفشيناف إيه إيشوى :
- إلى كرسي الآب . شا بى إثرونوس إم إفيوت .
- ❖ أفضل من بخور ، ❖ إيهوتيه بى إسطوى نوْفى :
- الشاروبيم ، إنتيه نى شيه روبيم :
- والسارافيم ، نيم نى سيه رافيم :
- يا مريم العذراء . مارياتى بارثيه نوس .
- ❖ السلام للسماء الجديدة ، ❖ شيريه تى فيه إم فيرى :
- التي صنعها الآب ، ثى إيطا إفيوت ثامبوس :
- وجعلها موضع راحة ، آفكاس إن أوما إن إمطون :
- لابنه الحبيب . إم بيف شيرى إم مينريت .
- ❖ السلام للكرسي ، ❖ شيريه بى إثرونوس :
- الملوكي ، إم قاس يلىكون :
- الذي للمحمول ، إمفى إيتوو فاي إمموف :
- على الشاروبيم . هيچين نى شيه روبيم .
- ❖ السلام لشفاعة ، ❖ شيريه تى بروسطاسيس :
- نفوسنا ، إنتيه نين بسيشى :

- أَنْتِ بِالْحَقِيقَةِ ،  
فَخَرَّ جَنْسَنَا .
- ❖ اَشْفَعِي فِينَا :  
يَا مَمْتَلئة نعمة ،  
لَدَى مُخَلَّصَنَا ،  
رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ .
- ❖ لَكِي يُثَبِّتَنَا ،  
فِي الْإِيمَانِ الْمُسْتَقِيمِ ،  
وَيُنْعِمَ لَنَا ،  
بِمَغْفَرَةِ خَطَايَانَا .
- ❖ بَشِّفَاعَاتِ ،  
وَالِدَةِ الْإِلَهِ الْقَدِيسَةِ مَرْيَمَ ،  
يَا رَبَّ أَنْعِمْ لَنَا ،  
بِمَغْفَرَةِ خَطَايَانَا .
- ❖ هَيْتَيْنِ نَنِي إِبْرِيْسَقْيَا :  
إِنْتِيهِ تَي ثِيُوطُوكُوسِ إِثْوَابِ مَارِيَا :  
إِبْتِشْوَيْسِ آرِي إِهْمُوتِ نَان :  
إِمْبِي كُو إِيقُولِ إِنْتِيهِ نَيْنِ نُوْقِي .
- ❖ هَانِ آنَشُوْوْوْوْوْ :  
نِيمِ هَانِ إِثْقَا إِنِثْقَا :  
إِنِ آرَشِيْ أَنْجِيْهِ لُوسِ :  
نِيمِ أَنْجِيْهِ لُوسِ إِقْوُوبِ .

## لأجل الملائكة

- ❖ أَلُوفُ أَلُوفِ ،  
وَرَبَّاتِ رَبَّاتِ ،  
رُؤْسَاءِ مَلَائِكَةِ ،  
وَمَلَائِكَةِ مُقَدَّسِينَ .
- ❖ هَانِ آنَشُوْوْوْوْوْ :  
نِيمِ هَانِ إِثْقَا إِنِثْقَا :  
إِنِ آرَشِيْ أَنْجِيْهِ لُوسِ :  
نِيمِ أَنْجِيْهِ لُوسِ إِقْوُوبِ .



- ❖ وقوف ، ❖ إفـؤهى إبراتـو :
- ❖ أمـام كرسـي ، ❖ إمـبى إمـثـو إمـبى إثرونـوس :
- ❖ ضابط الكل ، ❖ إنتى بى باتـودوكراطـور :
- ❖ صارخين قائلين . ❖ إف أوش إيقول إفجو إمموس .
- ❖ قدوس قدوس ، ❖ چيه إكـؤواب إكـؤواب :
- ❖ قدوس بالحقيقة ، ❖ إكـؤواب خـين أو ميثمى :
- ❖ المجد والكرامة ، ❖ بى أو أو نيم بى طايو :
- ❖ يليقان بالثالوث . ❖ إر ابريبى إنتى ترياس .
- ❖ بشـفاعات ، ❖ هيتـين نى ابريسـقيا :
- ❖ جميع صفوف الملائكة ، ❖ إنتيه إخورس تيرف إنتى نى آنجيه لوس :
- ❖ يارب أنعم لنا ، ❖ إبتشويس آرى إهموت نان :
- ❖ بمغفرة خطايانا . ❖ إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى .

## لأجل الرسل

- ❖ آبأؤنا الرسل ، ❖ نين يوتى إن آبوسـطولوس :
- ❖ بشّروا في الأمم ، ❖ أف هيؤيش خين نى إئتوس :
- ❖ بإنجيـل ، ❖ خين بى إف آنجيه ليون :
- ❖ يسوع المسيح . ❖ إنتيه إيسؤس بى خرسـتوس .
- ❖ خرجت أصواتهم ، ❖ آبـو خـروؤ شـيناف :
- ❖ إلى الأرض كلها ، ❖ هيچين إكاهى تيرف :

أوه نو صاچی أف فوه :  
 شا أفريجس إنتی ایکومینی .  
 ❖ هیتین نیی إقشی :  
 إنتیه ناشویس اینوتی إن أبوسطولوس :  
 ابتشویس آری إهموت نان :  
 إمبی کو إیقول إنتیه نین نوقی .

وبلغ كلامهم ،  
 إلى أقطار المسكونة .  
 ❖ بصـلوات ،  
 سادتی الآباء الرسل ،  
 یارب أنعم لنا ،  
 بمغفرة خطاینا .

### لأجل الشهداء

❖ هان إكلوم إن آتلوم :  
 آفتیتو إنچییه إبتشویس :  
 هیچین إبخورس تیرف :  
 إنتیه نیی مارتیروس .  
 ❖ آفتوجووؤ آفناهمو :  
 چییه أف فوت هاروف :  
 آف إرشای نیی ماف :  
 خنین تیرف میت أورو .  
 ❖ هیتین نیی إقشی :  
 إنتیه إبخورس تیرف إنتیه نی مارتیروس :  
 ابتشویس آری إهموت نان :  
 إمبی کو إیقول إنتیه نین نوقی .

❖ أكالیل غیر مضمحلة ،  
 جعلها الرب ،  
 على جميع صفوف ،  
 الشهداء .  
 ❖ أنقذهم وخلصهم ،  
 لأنهم التجأوا إليه ،  
 وعيّدوا معه ،  
 في ملكوته .  
 ❖ بصـلوات ،  
 جميع صفوف الشهداء ،  
 یارب أنعم لنا ،  
 بمغفرة خطاینا .

## لأجل القديسين

- |  |   |
|--|---|
| ❖ قديســــــــــــــــوك ،                     | ❖ نى إـــــــــــــــــثـــــــــــــــــوواب إـــــــــــــــــنطـــــــــــــــــاك :                   |
| يُباركونــــــــــــــــك ،                    | إف إـــــــــــــــــيه إـــــــــــــــــسمو إـــــــــــــــــروك :                                     |
| وينطقــــــــــــــــون بمجــــــــــــــــد ، | إف إـــــــــــــــــيه صــــــــــــــــاچى إـــــــــــــــــم إـــــــــــــــــب أو أو :              |
| ملكوتــــــــــــــــك .                       | إنتيـــــــــــــــــه تيـــــــــــــــــك ميــــــــــــــــت أوــــــــــــــــرو .                    |
| ❖ ملكوتك يا إلهي ،                             | ❖ تيـــــــــــــــــك ميــــــــــــــــت أوــــــــــــــــرو بـــــــــــــــــانوتــــــــــــــــى : |
| ملكوت أبــــــــــــــــدي ،                   | أو ميــــــــــــــــت أوــــــــــــــــرو إـــــــــــــــــن إـــــــــــــــــنيـــــــــــــــــه :  |
| وربوبيــــــــــــــــتك ،                     | أووـــــــــــــــــه تيـــــــــــــــــك ميــــــــــــــــت تشــــــــــــــــويس :                    |
| إلى كل الأجيــــــــــــــــال .               | شــــــــــــــــانــــــــــــــــى جينيـــــــــــــــــه آ تيـــــــــــــــــرو .                     |
| ❖ بصلوات ، كافة مصاف                           | ❖ هيتين نى إقــــــــــــــــشى : إنتيـــــــــــــــــه إبخورس تيرف                                      |
| لابسي الصليب، والأبرار                         | إنتيـــــــــــــــــه نى سطاقر وفوروس : نيم نى إـــــــــــــــــثــــــــــــــــى                      |
| والصديقين ، يارب أنعم                          | نيم نى ذيكــــــــــــــــيوس : إبتشويس آرى إهموت   |
| لنا بمغفرة خطايانا .                           | نان إـــــــــــــــــمبى كو إـــــــــــــــــقول إنتيـــــــــــــــــه نين نــــــــــــــــوفى .      |

## لأجل الآباء والأنبياء

- |   |  |
|---|--|
| ❖ السلام لإيليا ،                                 | ❖ شــــــــــــــــيريه إيلــــــــــــــــاس :                                      |
| النبي المتعــــــــــــــــفف ،                   | بى صــــــــــــــــوفرون إـــــــــــــــــم بــــــــــــــــروفيتيس :             |
| والإشــــــــــــــــع ،                          | نيم إـــــــــــــــــيه لــــــــــــــــيســــــــــــــــيه أوــــــــــــــــس : |
| تلميذــــــــــــــــة المــــــــــــــــُختار . | بيــــــــــــــــف صــــــــــــــــوتب إـــــــــــــــــمــــــــــــــــاثيتيس . |

- ❖ المُبَشِّر العظيم ،  
 في كورة مصر ،  
 مرقس الرسول ،  
 مُدبِّرُهَا الأول .
- ❖ أَنْتِ هِيَ أُمُّ اللَّهِ ،  
 يَا مَرِيَمَ الْعِذْرَاءَ ،  
 أَطْلُبِي مِنْهُ عَنَّا ،  
 أَنْ يَرْحَمَ جَنَسَنَا .
- ❖ البَطْرِيَرِكُ العظيم ،  
 أَبونا أَنبَا سَاوِيرِس ،  
 الَّذِي أَنَارَتْ تَعَالِيمُهُ ،  
 الْمُقَدَّسَةَ عَقْلُونَا .
- ❖ أَبونا المَعْتَرِف ،  
 أَنبَا دِيوسْقُورُوس ،  
 حَارِبٌ عَنِ الْإِيمَانِ ،  
 ضِدَّ الْهَرَاطِقَةِ .
- ❖ وَكُلُّ آبَائِنَا ،  
 الَّذِينَ أَرْضَوْا الرَّبَّ ،  
 بِرَكَتِهِمُ الْمُقَدَّسَةَ ،  
 تَكُونُ لَنَا حَارِسًا .
- ❖ بِي نِيشتِي إِنْ رِيف هِي أَوِيش :  
 خِين تِي خُورَا إِنْ تِيَه كِيَمِي :  
 مَارْكُوس بِي آبُوسَطُولُوس :  
 بِيَس شُورِب إِنْ رِيف إِرْهِيَمِي .
- ❖ إِنْثُوتِيَه إِنْثِمَاقْ إِم إِنْثُوتِي :  
 مَارِيَا تِي بَارْتِينُوس :  
 طُوبِيَه إِمْمُوف إِيْجُون :  
 إِنْ رِيف نَاي خَا بِيْن جِينُوس .
- ❖ بِي نِيشتِي إِم بَاطِرْيَارْشِيْس :  
 بَنِيُوت آقَا سِيْفِيرُوس :  
 فِي إِيْطَا نِيْف إِسْفُو أُوِي إِنْثُؤَاب :  
 إِيْر أُوِيْنِي إِم بِيْن نُوس .
- ❖ بَنِيُوت إِنْ أُوْمُولُوجِيْتِيْس :  
 آقَا دِيُوسْقُورُوس :  
 آفْمِيْشِي إِيْجِيْن بِي نَاهْتِي :  
 أَوْفِيَه نِي هِيرِيْتِيْكُوس .
- ❖ نِيْم نِيْن يُوْتِي تِيْرُو :  
 إِيْطَاقْ رَانَاقْ إِم إِبْتَشُويْس :  
 إِرِيَه بُو إِسْمُو إِنْثُؤَاب :  
 شُوبِي نَان إِنْ أُو رِيف رُويْس .

- ❖ بصـلواتهم ،  
 ❖ هيتيين نو إفشـى :  
 ❖ أنعم لنا يا الله ،  
 ❖ آرى إهموت نان إفـوتى :  
 ❖ بمغفرة خطايانا ،  
 ❖ إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى :  
 ❖ وأعطنا خلاصاً .  
 ❖ موى نان إن أو صـوتى .

## ختام الشيوطوكيات الآدام

- ❖ مراحمك يا إلهي ،  
 ❖ نيك نـاى أو بـانوتى :  
 ❖ غير مُحصاة ،  
 ❖ هان إت تشـيبى إممـو أو :  
 ❖ وكثيرة جداً ،  
 ❖ سـيه أوـش إيه ماشـو :  
 ❖ هـى رافـاتك .  
 ❖ إنچيه نيك ميت شـينـهيت .  
 ❖ قطرات المطر ،  
 ❖ نى تيلتلى إممون هو أو :  
 ❖ مُحصاة عندك جميعها ،  
 ❖ سـيه إيبى إنطوتك تيـرو :  
 ❖ ورمـل البحر ،  
 ❖ بى كيه شو إنتيه إفيوم :  
 ❖ كائن أمام عينيك .  
 ❖ سـيه كى ناهرين نيك قال .  
 ❖ فكم بالحري ،  
 ❖ يـه آقـير مـالـون :  
 ❖ خطايا نفسي ،  
 ❖ نى نوقى إنتيه طابـيشـى :  
 ❖ هذه الظاهرة ،  
 ❖ نـاى إثـو أوـنه إيقول :  
 ❖ أمامك يا ربى .  
 ❖ إمبيـك إـمـثـو باتـشـويس .  
 ❖ الخطايا التي صنعتها ،  
 ❖ نى نوقى إيطـاى آيتـوو :  
 ❖ يا ربى لا تذكرها ،  
 ❖ باتشويس إن نيك إربو ميقى :

أُوذِيه إِمبِير تِي إِهْثِيك :  
إِيه نَا آتوميَا .

❖ جِيه بِي تِيه لُونيس أَكْ صَوْتِف :  
تِي بَوْرِنِي أَكْ صَوْتِي إِمْمُوس :  
بِي صَوْنِي إِتْصَا أُووِي نَام :  
بَاتْشُويس أَكْ إِيرِيْف مِيْقِي .

❖ آَنُوكْ هُو بَاتْشُويس :  
خَا بِي رِيْف إِيرِنُوقِي :  
مَا إِتْصَاقُوِي إِنْطَا إِيرِي :  
إِنْ أُو مِيْطَانِيَا .

❖ جِيه إِكْوَأُوش إِم إِفْمُوْ أَنْ :  
إِمْبِي رِيْف إِيرِنُوقِي :  
إِم إِفْرِيْتِي إِنْتِيْف طَاسْطُوف :  
إِنْتِيْس أُونْخ إِنْجِيه تِيْف بَسِيْشِي .

❖ مَاطَاسْطُون إِفْنُوتِي :  
إِيْخُونُ إِيه بِيْكَ أُوْجَاي :  
آَرِي أُووِي نِيْه مَان :  
كَاطَا تِيْكَ مِيْت آَغَاثُوس .

وَلَا تَحْسَب ،  
آَتَامِي .

❖ فَإِنْ الْعِشَارِ اخْتَرْتَهُ ،  
وَالزَّانِيَةَ خَلَّصْتُهَا ،  
وَاللَّصَّ الْيَمِينِ ،  
يَا سَيِّدِي ذَكَرْتَهُ .

❖ وَأَنَا أَيْضًا الْخَاطِي ،  
يَا سَيِّدِي ،  
عَلَّمْنِي ،  
أَنْ أَصْنَعَ تَوْبَةً .

❖ لِأَنَّكَ لَا تَشَاءُ ،  
مَوْتَ الْخَاطِي ،  
مِثْلَ أَنْ يَرْجِعَ ،  
وَتَحْيَا نَفْسُهُ .

❖ رُدَّنَا يَا اللَّهُ ،  
إِلَى خَلَاصِكَ ،  
وَعَاظَمْنَا ،  
كَصَلَاكَ .

- ❖ لَأَنْتَ أَنْتَ صَالِحٌ ،  
❖ وَرَحْمَتُومُ ،  
❖ فَاتَّـدْرِكُنَا ،  
❖ رَأْفَاتُكَ سَرِيعاً .
- ❖ تَرَأْفُ عَلَيْنَا كُنَّا ،  
❖ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهِ ،  
❖ مُخْلِصِنَا وَارْحَمْنَا ،  
❖ كَعْظَمِيمِ رَحْمَتِكَ .
- ❖ هَؤُلَاءِ اذْكُرْهُمْ ،  
❖ يَا سَيِّدَنَا الْمَسِيحُ ،  
❖ كُنْ فِي وَسْطِنَا ،  
❖ صَارِخاً قَائِلاً .
- ❖ سَلَامِي أَنَا ،  
❖ أَعْطِ يَكْمُ ،  
❖ سَلَامُ أَبِي ،  
❖ أَتْرَكْهُ مَعَكُمْ .
- ❖ چيه إنتووك أو آغاثوس :  
❖ أووه إننا إيست :  
❖ مارو طاهون إن كوليم :  
❖ إنچيه نيك ميت شينيهيت .
- ❖ شينيهيت خارون تيرين :  
❖ إبتشويس إفتوتى بنسوتير :  
❖ أووه ناي ناي :  
❖ كاطا بيك نيشتي إناي .
- ❖ ناي إك إيرى إمبو ميقى :  
❖ أوبين نيب بى خرسوتوس :  
❖ إك إيه شوبى خين تين ميتى :  
❖ إكوش إيقول إكجو إمموس .
- ❖ چيه طا هيرينى آنوك :  
❖ تى تى إمموس نوتين :  
❖ إت هيرينى إم بياوت :  
❖ تى كو إمموس نيه موتين .







- ❖ يا ملك السلام ،  
أعطنا سلامك ،  
قررّ لنا سلامك ،  
واغفر لنا خطايانا .
- ❖ فرّق أعداء ،  
الكنيسة ،  
وحصّنها ،  
فلا تتزعزع إلى الأبد .
- ❖ عمانوئيل إلّها ،  
في وسطنا الآن ،  
بمجد أبيه ،  
والروح القدس .
- ❖ ليباركنّا كلنا ،  
ويطهّر قلوبنا ،  
ويشفي أمراض ،  
نفوسنا وأجسادنا .
- ❖ نسجد لك أيها المسيح ،  
مع أبيك الصالح ،  
والروح القدس ،  
لأنك ( وُلِدْتَ ) وُخِّلَصْتَنَا .
- ❖ إبورو إنتيه تى هيرينى :  
موى نان إنتيك هيرينى :  
سيمنى نان إنتيك هيرينى :  
كاتين نوقى نان إيقول .
- ❖ جور إيقول إننى جاجى :  
إنتيه تى إكليسيا :  
آرى صوبت إيروس :  
إنيسكيم شا إيه نيه .
- ❖ إمانوئيل بنوئى :  
خين تين ميتى تينو :  
خين إب أو أو إنتيه بيف يوت :  
نيم بى بنقما إثوواب .
- ❖ إنتيف إسمو إيرون تيرين :  
إنتيف طوقو إنين هيت :  
إنتيف طالتشو إننى شونى :  
إنتيه نين بيسيشى نيم نين صوما .
- ❖ تين أو أو شت إموك أوبى خرستوس :  
نيم بيك يوت إن آغاتوس :  
نيم بى بنقما إثوواب :  
چيه ( آف ماسك ) آكسوتى إمون .

- بعد أوشية القرايين تُقال: “فنسبُ مع الملائكة ...” والثلاث تقديسات  
“الذي ولد من العذراء ارحمنا”، ثم مقدمة الذكصولوجيات.

## مقدمة الذكصولوجيات

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ خين بى خرستوس إيسوس<br/>بنتشويس آمين الليلوياس</li> <li>❖ شيريه نيه تين تيهو إيه رو :</li> <li>❖ أوثي إثوواب إثميه إن أوأو :</li> <li>❖ إتوي إم بارثيه نوس إنسيو نيقيين :</li> <li>❖ تي ماسنوتي إثماف إم بى خرستوس .</li> <li>❖ أني أووي إنتين بروس إفتشي :</li> <li>❖ إيه إيشوي :</li> <li>❖ هابيه شيري إم منرييت :</li> <li>❖ إنتيف كانين نوفي نان إيقول .</li> <li>❖ شيريه ثي إيه طاس ميسي نان :</li> <li>❖ إم بي أوأويني إنطا إفمي :</li> <li>❖ بى خرستوس بنوتي :</li> <li>❖ تي بارثيه نوس إثوواب .</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ بالمسيح يسوع<br/>ربنا آمين الليلوياس</li> <li>❖ السلام لك نسألك ،<br/>أيتها القديسة الممتلئة مجداً ،<br/>العذراء كل حين ،<br/>والدة الإله أم المسيح .</li> <li>❖ أصعدي صلواتنا ،<br/>إلى ،<br/>ابنك الحبيب ،<br/>ليغفر لنا خطايانا .</li> <li>❖ السلام للتي ولدت لنا ،<br/>النور الحقيقي ،<br/>المسيح إلهنا ،<br/>العذراء القديسة .</li> </ul> |
|---|---|

- ❖ اسألني الرب ،  
 ❖ عنا ليصنع ،  
 رحمة مع نفوسنا ،  
 ويغفر لنا خطايانا .
- ❖ أيتها العذراء مريم ،  
 والدة الإله القديسة ،  
 الشفيعة الأمانة ،  
 لجنس البشر .
- ❖ اشفعي فينا ،  
 أمام المسيح الذي ولدته ،  
 لكي ينعم لنا ،  
 بمغفرة خطايانا .
- ❖ ماتني هو إم إبتشـويس :  
 إليه إهري إليه جون :  
 إنتيف إير أوناي نيم نين بسيشي :  
 إنتيف كاتين نوفي نان إيقول .
- ❖ تي بارثيه نوس ماريام :  
 تي ثيه أوطوكوس إثؤواب :  
 تي بروسطاتيس إليه تينهوت :  
 إنتيه إبحيه نوس إنتيه تي ميت رومي .
- ❖ آري إبرسقيه فين إليه إهري إليه جون :  
 ناهرين بي خرستوس في إطاريه إجفوف :  
 هوبوس إنتيف إرهـموت نان :  
 إمبي كو إيقول إنتيه نين نوفي .

- ❖ شيريه نيه // أوتي  
 أو // رو / إممي /  
 ريه إيشو  
 آريه / إجفونا /
- إ / با / رثيه /  
 إن آليـ // ثيني // شيه /  
 شو إنتيه // بين جيه / نوس  
 إن إمما // نو / نيل

❖ تين تيهو ٲٲ آري ٲ به ٲ ن ميه ٲ في أوتي ٲٲ  
 برو ٲٲ س ٲا ٲ آ تيس ٲ به ٲٲ تين هو  
 ٲٲ ت ناهر ٲ ين ٲ به ٲ ن تشويس ٲ يسوس ٲ بي  
 ٲٲ خرستو ٲس ٲنتيف كا ٲ به ٲ نو ٲ في نا ٲٲ ٲ به ٲ قول

## الذكصولوجية الأولى لعيد الميلاد

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| ❖ حينئذ امتلأ فمنا فرحاً ، | ❖ توتيه رون آفموه ٲ ن راشى :      |
| ولساننا تهليلاً ،          | أوه بين لاس خين أو ثيه ليل :      |
| لأن ربنا يسوع المسيح ،     | ٲ به بنتشويس ٲ يسوس ٲ بي خرستوس : |
| وُلِدَ في بيت لحم .        | آفماسف خين بيتليه ٲم .            |
| ❖ السلام لمدينة ٲلها ،     | ❖ شيريه تى ٲاكى ٲم بنوتى :        |
| مدينة الأحياء ،            | ٲبوليس ٲنتيه نى ٲت أونخ :         |
| مسكن الصديقين ،            | ٲفما ٲنشوبى ٲنى ذيكىوس :          |
| التي هى أورشليم .          | ٲتيه ثاى تيه يروساليم .           |

- ❖ السلام لك يا بيت لحم ،  
مدينة الأنبياء ،  
الذين تنبأوا ،  
عن ميلاد عمانوئيل .
- ❖ اليوم أشرق لنا ،  
نحن أيضاً النور الحقيقي ،  
من مريم العذراء ،  
العروس النقية .
- ❖ مريم ولدت مُخلصنا ،  
مُحبّ البشر الصالح ،  
في بيت لحم اليهودية ،  
كأقوال الأنبياء .
- ❖ إشعياء النبي ،  
يصرخ بصوت التهليل قائلاً ،  
إنها تلد عمانوئيل ،  
مُخلصنا الصالح .
- ❖ ها السموات تفرح ،  
والأرض تتهلّل ،  
لأنها ولدت لنا عمانوئيل ،  
نحن معشر المسيحيين .
- ❖ شيريه نيّه أو بيتليّه إم :  
إتبـوليس إنّي إبروفيتيس :  
نـى إيطاف إر إبروفيتيفين :  
إنقيّه إيجين ميسى إن إيمانوئيل .
- ❖ أبى أو أوينى إنطا إفمى :  
أفشـى نان هون إمفوؤ :  
خين تى بارثينوس ماريـام :  
تى شيه ليه ت إنكاثاروس .
- ❖ ماريـا آسميسى إم بنسوتير :  
بى ماى رومى إن آغاتوس :  
خين بيتليه إم إنتيه تى يوديه آ :  
كاطا نى إسمى إنتيه نى بروفيتيس .
- ❖ إيصائياس بى بروفيتيس :  
أوش إيقول خين أو إسمى إن ثيه ليل :  
چيه إس إيه ميسى إن إيمانوئيل :  
بنسوتير إن آغاتوس .
- ❖ إس نى فيووى إف إيه أو نوف :  
نيم إبكاهى ثيه ليل :  
چيه آسميسى نان إن إيمانوئيل :  
أنون خانى خريستيانوس .

❖ من أجل هذانحنُ أغنياء ،  
❖ بالخيرات الكاملة ،  
❖ وبإيمانٍ نرتل ،  
❖ قائلين الليلويا .

❖ إنثيه فاي تين أوى إن راماً أو :  
❖ خين نى آغاتون إتجيك إيقول :  
❖ خين أو ناهتى تين إربصالين :  
❖ إنجو إمموس چيه الليلويا .

❖ الليلويا " ٤ " ،  
❖ يسوع المسيح ابن الله ،  
❖ ولد في بيت لحم .

❖ الليلويا " ٤ " :  
❖ إيسوس بى خريستوس إيشيرى إم إفتوى :  
❖ آفماسف خين بيتليه إم .

❖ هذا الذي ينبغي له المجد ،  
❖ مع أبيه الصالح ،  
❖ والروح القدس ،  
❖ من الآن وإلى الأبد .

❖ فاي إريه بى أو إر إريه بى ناف :  
❖ نيم بيف يوت إن آغاتوس :  
❖ نيم بى بنقما إثوواب :  
❖ إسچين تينو نيم شا إنييه .

## الذكصولوجية الثانية لعيد الميلاد

❖ الواحد من الثالث ،  
❖ المساوي لآب ،  
❖ لما نظر إلى ذلنا ،  
❖ وعبوديتنا المُرّة .

❖ بى أوى إيقول خين تى تراس :  
❖ بى أومو أوسىوس نيم إفيوت :  
❖ إيه طاف ناف إيه بين ثيه قيو :  
❖ نيم تين ميه ت فوك إتوى إن شاشى .

❖ طأطأ سماء السموات ،  
 وأتى إلى بطن العذراء ،  
 وصار إنساناً مثلاًنا ،  
 بدون الخطية وحدها .

❖ لَمَّا وُلِدَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ ،  
 كَأَقْوَالِ الْأَنْبِيَاءِ ،  
 أَنْقَذَنَا وَخَلَّصَنَا ،  
 لِأَنَّنَا نَحْنُ شَعْبُهُ .

❖ لَمْ يَزَلْ إِلَهًا ،  
 أَتَى وَصَارَ ابْنُ بَشَرٍ ،  
 لَكِنَّهُ هُوَ الْإِلَهُ الْحَقِيقِيُّ ،  
 أَتَى وَخَلَّصَنَا .

❖ اللَّيْلُويَا " ٤ " ،  
 يسوع المسيح ابن الله ،  
 وُلِدَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ .

❖ هَذَا الَّذِي يَنْبَغِي لَهُ الْمَجْدُ ،  
 مَعَ أَبِيهِ الصَّالِحِ ،  
 وَالرُّوحِ الْقُدُسِ ،  
 مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ .

❖ آفريك نى فيؤوى إنتيه نى فيؤوى :  
 آفئى إيه إثميترا إنتى بارثيه نوس :  
 آفئير رومى إمبين ريتى :  
 شاتين إفنوفى إمافاتف .

❖ إيه طاف ماسف خين بيتليه إم :  
 كاطا نى إسمى إنتيه نى بروفيتيس :  
 آفطوجون آفسوتى إممون :  
 چيه آنون بيه بيف لاؤس .

❖ إيه طاف كين آن إفؤى إنؤتى :  
 آفئى آفشوبى إن شيرى إن رومى :  
 آلا إنثوف بيه إفنؤتى إممى :  
 آفئى أووه آفسوتى إممون .

❖ اللَّيْلُويَا " ٤ " :  
 إيسؤس بى خرستوس إيشيرى إم إفنؤتى :  
 آقماسف خين بيتليه إم .

❖ فای إبريه بى أو أو إير إبريه بى ناف :  
 نيم بيف يوت إن آغاتوس :  
 نيم بى بنقما إثؤواب :  
 إسچين تينو نيم شا إينيه .



## الذكصولوجية الثالثة لعيد الميلاد

- ❖ تعالوا جميعاً لنسجد ،  
 ❖ لربنا يسوع المسيح ،  
 الذي وَلَدَتْهُ العذراء ،  
 وبتوليبتها مختومة .
- ❖ أتى المجوس ،  
 وسجدوا لله في بيت لحم ،  
 الذي وَلَدَتْهُ العذراء ،  
 الذي هو ربنا يسوع المسيح .
- ❖ جُنْد السماء ،  
 اجتمعوا معاً ،  
 مُسَبِّحِينَ الله في بيت لحم ،  
 الذي وَلَدَتْهُ العذراء .
- ❖ صارخين قائلين :  
 المجد لله في الأعالي ،  
 وعلى الأرض السلام ،  
 وفي الناس المسرّة .
- ❖ آموينى تيرو إنتين أوْ أوشت :  
 إمبين شويس إيسوس بى خرستوس :  
 فى إيطاس ماسف إنچيه تى بارثيه نوس :  
 إسطوب إنچيه تيه س بارثيه نيا .
- ❖ آفئى إنچيه نى ماجوس :  
 آف أوْ أوشت إم إفنوتى خين بيتليه إم :  
 فى إيطاس ماسف إنچيه تى بارثيه نوس :  
 إيتيه بنشويس إيسوس بى خرستوس .
- ❖ نى ستراتيا إنتيه إتفيه :  
 آفثوتى إيه خون نيم نو إريو :  
 إفهوس إيه إفنوتى خين بيتليه إم :  
 فى إيطاس ماسف إنچيه تى بارثيه نوس .
- ❖ إقوش إيقول إقجو إمموس :  
 چيه أوْ أوْ أوْ خين نى إتشوسى إم إفنوتى :  
 نيم أوْ هيرينى هيچين بى كاهى :  
 نيم أوتى ماتى خين رومى .

- ❖ وإذا مجوس قد أتوا ،  
من المشرق إلى أورشليم قائلين :  
أين هو المولود ،  
ملك اليهود .
- ❖ بهاء نجمه ،  
أضاء في كورتنا ،  
وعليه كتابات مكتوبة ،  
فأتينا لنسجد له .
- ❖ إشعياء النبي ،  
ذو الصوت النبوي ،  
تنبأ ،  
من أجل ميلاد المسيح .
- ❖ ولما جاء المجوس ،  
بحثوا عنه باجتهاد قائلين :  
أين هو المولود ،  
ملك اليهود .
- ❖ لما سمع هيرودس ،  
خاف واضطرب ،  
وجميع أورشليم معه ،  
ووقع عليهم خوف .
- ❖ إيبه آقلى إنجيه هان ماجوس :  
إيقول صابيه يبت إيه يروساليم :  
جيه آفتون فيئطاف ماسف :  
إبؤرو إنتيه نى يوداى .
- ❖ إثميت صاى إيه إنتيف بيف سىو :  
آفئير أو أوينى خين تين خورا :  
إريه هان إسخاى إسخيوت إىروف :  
آنى إنتين أو أوشت إمموف .
- ❖ إيصائياس بى بروفيتيس :  
فا إت إسمى إم إىروفيتكى :  
آفئير إىروفيتيه قين :  
إثقيه إىچين مىسى إم بى خرسىوس .
- ❖ نى ماجوس إيه طاف إى شاروف :  
آقشنى إثقيتف خين أو إسبوزى :  
جيه آفتون فيئطاف ماسف :  
إبؤرو إنتيه نى يوداى .
- ❖ إيه طاف سوتيم إنجيه إىرودىس :  
آف إىرهوتى أووه آف إشتورتيه ر :  
نيم يروساليم تيرس نيه ماف :  
أوهوتى آسئى إيه جوو .

- ❖ ولذلك دعا المجوس سرّاً ،  
وأرسلهم إلى بيت لحم قائلاً :  
ستجدون الصبي ،  
المولود في ذلك الموضع .
- ❖ بتولية غير مُحلّة ،  
وميلاد كامل ،  
الرّعاة نظروا ،  
وسبّحوا الله إلى المتّهى .
- ❖ من أجل هذا نُسِّبُحه ،  
ونسجد له ،  
من أجل الذين أرضوه ،  
لكي يصنع رحمة مع نفوسنا .
- ❖ الليلويّا " ٤ " ،  
يسوع المسيح ابن الله ،  
وُلِدَ في بيت لحم .
- ❖ هذا الذي ينبغي له المجد ،  
مع أبويه الصالح ،  
والروح القدس ،  
من الآن وإلى الأبد .
- ❖ باى ريتى أفموتى إيه نى ماجوس :  
إنكوب أف أو أوربو إيه بيتليه إم :  
چيه آريه تين ناچيمى إمبى ألو :  
فيئطاف ماسف خين بى ما إتيه إمماف .
- ❖ أو بارثيه نيا إن آتقول إيقول :  
أوچينميسى إفچيك إيقول :  
نى مان إيه صوو آتشاف إيقول :  
آف إسمو إيه إفنوتى شا إيقول .
- ❖ إنثفيه فاي تين هوس إيروف :  
تين أو أوشت إيه إيشوى هاروف :  
إنثفيه نى إيه طاف راناف :  
إنثيف إر أوناي نيم نين بيشيشى .
- ❖ الليلويّا " ٤ " :  
إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم إفنوتى :  
آقماسف خين بيتليه إم .
- ❖ فاي إبريه بى أو أو إير إبريه بى ناف :  
نيم بيف يوت إن آغاتوس :  
نيم بى بنقما إثوواب :  
إسچين تينو نيم شا إينيه .

- ثم تُقال ذكصولوجية السيدة العذراء في باكر وذكصولوجيات الملائكة والشهداء والقديسين وشفيع الكنيسة بنفس الطريقة الفرائجي ثم ختام الذكصولوجيات .
- ثم تُقال ( نَعْظَمُكَ يَا أُمَ النُّور ... ) و ( بِالْحَقِيقَةِ نَوْْمُن ... ) ، وفي نهايته يُقال ( تين جوشْت ) باللحن الكبير ثم يقول الكاهن ( إِفْنَوْتِي ناي نان ) ويرد الشعب : ( آمين كيرياليسُون " ٣ مرات " ) باللحن الكبير .
- ثم تُقال أوشية الإنجيل ويُرْتَل المزمور باللحن السنجاري المختصر . ويُقال الطواف الخاص بعيد الميلاذ ثم مرد المزمور .

## المزمور السنجاري المُختصر لباكر عيد الميلاذ

### بصالموس طو دافيد

❖ الـلـيـب الـلـيـب  
 يا يا لو لو  
 يا يا لو لو

### الليلويا

### المزمور

❖ إِف إِيه أَوْنِخ أَووه إِف إِيه تى الـلـيـب نـاف .  
 ❖ إِيْقُول خين بى نوب . إَنْتِيه تى آ رابيا .  
 ❖ الـلـيـلـويـا الـلـيـلـويـا الـلـيـب الـلـيـب لو لو يا يا



## مرد المزمور لعید الميلاد

❖ اللیلویا اللیلویا : ایسؤس بی خرستوس إیشیری إم إفتوتی  
 آسماسف إنچیہ تی بارثیہ نوس خین بیتلیہ إم إنتیہ تی یودیہ آ  
 کاطا نای إسمی إم بروفیتیکون  
 الیہ ———— لو<sup>أ</sup> یا<sup>أ</sup> الیلویا

هليلويا هليلويا: يسوع المسيح ابن الله وَلَدَتْهُ الْعَذْرَاءُ فِي بَيْتِ لَحْمٍ الْيَهُودِيَّةِ كَالْأَصْوَاتِ النَّبَوِيَّةِ.

## مرد إنجيل باكر لعید الميلاد

❖ چيہ بی آت صارکس آفتشی صارکس : أووہ بی لوغوس آف إختای :  
 بی آت آرشی آف ایرهیتس : بی آت سیوؤ آفتشوبی خا أو إخرونوس .  
 ❖ اللیلویا " ٤ " : ایسؤس بی خرستوس إیشیری إم إفتوتی :  
 فی إیطاق ماسف خین بیتلیہ إم .  
 ❖ فای ایریہ بی أو أو ایر ایریہ بی ناف : نیم بیف یوت إن آغاثوس :  
 نیم بی بنقما إثوواب : إسچین تینو نیم شا اینیہ .

❖ جيه إف إسمارووت إنجيه إفيوت نيم إيشيرى: نيم بى بنقما إثنوواب :  
تى ترياس إتجيك إيقول : تين أوأوشت إمموس تين تى أو أوناس .

## قانون الختام لعيد الميلاد

❖ آمين الليلويا ذوكسابتري .....

❖ فى إيطاف ماسف خين بيتليه إم كاطانى إسمى إم بروفيتيكون

❖ سوتي إممون .....

آمين هليلويا . المجد ... الذي وُلِدَ في بيت لحم كالأخبار النبوية . خلّصنا ...

**ما يُقال في  
القُداس الإلهي  
في  
عيد الميلاد المجيد**







• يُقال لحن: ( الليلويافاي بييه بى ... ) .

• وبعد صلاة الشكر يُقال لحن ( سوثيس آمين ) وفي وجود الأب البطريك

أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة يُقال لحن ( نى صافيف تيرو ) .

• بعد تحليل الخدام يُقال لحن ( طاي شورى ) ثم ( الهيتينيات )

ويُقال الربع الخاص بعيد الميلاد قبل الربع الخاص بالآباء الرسل .

## لحن ھیتین نی الکبیر

Musical notation examples showing various rhythmic patterns and symbols.

[illegible]





















" ♪ " (       ) ♦




" 2 " (       ) 

❖ إ / بر // سقيا إنتيه تي ثيؤطوكوس إثؤواب ماريأ إيه //

١/ بتشویس آری اِهموت نان اِمبی کو اِیقول اِنتیه نین نوقی .

❖ هیتین نی ابریسفیا إنتیه بی شاشف ان آرشی آنجیه لوس

نیم نی طغما إن إیه بورانیون إبتشویس ..... .

❖ هیتین نی اِفشِی اِنتیه نی خیلوی اِت اِسمارووت

يوسف بى ھامشيە نيم ئىى ائىواب سالومى ائىشويس ..... .

- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه ناتشوويس إنيوتى إن أبوسطولوس  
نيم إبسيه بى إنتيه نى ماثيتيس إبتشوويس ..... .
- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه بى ثيوريموس إن إف آنجيليستيس  
ماركوس بى أبوسطولوس إبتشوويس ..... .
- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه بى آرشى ذياكون إت إسمارووت  
إستيه فانوس بى شورب إم مارتيروس إبتشوويس ..... .
- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه نى آثوفوروس إمارتيروس باتشوويس  
إبوروجيوارجيوس ، ثيودوروس بى ستراتياتيس ،  
فيلوباتير مركوريوس ، أقا مينا إنتيه نى فايات إبتشوويس ..... .
- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه نى شيه ليه ت إنتيه بى خرستوس تى آجيا  
إممى باربارا نيم يولياني نيم دمياني نيم ماريني إبتشوويس ..... .
- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه نين يوتى إثوواب ، إم بطريارشيس ،  
آقا آناسيوس بى أبوسطوليکوس ، نيم آقا کيرلس ،  
بى إستلوس إنتيه بى ناهتى ، نيم ديوسکوروس ،  
إبخيـبس إنتى أرثوذكسيا إبتشوويس ..... .

- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه ناتشويس إن يوتى إمماى نو شيرى  
آفا آنطونيوس نيم آفا باقليه نيم باخوميوس نيم بى شومت إثؤواب  
ماكاريوس آفا شيه نوتى بى آرشى ماندريتيىس إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نى إفشى إنتيه نى إثؤواب إنتيه باى إيه هوؤ  
بى أوواى بى أوواى كاطا بيفران إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نو إفشى آريه إيه إبونخ إم بنيوت إطاىوت إن آرشى إرقس  
بابا آفا (.....) إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نو إفشى آريه إيه إبونخ إم بنيوت إطاىوت إن ذيكىؤس  
آفا (.....) بى (ميتربوليتيىس - إبيسكوبوس) إبتشويس ..... .
- ❖ تين أوأشت ..... ( آف ماسك ) .

• ثم يُقال البولس الفراجى ثم يُقال لحن ( بى إهموت غار ) الصغير أو الكبير .

## البولس الفرايحي

بِأَقْلُو / س      إِقْوِ كَ إِيه ←      ۱۱۱۱      ۱۱۱۱۱۱

ا م پيه // // // ا نتشو

[illegible]

بى إخر ۛ ستوا

[illegible][illegible]

طو

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْـَٔلُكَ بِاَنَّكَ اَنْتَ الْغَفُوْرُ الْكَرِيْمُ

A series of handwritten letters and stroke combinations. From left to right: three vertical strokes; a vertical stroke followed by three slanted strokes; two vertical strokes; three vertical strokes followed by one slanted stroke; and four vertical strokes followed by a horizontal stroke.

(١) (٢) (٣) (٤) (٥) (٦) (٧) (٨) (٩) (١٠) (١١) (١٢) (١٣) (١٤) (١٥) (١٦) (١٧) (١٨) (١٩) (٢٠) (٢١) (٢٢) (٢٣) (٢٤) (٢٥) (٢٦) (٢٧) (٢٨) (٢٩) (٣٠) (٣١) (٣٢) (٣٣) (٣٤) (٣٥) (٣٦) (٣٧) (٣٨) (٣٩) (٤٠) (٤١) (٤٢) (٤٣) (٤٤) (٤٥) (٤٦) (٤٧) (٤٨) (٤٩) (٥٠) (٥١) (٥٢) (٥٣) (٥٤) (٥٥) (٥٦) (٥٧) (٥٨) (٥٩) (٦٠) (٦١) (٦٢) (٦٣) (٦٤) (٦٥) (٦٦) (٦٧) (٦٨) (٦٩) (٧٠) (٧١) (٧٢) (٧٣) (٧٤) (٧٥) (٧٦) (٧٧) (٧٨) (٧٩) (٨٠) (٨١) (٨٢) (٨٣) (٨٤) (٨٥) (٨٦) (٨٧) (٨٨) (٨٩) (٩٠) (٩١) (٩٢) (٩٣) (٩٤) (٩٥) (٩٦) (٩٧) (٩٨) (٩٩) (١٠٠) (١٠١) (١٠٢) (١٠٣) (١٠٤) (١٠٥) (١٠٦) (١٠٧) (١٠٨) (١٠٩) (١١٠) (١١١) (١١٢) (١١٣) (١١٤) (١١٥) (١١٦) (١١٧) (١١٨) (١١٩) (١٢٠) (١٢١) (١٢٢) (١٢٣) (١٢٤) (١٢٥) (١٢٦) (١٢٧) (١٢٨) (١٢٩) (١٣٠) (١٣١) (١٣٢) (١٣٣) (١٣٤) (١٣٥) (١٣٦) (١٣٧) (١٣٨) (١٣٩) (١٤٠) (١٤١) (١٤٢) (١٤٣) (١٤٤) (١٤٥) (١٤٦) (١٤٧) (١٤٨) (١٤٩) (١٥٠) (١٥١) (١٥٢) (١٥٣) (١٥٤) (١٥٥) (١٥٦) (١٥٧) (١٥٨) (١٥٩) (١٦٠) (١٦١) (١٦٢) (١٦٣) (١٦٤) (١٦٥) (١٦٦) (١٦٧) (١٦٨) (١٦٩) (١٧٠) (١٧١) (١٧٢) (١٧٣) (١٧٤) (١٧٥) (١٧٦) (١٧٧) (١٧٨) (١٧٩) (١٨٠) (١٨١) (١٨٢) (١٨٣) (١٨٤) (١٨٥) (١٨٦) (١٨٧) (١٨٨) (١٨٩) (١٩٠) (١٩١) (١٩٢) (١٩٣) (١٩٤) (١٩٥) (١٩٦) (١٩٧) (١٩٨) (١٩٩) (٢٠٠) (٢٠١) (٢٠٢) (٢٠٣) (٢٠٤) (٢٠٥) (٢٠٦) (٢٠٧) (٢٠٨) (٢٠٩) (٢١٠) (٢١١) (٢١٢) (٢١٣) (٢١٤) (٢١٥) (٢١٦) (٢١٧) (٢١٨) (٢١٩) (٢٢٠) (٢٢١) (٢٢٢) (٢٢٣) (٢٢٤) (٢٢٥) (٢٢٦) (٢٢٧) (٢٢٨) (٢٢٩) (٢٣٠) (٢٣١) (٢٣٢) (٢٣٣) (٢٣٤) (٢٣٥) (٢٣٦) (٢٣٧) (٢٣٨) (٢٣٩) (٢٤٠) (٢٤١) (٢٤٢) (٢٤٣) (٢٤٤) (٢٤٥) (٢٤٦) (٢٤٧) (٢٤٨) (٢٤٩) (٢٥٠) (٢٥١) (٢٥٢) (٢٥٣) (٢٥٤) (٢٥٥) (٢٥٦) (٢٥٧) (٢٥٨) (٢٥٩) (٢٦٠) (٢٦١) (٢٦٢) (٢٦٣) (٢٦٤) (٢٦٥) (٢٦٦) (٢٦٧) (٢٦٨) (٢٦٩) (٢٧٠) (٢٧١) (٢٧٢) (٢٧٣) (٢٧٤) (٢٧٥) (٢٧٦) (٢٧٧) (٢٧٨) (٢٧٩) (٢٨٠) (٢٨١) (٢٨٢) (٢٨٣) (٢٨٤) (٢٨٥) (٢٨٦) (٢٨٧) (٢٨٨) (٢٨٩) (٢٩٠) (٢٩١) (٢٩٢) (٢٩٣) (٢٩٤) (٢٩٥) (٢٩٦) (٢٩٧) (٢٩٨) (٢٩٩) (٣٠٠) (٣٠١) (٣٠٢) (٣٠٣) (٣٠٤) (٣٠٥) (٣٠٦) (٣٠٧) (٣٠٨) (٣٠٩) (٣١٠) (٣١١) (٣١٢) (٣١٣) (٣١٤) (٣١٥) (٣١٦) (٣١٧) (٣١٨) (٣١٩) (٣٢٠) (٣٢١) (٣٢٢) (٣٢٣) (٣٢٤) (٣٢٥) (٣٢٦) (٣٢٧) (٣٢٨) (٣٢٩) (٣٣٠) (٣٣١) (٣٣٢) (٣٣٣) (٣٣٤) (٣٣٥) (٣٣٦) (٣٣٧) (٣٣٨) (٣٣٩) (٣٤٠) (٣٤١) (٣٤٢) (٣٤٣) (٣٤٤) (٣٤٥) (٣٤٦) (٣٤٧) (٣٤٨) (٣٤٩) (٣٥٠) (٣٥١) (٣٥٢) (٣٥٣) (٣٥٤) (٣٥٥) (٣٥٦) (٣٥٧) (٣٥٨) (٣٥٩) (٣٦٠) (٣٦١) (٣٦٢) (٣٦٣) (٣٦٤) (٣٦٥) (٣٦٦) (٣٦٧) (٣٦٨) (٣٦٩) (٣٧٠) (٣٧١) (٣٧٢) (٣٧٣) (٣٧٤) (٣٧٥) (٣٧٦) (٣٧٧) (٣٧٨) (٣٧٩) (٣٨٠) (٣٨١) (٣٨٢) (٣٨٣) (٣٨٤) (٣٨٥) (٣٨٦) (٣٨٧) (٣٨٨) (٣٨٩) (٣٩٠) (٣٩١) (٣٩٢) (٣٩٣) (٣٩٤) (٣٩٥) (٣٩٦) (٣٩٧) (٣٩٨) (٣٩٩) (٤٠٠) (٤٠١) (٤٠٢) (٤٠٣) (٤٠٤) (٤٠٥) (٤٠٦) (٤٠٧) (٤٠٨) (٤٠٩) (٤١٠) (٤١١) (٤١٢) (٤١٣) (٤١٤) (٤١٥) (٤١٦) (٤١٧) (٤١٨) (٤١٩) (٤٢٠) (٤٢١) (٤٢٢) (٤٢٣) (٤٢٤) (٤٢٥) (٤٢٦) (٤٢٧) (٤٢٨) (٤٢٩) (٤٣٠) (٤٣١) (٤٣٢) (٤٣٣) (٤٣٤) (٤٣٥) (٤٣٦) (٤٣٧) (٤٣٨) (٤٣٩) (٤٤٠) (٤٤١) (٤٤٢) (٤٤٣) (٤٤٤) (٤٤٥) (٤٤٦) (٤٤٧) (٤٤٨) (٤٤٩) (٤٥٠) (٤٥١) (٤٥٢) (٤٥٣) (٤٥٤) (٤٥٥) (٤٥٦) (٤٥٧) (٤٥٨) (٤٥٩) (٤٦٠) (٤٦١) (٤٦٢) (٤٦٣) (٤٦٤) (٤٦٥) (٤٦٦) (٤٦٧) (٤٦٨) (٤٦٩) (٤٧٠) (٤٧١) (٤٧٢) (٤٧٣) (٤٧٤) (٤٧٥) (٤٧٦) (٤٧٧) (٤٧٨) (٤٧٩) (٤٨٠) (٤٨١) (٤٨٢) (٤٨٣) (٤٨٤) (٤٨٥) (٤٨٦) (٤٨٧) (٤٨٨) (٤٨٩) (٤٩٠) (٤٩١) (٤٩٢) (٤٩٣) (٤٩٤) (٤٩٥) (٤٩٦) (٤٩٧) (٤٩٨) (٤٩٩) (٥٠٠) (٥٠١) (٥٠٢) (٥٠٣) (٥٠٤) (٥٠٥) (٥٠٦) (٥٠٧) (٥٠٨) (٥٠٩) (٥١٠) (٥١١) (٥١٢) (٥١٣) (٥١٤) (٥١٥) (٥١٦) (٥١٧) (٥١٨) (٥١٩) (٥٢٠) (٥٢١) (٥٢٢) (٥٢٣) (٥٢٤) (٥٢٥) (٥٢٦) (٥٢٧) (٥٢٨) (٥٢٩) (٥٣٠) (٥٣١) (٥٣٢) (٥٣٣) (٥٣٤) (٥٣٥) (٥٣٦) (٥٣٧) (٥٣٨) (٥٣٩

142

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

خين أوْثو إن ريتي نيم أوميش إن إسموت إسچين هي آ إفنو

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

صاچی نيم نين يوتي إيقول خين ني إبروفيتي

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

بي إهموت غار نيه موتين نيم إتهيريني إقصوب

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ أَعرَ

- ثم يُقرأ البولس عربياً والكاثوليكون قبطياً وعربياً ثم يُقال  
مرد الإبركسيس لعيد الميلاذ وما يناسب من مردات الإبركسيس.



مرد الإبركسيس لعید المیلاد

❖ شیریه بِیہ / تلیہ    اِیہ    ا    ا

ا م ايه // آ ت بوليـ س انى برو

*fifteen*

❖ نى إيطاف ميه س بي خرستوُ س إيه /// ن خيـ ///

ا ا ا ا ا تس بی ا ا ا ا ا ماه إسناق إيه ا ا

||/||      || ن آ      آ دام

❖ اِكْ إِسْمَارُوؤْت ..... ( چیه آف ماسك ).

**ويمكن أن يُقال :**

❖ نى إيطاف ميه س بي خرستو<sup>۱</sup> س إيه<sup>۲</sup> ۱۱۱ ن

ا ا ا ا ا تس بی ا ا ا

ا ماه ايه ااا      ااا↪      ااااا      ااا

[illegible][illegible]

❖ اِكْ إِسْمَارُوؤْت ..... ( چیه آف ماسك ).

- بعد قراءة الإبركسيس والسنكساري يُقال لحن: ( إى بارثينوس )  
ولحن ( إى جيه نيسيس ) ثم لحن: ( بى جين ميسى ) ثم لحن: ( جيه نيه ثيليون )  
الذي وجدته جمعية نهضة الكنائس في نسخة خطية يرجع تاريخها إلى سنة ١٥١٩ ش  
ثم يُقال لحن: ( أبنشويس ) ثم: ( أجىوس الفرايحي ) ، ويُقال في الثلاث مرات:  
( أو إكبر ثينوجيه نيه ثيس ) ، ويُصلي الكاهن أو شية الإنجيل  
ثم يُطرح المزمور بالطريقة السنجاري الكبيرة، ويُقال مرد المزمور  
لعيد الميلاد ثم يُقرأ الإنجيل قبطياً وعربياً، ويُقال مرد إنجيل العيد  
ويُقال ما يناسب من الأسبازموسات الآدام والواطس.





**لحن جيه نيه ثليون**

[illegible]

*(Musical notation)*

$\hat{f} \hat{g}$      $\hat{f} \overline{g}$      $fg$      $f\overline{g}$      $\hat{f} g$

Figure 1 consists of five sub-diagrams labeled (a) through (e), each showing a sequence of letters (i, j) with arrows indicating the sequence of operations. The diagrams are arranged horizontally. (a) shows a sequence of letters i, j, i, j, i, j with arrows indicating a sequence of operations. (b) shows a sequence of letters i, j, i, j, i, j with arrows indicating a sequence of operations. (c) shows a sequence of letters i, j, i, j, i, j with arrows indicating a sequence of operations. (d) shows a sequence of letters i, j, i, j, i, j with arrows indicating a sequence of operations. (e) shows a sequence of letters i, j, i, j, i, j with arrows indicating a sequence of operations.

Handwriting practice lines for the letter 'ا' (Alif) in various styles and positions.

$\begin{array}{ccccccc} & & x & x & x & x & \\ & & \swarrow & \swarrow & \swarrow & \swarrow & \\ x & \swarrow & \swarrow & \swarrow & \swarrow & \swarrow & \\ \downarrow & \downarrow & \downarrow & \downarrow & \downarrow & \downarrow & \end{array}$

The figure consists of seven diagrams arranged horizontally, each representing a state of an array during a bubble sort process. The elements are represented by vertical lines of varying heights, with labels 'x' and 'y' and subscripts indicating their values. Arrows indicate the direction of movement or comparison between elements.

- Diagram 1:** Initial array:  $x_1, x_2, x_3, x_4, y_1, y_2, y_3, y_4$ . An arrow points from  $x_1$  to  $x_2$ , and another from  $x_2$  to  $x_3$ .
- Diagram 2:** After the first comparison,  $x_1$  and  $x_2$  are swapped. An arrow points from  $x_2$  to  $x_3$ .
- Diagram 3:** After the second comparison,  $x_2$  and  $x_3$  are swapped. An arrow points from  $x_3$  to  $x_4$ .
- Diagram 4:** After the third comparison,  $x_3$  and  $x_4$  are swapped. The element  $x_4$  is now at the end of the array.
- Diagram 5:** The array is now  $x_1, x_2, y_1, y_2, x_4, y_3, y_4$ . An arrow points from  $x_1$  to  $x_2$ .
- Diagram 6:** After the first comparison in the second pass,  $x_1$  and  $x_2$  are swapped. An arrow points from  $x_2$  to  $y_1$ .
- Diagram 7:** After the second comparison in the second pass,  $x_2$  and  $y_1$  are swapped. The element  $x_2$  is now in its final sorted position.

[illegible]

[illegible]



• يُقال نحن جيه نييه ثليون أيضاً في توزيع عيد الميلاد .

## محير آبنشويس لعيد الميلاد

❖ آبنشو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> // يس إيسوس <sup>أور</sup> بي <sup>أور</sup> // // <sup>أور</sup> خرستو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> س

في إيه <sup>أور</sup> // طاس ماسف إنجيه تي با <sup>أور</sup> رثيه نوس

❖ خين بيتليه إيه <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> // م إنتيه تي يو <sup>أور</sup> // // <sup>أور</sup> ذيه آ <sup>أور</sup> //

كاطا <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> ني إسمى إم بروفـ <sup>أور</sup> // تيكون

❖ ني شيه روبيـ <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> // م نيم ني سيه <sup>أور</sup> // // <sup>أور</sup> رافيـ <sup>أور</sup> // م

ني آ <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> نجيه لوس نيم ني آرشي أنجيه لوس

❖ ني ستراتيا <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> // نيم ني إيه <sup>أور</sup> // // <sup>أور</sup> كسوسيا <sup>أور</sup> //

<sup>أور</sup> ني <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> ثرونوس ني ميت شو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> يس ني جوم

❖ إيف أوش إيفو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> ل إفجو <sup>أور</sup> // // <sup>أور</sup> إمو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> س

جيه أو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> أو <sup>أور</sup> // إم إفنوتى خين ني <sup>أور</sup> تشوسى

❖ نيم أوهيريـ <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> // ني هيجيه <sup>أور</sup> // // <sup>أور</sup> ن بي كا <sup>أور</sup> // هي

نيم أو <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> تي ما <sup>أور</sup> // <sup>أور</sup> تي خين ني <sup>أور</sup> // رومى



## لحن آجیوس الفرایحي

$$" \Psi " \left( \begin{array}{cccc} \text{|||||} & \text{||} & \text{|} & \text{|} \end{array} \right) \diamond$$
$$" \Psi " \left( \begin{array}{ccccccc} \text{|||||} & \text{/\textbackslash} \text{|||||} & \text{|||||} & \text{||} & \text{|||||} & \text{|} \end{array} \right) \blacklozenge$$
[illegible]

❖ ا م ن ج ا یوس

• **وَيُمْكِنُ أَنْ تُقَالَ أَجْيُوسُ الْكَبِيرَةُ ...**

س "۲" (  )  )  )  )  )  )

[illegible]

( اَ اِ اُ اَوَّ اَوَّ اَوَّ اَوَّ ) "۲" اَ جِیہ اِ یو اُ اِ س. اِ سِ شِی اِ رَو اُ اِ س

آجیوس آثاناطوس ( أو إكبار ثینو جیه نیہ نیس ایہ لیسون ایماس ) ۳

● ثم تُقال أوشية الإنجيل ويرتّل المزمور بالحن السنجاري .

## المزمور السنجاري لعيد الميلاد

## بصالموس طو داقيد

❖ التليد    يا    لو

يا يا      ا. ا. لو      الـ الـ الـ

## الليويا


 ابتشو

Figure 1 consists of four diagrams illustrating the construction of the reduced word  $w_{\alpha}$  from  $w_{\alpha_1}$  and  $w_{\alpha_2}$ . Each diagram shows a sequence of letters  $s^j$  and  $s^k$  with arrows indicating the insertion of  $s^k$  into  $w_{\alpha_1}$  to form  $w_{\alpha_2}$ .

- Diagram 1:  $w_{\alpha_1} = s^j s^j s^j$  and  $w_{\alpha_2} = s^j s^j s^k s^j$ . An arrow points from  $s^k$  in  $w_{\alpha_2}$  to the second  $s^j$  in  $w_{\alpha_1}$ .
- Diagram 2:  $w_{\alpha_1} = s^j s^j s^j$  and  $w_{\alpha_2} = s^j s^k s^j s^j$ . An arrow points from  $s^k$  in  $w_{\alpha_2}$  to the first  $s^j$  in  $w_{\alpha_1}$ .
- Diagram 3:  $w_{\alpha_1} = s^j s^j s^j$  and  $w_{\alpha_2} = s^k s^j s^j$ . An arrow points from  $s^k$  in  $w_{\alpha_2}$  to the first  $s^j$  in  $w_{\alpha_1}$ .
- Diagram 4:  $w_{\alpha_1} = s^j s^j s^j$  and  $w_{\alpha_2} = s^k s^j s^k s^j$ . An arrow points from  $s^k$  in  $w_{\alpha_2}$  to the first  $s^j$  in  $w_{\alpha_1}$ .

[illegible]
$${}^{\prime\prime} \Psi {}^{\prime\prime} \left( \begin{array}{ccccccc} & xj & jx & jx & jx & & \\ // & // & / \curvearrowright & / & / \curvearrowright & // & // \\ & xj & jx & jx & jx & & \\ & / \curvearrowright & / & // & // & \overbrace{/ \curvearrowright}^{xj} & // \\ & & & & & & xj \end{array} \right) \diamond$$

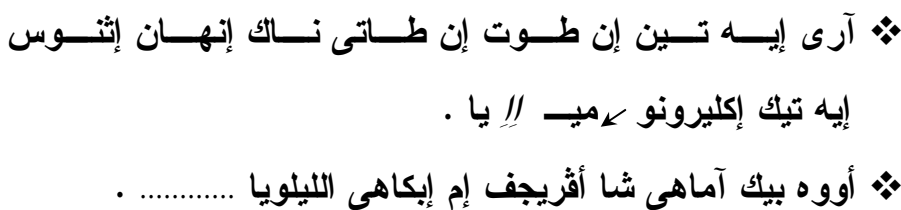
$\begin{array}{cccc} x & j & x & j \\ | & \swarrow & | & \swarrow \\ | & & | & \end{array}$ 
 $\begin{array}{cccc} x & j & x & j \\ | & \swarrow & | & \swarrow \\ | & & | & \end{array}$ 
 $\begin{array}{cccc} x & j & x & j \\ | & \swarrow & | & \swarrow \\ | & & | & \end{array}$ 
 $\begin{array}{cccc} x & j & x & j \\ | & \swarrow & | & \swarrow \\ | & & | & \end{array}$

اے اے اے اے اے

❖ آفجوس نی چیه اِنتوک بیه اِ

||| ||| باشیری ا |||

ا ا ا ا ا نوك آى



- كنيسة السيدة العذراء مريم والأنبا شنودة - بآرض البركة - مدينة السلام - القاهرة



❖ اللیلویا " ٤ " : ایسوس بی خرسوس إیشیری إم إفتوتی :  
 فی ایطاق ماسف خین بیتلیه إم .  
 ❖ فای ایریه بی أو ایر ایریه بی ناف : نیم بیف یوت إن آغاتوس :  
 نیم بی ابنقما إئتواب : إسچین تینو نیم شا اینیه ..  
 ❖ چیه إف إسماروئت ..... .

## الأسبازموس الآدام الأول لعيد الميلاد

[illegible]

❖ روف غار إيه    ا    ||||  
 آوورووور  
 مبيك يو^ ا    |||||

آوورووور    آوورو    آوورو    آوورو  
 ت إتؤ    ||    ||    |

إمثرية< ||    |||  
 آوورووور  
 خاړو ا ك چیه    إنتو |||| ك    بيه با    ا شیری ||

آنوك آ    ا ی إجفوک    إيه ||    مفوء ||

❖ هينا إنتين هوس.....

## الأسبازموس الآدام الثاني عيد الميلاد

[illegible]

ااا يا ستب ااا س      اوو ااا ه      بى آ      ااا نجبه لوس  
 انتيه بى نيشتى      ااا      ان سو ااا      ااا تشنى

❖ هينا انتين هوس .....

## الاسبازموس الآدام الثالث لعيد الميلاد

❖ شيريه تى فيه اااا      اااا اامقيه رى ا      اااا  
 ا ايه طاف شا      ا اى نان ايقو ااا      اااا ااا ااا  
 ااا ا نخب اااا تس      انچيه بىرى انتيه تى      اااا اااا اااا  
 ا ايتشويس      انتيه تى اااا      اااا سىس تىرس

❖ هينا انتين هوس ....

## الأسبازموس الواطس الأول لعيد الميلاد

[illegible]

إِـ ا سوس بی خرسئوس إِبشیری ااا اا اا اا اا اا اا اا  
ا آسما اا اا اا سف إنجیه تی باا اا اا







ذوكصاسى كىريه ذوكصا  $\hat{A}$   $\hat{A}$  سى

ذوکصا سی کیریہ ذوکصا آ آ سی

كنيسة السيدة العذراء مريم والأنبا شنودة - بأرض البركة - مدينة السلام - القاهرة

❖ اِسْمُوْا فَنُوْا تٰی خٰیْنِی

اِنْثِـۡ اَوَّوْا ←

اَب تِي اِرو اِيه ا

ا نطاف ا ا لليلو ا يا

● ( ایسوس بی خرسٹوس یشیری ایہ ) /// م اِنُو اِ تی

فِي إِطَافٍ مَا

اَسَف خین پی۔۔ تلیہ ( اِم )

❖ إسمو إيرو <sup>أورو</sup> // ف خين بی

اِطْأَا جَرَو ←

ا ا ايه // نتيه // تيه ا

ا ف جوم ا ا لليلو ا يا

❖ اِسْمُوْ اِيْرُوْ ا ف اِيَه اِهْرِى

اِهْيَا / جِيه ←

ان تيه // ف ميه // ت جو

أرى أأَلِيلُوا يا

❖ اِسْمُوْ اِيْرُو ۱۱ فِ كَاطَا

## آب آشپزی

إنتيه تيه اف ميه ات ني ا

اِشْتَى اِاَ لِلَّيْلِ اِاَ يَا

❖ اِسْمُوْ اِيْرُوْ ۱۱ ف خِيْن اُوْ

ا اِيه اا سمي ←

اِيه اِن صا اِ لِييه اِ

ان غوس ا ا للیلو ا یا

❖ إسمو إيرو أ ف خين أو بصا

← التيريو

ان نيه ام او كيتا

آرا آ للیلو آ یا

❖ اسمو<sup>و</sup> ايرو<sup>و</sup> // ف<sup>و</sup> خين<sup>و</sup> ها

آن کیہ ام کیہ ←

الم نيه ام ها ان خو ا

أروس ا ا لليلو ا يا

❖ إسمو إيرو<sup>أعو</sup> // أ ف خيه

ان ها ان كا ←

آب نيه ام أو<sup>أ</sup> أورغا<sup>أ</sup>

انون ا<sup>أ</sup> ليلو<sup>أ</sup> يا

❖ إسمو إيرو<sup>أ</sup> ف خين هان كيه

ام قا<sup>أ</sup> لو<sup>أ</sup> ن

إنيه سيه // طو<sup>أ</sup> / إيه<sup>أ</sup>

اسمى ا<sup>أ</sup> ليلو<sup>أ</sup> يا

❖ إسمو إيرو<sup>أ</sup> ف خين هان كيه

ام قا<sup>أ</sup> لو<sup>أ</sup> ن

إنتيه أو<sup>أ</sup> / إشليو<sup>أ</sup>

أوى ا<sup>أ</sup> ليلو<sup>أ</sup> يا

❖ نيفى نيفيه ا ن مارو<sup>أ</sup> إسمو<sup>أ</sup>

تيرو إيه إفرا<sup>أ</sup> ن

إم إيه بتشو<sup>أ</sup> // يس بيه<sup>أ</sup> / نو<sup>أ</sup>

أتى ا<sup>أ</sup> ليلو<sup>أ</sup> يا

❖ ذوكسابترى كيه إيو كيه آجيو بنقماتى الليلويا

❖ كيه نين كيه آى كيه إسطوس إيه أوناسطون إيه أونون آمين الليلويا

❖ الليلويا الليلويا ذوكساسى أوثيه أوس إيمون الليلويا

❖ الليلويا الليلويا بى أوأوقا بنؤتى بيه الليلويا

إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم إفنؤتى سوتيم إيرون أووه ناى نان

• ويمكن أن يقال المزمور بالطريقة السريعة:

# مزمور التوزيع بالطريقة السريعة

المردقبي	المردعربي
يسوسُ بي خرستوس إيشيرى إم إفتوتى فى إيطاف ماسف خين بيتليه إم	يسوع المسيح ابن الله وُلِدَ فى بيت لحم

## المزمور المائة والخمسون

سبحوا الله فى جميع قديسيه (الليلويا) ٢	إسموُ إفتوتى خين نى إثوواب تيرو إنطاف الليلويا
سبحوه فى جلد قوتسه (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين بى طاجرو إنتيه تيف جوم الليلويا
سبحوه على مقدرتسه (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف إيه إهرى هيچين تيف ميتجورى الليلويا
سبحوه كثرة عظمتسه (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف كاطا إب آشأى إنتيه تيف ميتنيشتى الليلويا
سبحوه بصوت البوق (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين أو إسمى إصالبنغوس الليلويا
سبحوه بمزمار وقيثار (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين أو بصالتيريون نيم أو كيثارا الليلويا
سبحوه بدفوف وصفوف (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين هان كيم كيم نيم هان خوروس الليلويا
سبحوه بأوتار وأرغــن (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين هان كاب نيم أو أورغاتون الليلويا
سبحوه بصنوج حسنة الصوت (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين هان كيم قالون إتيه سيه طو إسمى الليلويا
سبحوه بصنوج التهليل (الليلويا) ٢	إسموُ إيروف خين هان كيم قالون إنتيه أو إشليلوى الليلويا
كل نسمة فلتسبح اسم الرب إلهنا الليلويا	نقى نيقين مارو إسمو تيرو إيه إفران إمبتشويس بنوتى الليلويا
المجد للآب والابن والروح القدس الليلويا	ذوكسابترى كيه إيو كيه آجيو بنقمتاى الليلويا
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين الليلويا	كيه نين كيه آ إى كيه إسطوس إيه أوناسطون إيه أوتون أمين الليلويا
الليلويا الليلويا المجد لإلهنا الليلويا	الليلويا الليلويا ذوكصاسى أوثيه أوس إيمون الليلويا
الليلويا الليلويا المجد لإلهنا الليلويا	الليلويا الليلويا بى أوأفا بنوتى بيه الليلويا
يسوع المسيح ابن الله اسمعنا وارجحننا	يسوسُ بي خرستوس إيشيرى إم إفتوتى سوتيم ايرون أووه نأى نان

## مديح لتوزيع عيد الميلاد

- ١ أنا أفتح فأي بمجد الله  
لأنه أكمل وعده وأوفاه  
وأرث للـمسيح على الدوام  
فى إيطاف ماسف خين بيتليه إم
- ٢ ترأى الملاك بصوت التهليل  
اثفيه إيجين ميسى إن إيمانويل  
وبشّر رُعاة الأغنام  
فى إيطاف .....
- ٣ جميع اللغات تصرخ بصياح  
وفى الناس بهجة وأفراح  
المجد لله فى العلا وعلى الأرض السلام  
فى إيطاف .....
- ٤ حينئذ أتوا إليه المجوس  
وسجدوا لاسمه القدوس  
من المشرق باهتمام  
فى إيطاف .....
- ٥ خرّوا له بعظم إيمان  
مُراً وذهباً ولُبّان  
وقدّموا قرايين بالتمام  
فى إيطاف .....
- ٦ دانيال أخبر ببيان  
حجراً قطع بغير يد إنسان  
حين رأى وحيه باستفهام  
فى إيطاف .....
- ٧ دُعيت يا بيت لحم أفراثا  
سَيِّدنا منك أتى  
وتشرفتي بأسرار عظام  
فى إيطاف .....
- ٨ رتّل فيك ميخاؤوس  
على مولد باتشويس يسوس  
ونطق بخفيات عظام  
فى إيطاف .....
- ٩ زهرة نبعت من بيت داود  
وقد تم الوعد الموعود  
وكوكب أشرق من أبرام  
فى إيطاف .....

١٠ سالومي ويوسف النجار  
ومجد الرب عليهما أنار

١١ إشعياء نطق بسرور وأفراح  
تلد راعي شعبه بسلام

١٢ صبيّاً وُلد أو ابناً أُعطيناه  
ورئاسته على منكباه

١٣ صوفونيوس عنك خبر  
شمس البر منك ظهر

١٤ ضوء الكوكب أشرق للمجوس  
إلى حيث كان الرب يسوس

١٥ طغمت العرش العلويين  
بصوت الفرح مُبتهجين

١٦ ظهر سيدنا وأوفى الوعد  
تواضع وأخذ شكل العبد

١٧ عمانوئيل نور من نور  
وصار معنا إله منظور

١٨ غير المرئي ظهر الآن  
وعتقنا من أسر الشيطان

١٩ في المذود كان ملفوف  
وسبّحته كل الصفوف

قد نالوا كرامات عظام  
فى إيطاف ماسف خين بيتليه إم

عذراء فى عقب الأيام  
فى إيطاف .....

ملاك المشورة الأعظم  
فى إيطاف .....

ونطق بمجدك يا مريم  
فى إيطاف .....

وصار يرشدهم بالهام  
فى إيطاف .....

يُسبّحون ببهجة ونظام  
فى إيطاف .....

وجداد علينا بالإنعام  
فى إيطاف .....

نورنا من بعد ظلام  
فى إيطاف .....

لأجل خلاص عبده آدم  
فى إيطاف .....

وسجدت له رعاة الأغنام  
فى إيطاف .....



٢٠ قال المُرْتَل في المزمور  
وتَقَدَّم له هدايا ونذور

٢١ كل الأتفس مُجتمعين  
بأصوات الفرَح مُبتهجين

٢٢ لوقا الرسول أخبر بما قيل  
ومجداً لشعبك إسرائيل

٢٣ ميلاد ايسوس هكذا كان  
والكلمة قد صار إنسان

٢٤ نوؤمن باسمه القدوس  
آنون خا ني إخرستيانوس

٢٥ هيرودس ذلك الملعون  
إبؤرو إن إيه بورانيون

٢٦ وغلب غواية المنجوس  
من شأنه سيدنا بخرستوس

٢٧ وظهر ملاك الله في الحين  
إلى أرض المصريين

٢٨ وأتى السيد من أورشليم  
فوق السحابة الحقيقية مُقيم

٢٩ لا تنسي يا أمّ القدوس  
أمام سيدنا بخرستوس

تسجد له سائر الأنام  
في إيطاف ماسف خين بيتليه إم

اليوم في عيدك الأعظم  
في إيطاف .....

نوراً أشرق للأمم  
في إيطاف .....

بعجائب وأسرار عظام  
في إيطاف .....

ونسبح بمجد أعظم  
في إيطاف .....

أراد يقتل رب الأنام  
في إيطاف .....

وقتل ربّوات أطفال تمام  
في إيطاف .....

ليوسف يقول اهرب قوام  
في إيطاف .....

حتى بلغ إلى قسقام  
في إيطاف .....

اشفعي فينا يا مريم  
في إيطاف .....

وأشرق من البتول مريم  
فى إيطاف ماسف خين بيتليه إم  
محفوظة دايماً يا مريم  
محروسة طول الأيام

٣٠ يا مَنْ أُنِيت من علوّ سَمَاكَ  
تطلّع علينا بعين رضاك  
٣١ والبيعة تكون فى طمأنينتك  
وتكون منصانة بشفاعتك

## قانون الختام لعيد الميلاد

❖ آمين الليلويا ذوكسابتري .....

❖ فى إيطاف ماسف خين بيت ليه إم كاطانى إسمى إم بروفيتيكون

❖ سوتي إممون ....

آمين هليلويا. المجد ... الذي وُلِدَ فى بيت لحم كالأخبار النبوية. خلّصنا ...

# الفهرس

مقدمة لنيافة الحبر الجليل الأنبا مرقس

مقدمة الآباء كهنة الكنيسة

١ إرشادات لنطق الهزات .....

## أولاً: ألحان شهر كيهك

- |    |       |                                       |    |
|----|-------|---------------------------------------|----|
| ٣  | ..... | ملاحظات طقسية لشهر كيهك               | ١  |
| ٥  | ..... | أربع الناقوس لشهر كيهك                | ٢  |
| ٦  | ..... | مقدمة الذكصولوجيات                    | ٣  |
| ٨  | ..... | الذكصولوجية الأولى لشهر كيهك          | ٤  |
| ١٠ | ..... | الذكصولوجية الثانية لشهر كيهك         | ٥  |
| ١٢ | ..... | الذكصولوجية الثالثة لشهر كيهك         | ٦  |
| ١٥ | ..... | الذكصولوجية الرابعة لشهر كيهك         | ٧  |
| ١٦ | ..... | الذكصولوجية الخامسة لشهر كيهك         | ٨  |
| ١٩ | ..... | الذكصولوجية السادسة لشهر كيهك         | ٩  |
| ٢٠ | ..... | مرد مزمر عشية وياكر لشهر كيهك         | ١٠ |
| ٢١ | ..... | مرد إنجيل عشية الأحد الأول لشهر كيهك  | ١١ |
| ٢١ | ..... | مرد إنجيل عشية الأحد الثاني لشهر كيهك | ١٢ |
| ٢١ | ..... | مرد إنجيل عشية الأحد الثالث لشهر كيهك | ١٣ |
| ٢٢ | ..... | مرد إنجيل عشية الأحد الرابع لشهر كيهك | ١٤ |
| ٢٢ | ..... | مرد إنجيل باكر الأحد الأول لشهر كيهك  | ١٥ |
| ٢٢ | ..... | مرد إنجيل باكر الأحد الثاني لشهر كيهك | ١٦ |
| ٢٣ | ..... | مرد إنجيل باكر الأحد الثالث لشهر كيهك | ١٧ |
| ٢٣ | ..... | مرد إنجيل باكر الأحد الرابع لشهر كيهك | ١٨ |
| ٢٤ | ..... | قانون ختام عشية وياكر لشهر كيهك       | ١٩ |
| ٢٦ | ..... | الهيثينيات لشهر كيهك                  | ٢٠ |

٢١	مرد الإبركسيس للأحد الأول والثالث في شهر كيهك	٣٠
٢٢	مرد الإبركسيس للأحد الثاني في شهر كيهك	٣١
٢٣	مرد الإبركسيس للأحد الرابع في شهر كيهك	٣٢
٢٤	محير باتشويس لشهر كيهك	٣٣
٢٥	مزمور قداس الأحد الثاني من شهر كيهك	٣٤
٢٦	مرد المزمور لشهر كيهك	٣٥
٢٧	مارو تشاسف	٣٥
٢٨	مرد إنجيل قداس الأحد الأول لشهر كيهك	٣٧
٢٩	مرد إنجيل قداس الأحد الثاني لشهر كيهك	٣٧
٣٠	مرد إنجيل قداس الأحد الثالث لشهر كيهك	٣٨
٣١	مرد إنجيل قداس الأحد الرابع لشهر كيهك	٣٨
٣٢	آسبازموس آدام للأحد الأول في شهر كيهك	٣٨
٣٣	آسبازموس آدام للأحد الثاني في شهر كيهك	٤٠
٣٤	آسبازموس آدام للأحد الثالث في شهر كيهك	٤١
٣٥	آسبازموس آدام للأحد الثالث عربي في شهر كيهك	٤٣
٣٦	آسبازموس آدام للأحد الرابع في شهر كيهك	٤٥
٣٧	الآسبازموس الواطس الأول لشهر كيهك	٤٦
٣٨	الآسبازموس الواطس الثاني لشهر كيهك	٤٧
٣٩	الآسبازموس الواطس الثالث لشهر كيهك	٤٩
٤٠	التوزيع الكيهكي	٥١
٤١	التوزيع الكيهكي بالطريقة السريعة	٥٦
٤٢	توزيع شهر كيهك في الأيام	٥٧
٤٣	توزيع شهر كيهك في الآحاد	٦٢
٤٤	مديح لتوزيع الأحد الأول في شهر كيهك	٦٩
٤٥	مديح لتوزيع الأحد الثاني في شهر كيهك	٧٣
٤٦	مديح لتوزيع الأحد الثالث في شهر كيهك	٧٦
٤٧	مديح لتوزيع الأحد الرابع في شهر كيهك	٨١

## ثانياً: ألحان عيد الميلاد المجيد

- ١ ملاحظات طقسية لعيد الميلاد ..... ٨٨
- ٢ ترتيب رفع بخور عشية عيد الميلاد ..... ٩١
- ٣ أرباع الناقوس الفراحي لعيد الميلاد ..... ٩٣
- ٤ لحن السبع طرائق ..... ٩٨
- ٥ مقدمة الذكصولوجيات ..... ١٢٢
- ٦ الذكصولوجية الأولى لعيد الميلاد ..... ١٢٤
- ٧ الذكصولوجية الثانية لعيد الميلاد ..... ١٢٦
- ٨ الذكصولوجية الثالثة لعيد الميلاد ..... ١٢٨
- ٩ المزمور السنجاري المختصر لباكر عيد الميلاد ..... ١٣١
- ١٠ مرد المزمور لعيد الميلاد ..... ١٣٣
- ١١ مرد إنجيل باكر لعيد الميلاد ..... ١٣٣
- ١٢ قانون الختام لعيد الميلاد ..... ١٣٤
- ١٣ لحن إبورو الفراحي ..... ١١٩
- ١٤ لحن آلى القربان ..... ١٣٦
- ١٥ لحن هيتين نى الكبير + الهيتينيات ..... ١٣٨
- ١٦ البولس الفراحي لعيد الميلاد ..... ١٤١
- ١٧ مرد الإبركسيس لعيد الميلاد ..... ١٤٤
- ١٨ لحن إى بارثينوس لعيد الميلاد ..... ١٤٦
- ١٩ لحن إى جيه نيسيس لعيد الميلاد ..... ١٤٦
- ٢٠ لحن بى جين ميسى لعيد الميلاد ..... ١٤٧
- ٢١ لحن جيه نيه ثليون لعيد الميلاد ..... ١٤٨
- ٢٢ محير آبنشويس لعيد الميلاد ..... ١٥١
- ٢٣ آجيوس الفراحي ( بالحن الصغير والكبير ) ..... ١٥٢
- ٢٤ المزمور السنجاري + مارو تشاسف لعيد الميلاد ..... ١٥٣
- ٢٥ مرد المزمور لعيد الميلاد ..... ١٥٥

٢٦	مرد إنجيل القديس لعيد الميلاد	١٥٥
٢٧	مرد إنجيل عربي آخر لعيد الميلاد	١٥٦
٢٨	الأسبازموس الآدام الأول لعيد الميلاد	١٥٦
٢٩	الأسبازموس الآدام الثاني لعيد الميلاد	١٥٧
٣٠	الأسبازموس الآدام الثالث لعيد الميلاد	١٥٨
٣١	الأسبازموس الواطس الأول لعيد الميلاد	١٥٩
٣٢	الأسبازموس الواطس الثاني لعيد الميلاد	١٦٠
٣٣	التوزيع الفرائحي لعيد الميلاد	١٦٢
٣٤	مزمور التوزيع بالطريقة السريعة	١٦٥
٣٥	مديح لتوزيع عيد الميلاد	١٦٦
٣٦	قانون الختام لعيد الميلاد	١٦٩